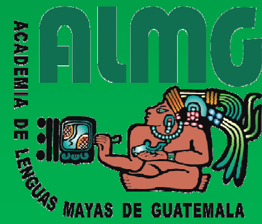
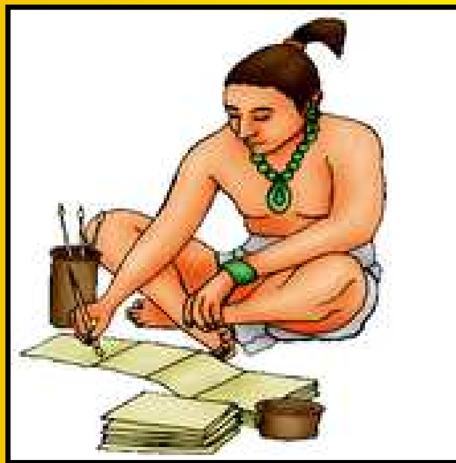
K'ulb'il Yol Twitz Paxil



Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala

A L M G

Comunidad Lingüística Sipakapense



Gramática Normativa del Idioma Maya Sipakapense

PAXIL 2011

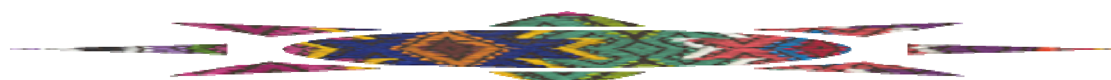
K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
---ALMG---

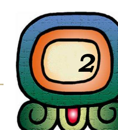
3ª. Calle 00-11, Zona 10
Ciudad de Guatemala, C.A.

COMUNIDAD LINGÜÍSTICA SIPAKAPENSE
---CLS---

Centro Cultural Sipakapense
Sipacapa, San Marcos

Impreso en Guatemala, año 2012



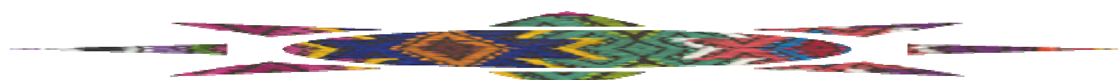


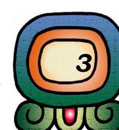
K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
ALMG

COMUNIDAD LINGÜÍSTICA
SIPAKAPENSE

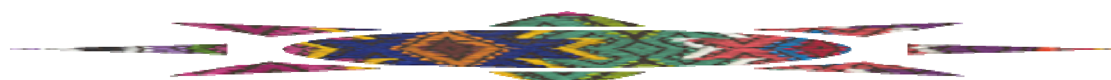
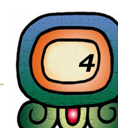


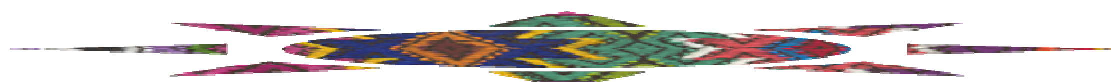
Revisor
Oracio Vidal Pérez y Pérez





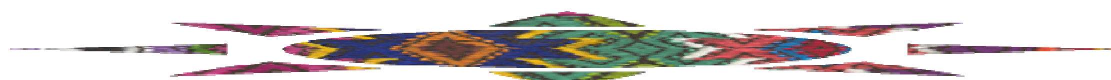
ÍNDICE

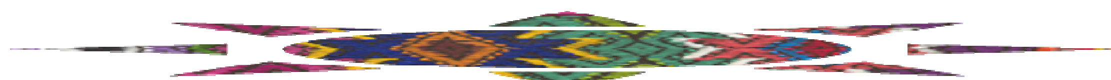


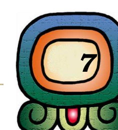
Lista de Abreviaturas

A1p	Primera persona plural del Juego Ergativo
A1s	Primera persona singular del Juego Ergativo
A2p	Segunda persona plural del Juego Ergativo
A2s	Segunda persona singular del Juego Ergativo
A3p	Tercera persona plural del Juego Ergativo
A3s	Tercera persona singular del Juego Ergativo
ADE	Adelantamiento
ADJTO	Adjunto
ADP	Adjetivo Posicional
ADV	Adverbio
AFI	Afirmativo
AGT	Agente, agentivo
AP	Antipasivo
ARI	Artículo indefinido
BV	Base verbal
CC	Cláusula de complemento
CL	Clasificador
CO	Complementizador
COM	completivo
DET	Determinante
ENF	Enfoque/énfasis
EST	Estativo
EXI	Existencial
FN	Frase Nominal
GEO	Gentilicio
IMP	Imperativo
INC	Incompletivo
IND	indefinido
IND	Indefinido
INF	Infinitivo
INR	Intensificador
INS	Instrumento
INT	Interrogación
IRR	Irreal
JA	Juego A
JB	Juego B
MED	Medida
MOV	Movimiento
NEG	Negación



NUM	Número
O	Oración, objeto
OBL	Oblicuo
OD	Objeto Directo
OI	Objeto indirecto
PAC	Paciente
PL	Plural
PNV	Predicado no verbal
POT	Potencial
PRED	Predicado
PRG	Progresivo
PRO	Pronombre
PROV	Proverbo
PV	Predicado Verbal
R	Raíz
REC	Recíproco
REF	Reflexivo
S	Sujeto, sustantivo
SAB	Sustantivo Abstracto
SADJ	Sufijo adjetival, sintagma adjetival
SADV	Sintagma Adverbial
SC	Sufijo de categoría
SCO	Sufijo comitativo
SD	Sufijo derivacional
SI	Sufijo Intransitivisador
SN	Sintagma nominal
SPRE	Sintagma preposicional
SR	Sustantivo relacional
SSR	Sintagma Sustantivo relacional
SUJ/S	Sujeto
SV	Sintagma Verbal
T/A	Tiempo aspecto y modo
V	Verbo, vocal
VAUX	Verbo Auxiliar
VI	Verbo intransitivo
VT	Verbo transitivo





INTRODUCCIÓN

La Gramática Normativa comprende las normas de escritura y de redacción del idioma maya Sipakapense. Las normas que se presentan en esta Gramática son las que se han venido aplicando en el ejercicio de redacción en los centros de lecto-escritura del idioma maya Sipakapense; gramática que ha sido posible realizando talleres con coordinadores de cada comunidad lingüística, cada coordinador con el equipo técnico en su respectiva comunidad y finalmente socializado y revisado ante y por un equipo de 21 coordinadores entre ellos pedagógos, lingüistas, socio-lingüistas y traductores, coordinado y asesorado por el Coordinador de Estudios Lingüísticos con el apoyo del equipo de la Dirección de Planificación Lingüística y Cultural de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

Esta Gramática contiene normas de escritura que de una u otra manera responde al ejercicio técnico en materia de enseñanza-aprendizaje del idioma maya, traducción y la creación literaria, logrando de esta manera la funcionalidad escrita de los idiomas mayas en la sociedad. Se presenta la descripción y conceptualización según los propósitos y las necesidades de esta Gramática, tomando en cuenta la ortografía, morfología, sintaxis y semántica.

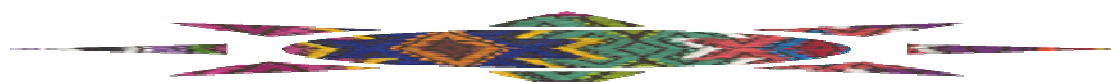
Gramática de esta naturaleza son las primeras que se presentan en la mayoría de los idiomas mayas hablados en Guatemala, lo que podría dificultar la percepción hacia un patrón general de cada idioma, pueden llegar a ser modificados o mejorados a través de propuestas fundamentadas que puedan hacer personas particulares o instituciones, siempre y cuando las propuestas sean enfocadas y orientadas a la unificación de las variantes dialectales de cada idioma. De esta manera la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, responde a la demanda de la población a través de la Ley 65-90 y 19-03.

Gramática Normativa

Documento que establece reglas o normas que distinguen las formas correctas de la escritura de un idioma. No se limita en la descripción de determinada situación lingüística de un idioma, sino establece normas lingüísticas. Instrumento que permitirá promulgar los inicios de la norma, la aceptación de escritura y la estandarización de un idioma.

Propósito de la Gramática Normativa

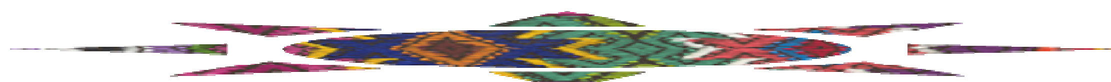
El propósito de esta gramática Normativa es mejorar la comunicación oral y escrita entre los propios hablantes del idioma Sipakapense. No se descarta la realidad de que todo idioma es dinámico, por lo que este manual o gramática normativa que se logre y estará sujeto a cambios que se determinará a través del tiempo y de los propios hablantes de un idioma a



través de contactos lingüísticos que se tengan en el comercio, el ejercicio profesional y los medios de comunicación. Así mismo la unificación de las diferentes variantes dialectales de un idioma y como puede llegar a plantearse la política lingüística de unificar los idiomas de una rama lingüística.

Establecer, fortalecer y mantener la forma clásica y tradicional de los elementos que componen la estructura de una lengua o idioma. Sin embargo no se descarta la revisión y la actualización que sean necesarios con el correr del tiempo.

Lo importante de esta Gramática es la funcionalidad en cuanto a su uso ya que es una herramienta que permitirá a los maestros de los distintos niveles educativos a desarrollar de una mejor manera el ejercicio didáctico y pedagógico; a los traductores, evitando las discusiones en que se han enfrascando en algún momento de su especialidad; escritores; comunicadores sociales, se evitarán los errores que se han observado en los medios de comunicación escrita; servidores públicos, quienes evitarán caer en los errores en el ejercicio de su profesión, especialmente los registradores civiles; los editores en idiomas mayas contarán con el instrumento que les permitirá ejercitar de una mejor manera su especialidad; investigadores que podrán sistematizar de una mejor manera las diferentes investigaciones en los idiomas mayas, especialmente sobre los diferentes elementos de la cultura maya; lingüistas, socio-lingüistas, pedagógos, entre otros, que han hecho esfuerzos en la actualización de los idiomas mayas como parte de la modernización de los mismos; entre otros.



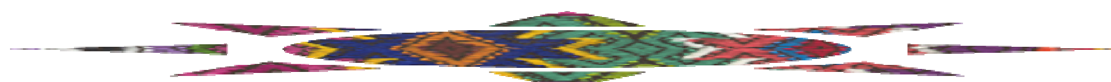

CAPITULO I

1. NOCIONES PRELIMINARES

1.1. Ubicación geográfica de la Comunidad Lingüística

El Municipio de Sipacapa y está ubicado en el departamento de San Marcos; a 300 Kilómetros aproximados de la Capital, es un poblado del periodo hispánico, se le conoció como **San Bartolomé** Sipacapa. El municipio se suprimió por Acuerdo Gubernativo del 5 de marzo 1936 y se restableció por el del 16 de abril de ese año. Nuevamente se suprimió por Acuerdo Gubernativo del 9 de diciembre 1937 que lo anexó al municipio de Tejutla, para volver a restablecerse por el del 4 diciembre 1945:"Examinada la solicitud de los vecinos de Sipacapa, departamento de San Marcos, relativa a que se restablezca nuevamente su municipio que fue suprimido por Acuerdo Gubernativo de fecha 9 de diciembre de 1938 y considerando; Que de los dictámenes de la Dirección General de estadística, fiscal del Gobierno y las razones justificadas de los interesados, se desprende que es atendible la solicitud; por tanto. El presidente constitucional de la República, Acuerda: 1º. Restablecer el municipio de Sipacapa, con la misma extensión, poblados y limites que tenia el 9 de diciembre de 1937, en que se anexó al de Tejutla. 2º. Dejar sin efecto los acuerdos de 9 de diciembre de 1937 y 18 de junio de 1938. El Gobernador del departamento de San Marcos queda encargado del cumplimiento del presente acuerdo. Comuníquese".

Al descubrir el corregimiento de Quetzaltenango, por la ultima década del siglo XVII anotó don **Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán** en su Recordación Florida:"Pero no menos el pueblo de **San Bartolomé** Sipacapa se logra en su república, si no de numeroso pueblo, no disminuido ni extenuado de vecindad, pues llega por su padrón y acopiamiento a ciento y doce tributarios y a cuatrocientos y cuarenta y ocho habitadores, bien que en esta repúblicas de los mames es reparable no solo la limitación de su estirpe, sino el abatimiento y la pobreza y desnudez en que viven, pues hasta en las habitaciones que distan poco de miserables tugurios, parece que se esmeran apostados a cual peor casa obtiene, muy al contrario de las demás naciones, que aun en los pueblos más cortos y miserables tienen sus casas y posesiones de teja, y donde no, siendo de paja son capaces racionales, y esto atribuyen muchos a la buena o mala educación, poca o mucha economiza de sus ministros en que los instituyen e imponen. Haciendo el camino menos riguroso, desde Tejutla, a Sipacapa se hace jornada de ocho leguas. Es el trato y granjería de los vecinos de Sipacapa en crías de ganado menor, yeguas y siembra de maíz y Chile, y de lo que en las trasquilas les rinde su ganado en dos cosechas. Se emplean en los telares de jerguetillas y frazadillas, en que no poco se utilizan y se acaudalan para vivir en descanso, y ser su iglesia parroquial insigne templo, y que pudiera ser bueno en cualquiera población de españoles, con adornos



correspondientes a su fabrica material. Y goza este lugar de amenísimo y delicioso país, por cuya razón y la dulzura de su temperamento, es amigable y conveniente su vivienda“.

Poco después de las 23 horas del 24 de Octubre de 1765 un fuerte sismo que sacudió a la provincia de Quetzaltenango y el volcán Cerro Quemado entró en actividad. El corregidor, don **Francisco Antonio de Aldama y Guevara**, informó a la real Audiencia sobre los destrozos causados el 16 de diciembre de ese año, conforme paleografiado por **Francis Gall** en su obra Cerro Quemado: Volcán de Quetzaltenango: “ Sipacapa [sic] quedó con su iglesia bien maltratada. Aunque es de todo el curato, en la que con menos riesgos se puede celebrar, pero las pocas casas en que estos pobres se acomodaban quedaron inservibles“.

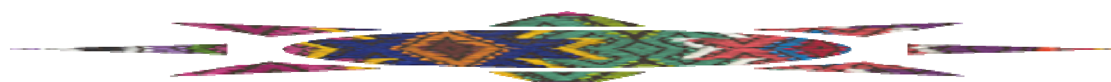
El arzobispado doctor don **Pedro Cortés y Larraz** visitó la parroquia de Santiago de Tejutla en 1770, de la cual era anexo Sipacapa a 9 leguas; contaba 30 familias con 216 personas. Agregó que no obstante que en esa parroquia el idioma general era el Mam. En Sipacapa se hablaba el Kacchiquel:“ Las cosechas de este territorio son maíces y trigo en abundancia, frijoles, mucho ganado de lana y algún ganado mayor; y se conoce que los indios tienen muy bien con que vivir”.

En la descripción coreografía de la provincia de Quetzaltenango por don **Joseph Domingo Hidalgo**, según publicado en la Gaceta de Guatemala del lunes 14 de agosto 1797: Sipacapa, sitio al este oeste este de Tejutla, del que dista ocho leguas, lo más es bajada. Su temperamento es templado. Tiene 36 tributarios y en todas clases como ciento y veinte individuos. Su comercio es corto en siembras de maíz y manufacturas de lana. Todos los demás tienen crías de ganado y por lo general son indios joviales y muy ladinos”.

A raíz de haberse emitido la Constitución Política del Estado el 11 de octubre de 1825 y declarados los pueblos que comprendían el territorio, entre éstos figuran Sipacapa, perteneciente al circuito del barrio, hoy San Marcos. Con la misma jurisdicción, al decretar la asamblea el 27 de agosto de 1836 el nuevo código para la administración de justicia por el sistema de jurados.

Como Sipacapa, dentro del círculo San Miguel Ixtahuacán, 18º. Distrito, en la tabla que convoca para elección de diputados a la asamblea constituyente, conforme el decreto 225 del 9 de noviembre de 1878.Ahora peretenece al cuarto distrito electoral.

En el expediente de la remedida de Comitancillo, practicado por el ingeniero topógrafo Luis Aguilar Peláez, aparece lo que dicho profesional informó desde Quetzaltenango al jefe de la sección de tierras el 28 de julio de 1908. V: Serchil, aldea mun San Marcos, San Marcos.
La mayoría de los habitantes se dedican a la agricultura y en escala pequeña elaboran tejidos de lana, así como artículos de jarcia, principalmente para consumo personal. El idioma indígena predominante es el Mam.



La fiesta titular se ha verificado en agosto. El día principal ha sido el 24, en la que la iglesia ha conmemorado al apóstol San Bartolomé.

Según acuerdo Gubernativo del 21 de julio de 1948 se estableció oficina postal de 4ª. Categoría; el del 4 de junio de 1949 abrió al servicio público oficina de 4ª. Categoría de correos y telecomunicaciones, ahora de la Dirección General de correos y telégrafos.
El puesto de salud se inauguró el 16 de junio de 1972 y la venta municipal de medicinas el 11 de agosto de 1973.

En punto 4, acta 49 sesión municipal del 21 de septiembre de 1973 publicada en el diario oficial el 28 de mayo de 1975, se dispuso lo referente al reglamento de agua potable.

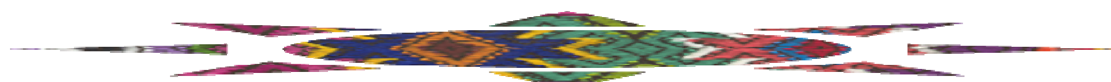
Al publicarse lo referente al censo llevado a cabo el 31 de octubre de 1880, bajo caminos y puentes del departamento de San Marcos: " Hay un gran números de caminos vecinales en este departamento: de Tejutla Comitancillo y Sipacapa, existe una vía de comunicación". "Sipacapa, pueblo del departamento de San Marcos, dista de la cabecera 12 leguas; 221 habitantes, que se ocupan del curtido de pieles de una manera superior a la adoptada en otros pueblos. Los curtidores de pieles de una manera superior a la adoptada en otros pueblos. Los curtidores de Sipacapa venden sus productos a los talabarteros de las poblaciones vecinas, que fabrican sillas de montar y galápagos".

Etimología sipakapan: viene de la voz Nahuatl **sipaktli,** significa "Lagarto" y Apan; una postposición locativa en el idioma Nahuatl y **sipaktlipan,** es el primer día de los meses en el calendario azteca. El lagarto simboliza la tierra legendaria, sus colmillos son útiles para el collar de la nobleza y de la belleza.

Algunos datos equivocados han circulado acerca del nombre de Sipacapa, dicen que viene de voces Kaqchikeles Sipak = Tiburón y Apan = Rio, igual " Rio de Tiburones", sin embargo, el resultado lingüístico descarta la veracidad de esta hipótesis, ya que en los idiomas de la familia K'iche' no tiene ningún significado desplazando las ideas en el idioma kaqchikel: Sip = garrapata, aq = cerdo, Apen = agua chiva. Así demostramos que en Kaqchikel no significa nada, pues tierra se dice "Uleew" y tiburón o pez se dice " Kar " y río o agua se dice " ya' ".

1.2. Caracteristicas poblacional

Lengua: los Lingüistas llaman Protomaya al "abuelo de los idiomas", según **England,** pero aquí nosotros conoceremos como Q'anil, y según **Kawfman** (1974) se separaron aproximadamente hace cuatro mil años en dos grandes grupos Oriental y Occidental. De la rama Oriental surge el K'iche' (Quiche) y hace aproximadamente mil quinientos años se



dividió el K'iche' y el Sipakapense. El Decreto 65-90 de la Ley de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, reconoce el idioma maya Sipakapense que se habla únicamente en el municipio de Sipacapa, a pesar de que está rodeado del idioma Mam, el maya Sipakapense mantiene su pureza lingüística. El alfabeto para escribir el idioma está reconocido legalmente a través del Acuerdo Gubernativo 1,046-87. Es así como Sipacapa, aparte de ser municipio, es una Comunidad Lingüística maya de Guatemala.

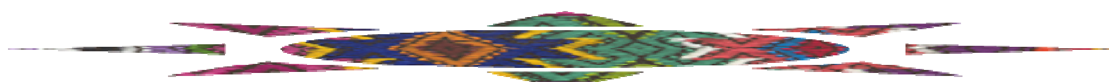
1.3. Historia del idioma

Según "Paul Hoiland" el idioma Sipakapense es hablado por aproximadamente 10,000 personas en el municipio de Sipacapa, departamento de San Marcos, Guatemala. Hasta hace poco se creía que el Sipakapense pertenecía a la rama Mam de los idiomas de la familia maya. Sin embargo, por medio de una encuesta realizado por el proyecto Lingüístico Francisco Marroquín (PLFM) en 1971, se cuncluyó que esta Comunidad Lingüística no pertenece a la rama Mam sino a la rama K'iche'.

La ubicación actual de la población Sipakapense presenta un enigma porque está rodeado por municipios Mam hablantes y aislado de otras comunidades K'iche'. Esto hace suponer que los hablantes del Sipakapense no siempre ocuparon su territorio actual. Kaufman (1976:67-86) propuso que hubo un contacto cercano entre los Sipakapenses y los Sakapultekos y anteriormente entre aquellos y los K'iches.

A estos contactos les sigue una serie de migraciones (por razones desconocidos) a la ubicación actual muy al interior del territorio Mam. Kaufman basa sus argumentos en innovaciones lingüísticas que el Sipakapense comparte con el Sakapulteko. Además, Dubois (1981: 47-56) sugiere que, anterior a esto, no solo hubo una relación con el Sakapulteko sino que también una relación con el Kaqchikel, Tz'utujil (también por razones Lingüísticas) y aun más remoto con el K'iche'.

Sipacapa es mencionado en la época colonial (por ejemplo en el documento español de 1551, Titulo de **Sacapulas**) como un pueblo que hablaba un idioma distinto (Ibid: 57) sin embargo, anterior a esa fecha no se hace referencia a su historia. La tesis general de **Kaufman y Dubois** sobre que los Sipakapenses emigraron en alguna parte cercana a Sacapulas, parece ser aceptable. La comparación entre ciertas palabras no estándares pero acentuadas en la penúltima silaba y palabras que se acentúan de manera similar en **Kunenteko**, viene a fortalecer la hipótesis de una relación histórica y geográfica con la parte central del departamento de el Quiché. Se puede pensar que los Sipakapenses llegaron al área actual en el siglo anterior a la conquista española. Por el hecho de que ya formaban parte de un pueblo bien establecido cuando se menciona en el Titulo de **Sacapulas.**

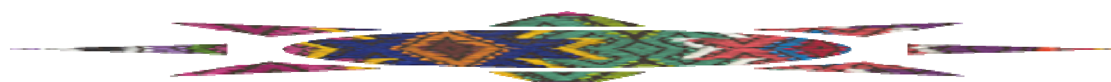


Puede ubicarse inmediatamente antes de la conquista, tomando en cuenta que el sitio arqueológico post- clásico que se encuentra en la aldea Pueblo Viejo, pudo haber sido ocupado al principio por Mam hablantes. Según **J.W. Fox**, el sitio era estructuralmente lineal de acuerdo al antiguo modelo Mam (Fox 1977:87) y por lo mismo, es probable que no haya sido un sitio K'iche'. No se sabe exactamente si la migración Sipakapense haya sido una acción agresiva hacia el territorio Mam o si por el contrario, algún tipo de refugio relativamente aislado en las montañas dentro del territorio Mam.

El idioma Sipakapense pertenece a la rama K'iche' de los idiomas de la familia maya. Cuando el Sipakapense fue recientemente " Redescubierto" por el Instituto Lingüístico de Verano (ILV) se le llamo Quiché de Sipacapa. Sin embargo, muchas veces los mismos Sipakapenses se refieren a sí mismos como Kaqchikeles. Si se analizan los datos de manera superficial se puede notar a simple vista que, aunque esté relacionado con ambos idiomas, el Sipakapense es bastante diferente. Probablemente el Sipakapense esté lexicalmente más relacionado al Sakapulteko y tiene una relación gramaticalmente cercana con los idiomas Sakapulteko y Tz'utujil. **Dubois** sugiere una conexión entre el Kaqchikel y el Sipakapense y, la cercana relación gramatical entre este y el Tz'utujil (Que está próximamente relacionado con el kaqchikel) viene a confirmar tal conexión y también añade alguna legitimidad para la auto- designación de los Sipakapenses como Kaqchikeles. En el campo de la fonología, es posible que haya habido influencia Mam pero de menor importancia, en el uso de los verbos direccionales. Tomando en cuenta estos procesos, sería mejor considerar al Sipakapense como un idioma híbrido aunque forme parte definitiva de la familia K'iche'.

1.4. El contexto sociolingüístico

Sipacapa no está rodeado por pueblos K'iche' sino por pueblo Mam hablantes en la mayoría de lados y por ladinos hispanohablantes en áreas pocos pobladas al este u sureste. La comunidad es económicamente pobre, geográficamente pequeña, físicamente aislada de las demás gente de K'iche'. En los últimos diez años, muchos Mam hablantes de los pueblos vecinos de Comitancillo y San Miguel Ixtahuacán se han trasladado hacia el territorio Sipakapense para comprar terrenos que son mucho más baratos que en dichas comunidades. Con la incursión de Mamhablantes, hay un efecto notable en los dominios de uso del idioma. Los Sipakapenses se inclinan a desprestigiar su propio idioma y asignarle un prestigio alto al español. Por esta razón hay poca motivación para mantener la lengua materna en ambientes donde coexisten más de dos comunidades lingüísticas. El denominador común y lingüístico es el español. De esta manera, el español está convirtiéndose en el idioma de mayor uso en la religión, el mercado, el sistema de gobierno local y matrimonios lingüísticamente mezclados. La educación formal en Sipacapa ha sido en español y no ha habido ningún programa de educación bilingüe. El ámbito de uso más fuerte del Sipakapense es en el hogar.



Muchas personas también mencionan que el idioma que se habla es el Kaqchikel.Y, las personas tienen razón, ya que en el año de 1,770 el itinerante Arzobispo Dr. **Pedro Cortés y Larraz**, estuvo en este pueblo sexto anexo de la parroquia de santiago Tejutla al estar en Tejutla escuchó que la gente hablaba el idioma Mam, pero cuando bajó a Sipacapa escuchó el hablar de las personas en una manera distinta, y, según su experiencia de haber sido párroco de San Juan Comalapa, supuso que era Kaqchikel porque era parecido. Al reportar su informe escribió: En esta parroquia se hablan dos idiomas el general es el Mam y en el pueblo de Sipacapa el Kaqchikel". (1770) [1981: **Dubois** : PP. 49] desde esa fecha por la imposición cristiana la gente empezó a llamar Kaqchikel al idioma Sipakapense, ya que antes de la suposición de Pedro Cortés y Larraz los autores nativos que escribieron el **TITULO DE SACAPULAS** en el año de 1,551, dice literalmente una parte:

"Aquí fue en donde empezó a todos los pueblos a repartirles las lenguas de uno en uno a cada pueblo, el principal nuestro antiguo Canil (Q' anil) dándole a cada uno a trece pueblos, sus lenguas. La primera fue la lengua de Sacapulas (Sakapulteko), la lengua provinciana Nebajeña (Ixil),y la lengua de San Mateo (Chuj) y la lengua de Sipacapa (Sipakapense),y la lengua de Patzún (Kaqchikel), y la lengua de Chiapa (Tojolob'al),y la Tehuantepecana. De alli les dio la lengua de la Laguna (Tz'utujil),y de allí la lengua de t[l]acalla, y la lengua Quiché (K'iche') y la lengua Cobanera (Q'eqchi') (Acuna 1,968:15).
El presente dato localiza la equivocación del **Dr. Pedro cortés** y el citado documento afirma que antes de aquella visita ya se sabía de una lengua llamada "Lengua (de) Sipacapa".

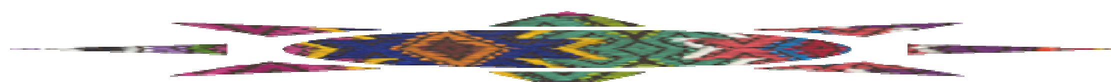
1.5. Reglas de escritura

1.5.1. La forma escrita

Es la variedad lingüística observable, verificable opuesta a la forma hablada, indica la modalidad de la expresión articulada en su nivel escrito; es un medio que permite estructurar el pensamiento y transmitirla a las generaciones venideras.

1.5.2. La Ortografía

La ortografía es la norma de escritura considerada correcta a partir de una estandarización o bien sistema de reglas que asegura la constancia y uniformidad de la escritura. Es importante tomar en cuenta que la escritura ortográfica no es fónico, sino más bien una escritura práctica y funcional. Se hace la salvedad de que los idiomas tienen su dinámica, lo cual hará que con el correr del tiempo haya cambios en la escritura.



1.6. Fonética y fonología

1.6.1. Fonética

La fonética es un área de la lingüística que se encarga del estudio de los sonidos del habla según sus características físicas. Hace una descripción según los rasgos distintivos de cada sonido, así como la forma en que ellos se producen en el aparato fonador, por ejemplo, la posición de las partes articuladoras (articuladores) que afectan la salida del aire. Estudia cómo la lengua toca cierta parte de la boca (dientes, paladar, velo del paladar y hace que el sonido cambie, de acuerdo al sonido que se produce.

1.6.2. Fonología

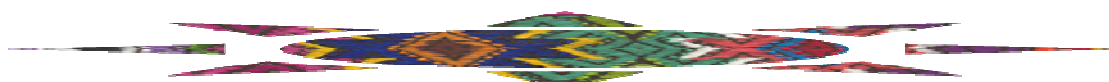
La fonología es una rama de la lingüística que se encarga del estudio científico de los sonidos del habla. Toma en cuenta todos los elementos tanto físicos (anatómicos) como el sistema lingüístico para el conocimiento y descripción de las reglas y sistema fonológico del habla del ser humano.

Todo idioma es codificado bajo un sistema de reglas, las que se utilizan para formar sílabas y palabras para poder transmitir los conocimientos de un grupo social. Cada idioma tiene un sistema de sonidos y reglas propias. La parte fonológica del presente manual viene a cumplir un papel muy importante en esta área, debe regular, reglamentar y unificar la ortografía funcional, sistematizado a través de investigación dialectología.

1.6.3. Sistema de escritura jeroglífica

El sistema de la escritura maya llamado jeroglífico parecido a la escritura del antiguo Egipto con la que no se relaciona, era una combinación de símbolos fonéticos e ideogramas. Es el único sistema de escritura de la América precolombina que puede representar completamente el lenguaje hablado en el mismo grado que la lengua escrita actualmente. Se escribió en diferentes materiales; en papel hecho de la corteza de amate, piedra, jade, huesos, vasijas de cerámica, pieles y madera. El uso artístico de esta escritura se combina con el sistema ideográfico o logográfico y fonológico. La escritura fonológica contiene una estructura silabica, por ejemplo ma, pa, lo, b'a, pe, si, ti, también se puede combinar la forma ideográfica o logográfica con la fonológica. La escritura se lee de izquierda a derecha, de arriba hacia abajo, normalmente esta constituida de dos columnas.

A continuación se presenta el alfabeto jeroglifico fonético:



CUADRO DE SIGNOS SILABICOS

	Vocale	y	x	w	tz'	tz	t'	t	s	p	n	m	l	k'	k	j	h	ch'	ch	b
a																				
e																				
i																				
o																				
u																				

(N. Grube 2001)

a) Escritura alfabética

En todo el mundo se ha codificado un sin fin de idiomas, como base principal es la representación fonológica y práctica de un idioma. Lo primero que se codifica es el alfabeto, elemento indispensable para la sistematización de la morfología, sintaxis y la semántica. La **escritura alfabética** es aquella que reproduce los sonidos de un idioma individualmente. Es importante el hecho que las letras no reproducen sonidos sino fonemas; no obstante, la correspondencia entre sonido y fonema no siempre es clara.

b) El alfabeto Latino

El alfabeto latino tiene su origen en las antiguas inscripciones sumerias cuneiformes y los jeroglíficos egipcios, hace unos 4,000 - 4,500 años. Estas formas de escritura pasaron a ser base para el **alfabeto semítico** (1500 A.C.), ya un alfabeto real, en el pueblo árabe-hebreo, de donde pasó a los fenicios (hacia el 800 A.C.). Este alfabeto de veintidós letras, llegó a los griegos quienes lo adoptaron y modificaron. Fue hasta aquí, en el **griego clásico** o **koiné**, en que fueron introducidas las vocales, pues solamente habían sido representadas las consonantes; los griegos introdujeron 5, las que se conocen hoy día.

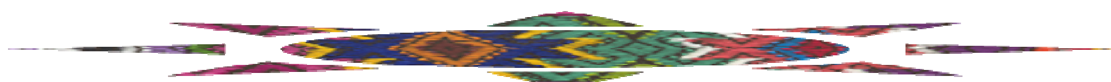
De los griegos, el alfabeto pasó a los etruscos (siglos X - VI A.C.), pueblo establecido en la parte central de Italia. En el año 650 A.C. en Roma ya se usaban las letras mayúsculas tales como las conocemos y usamos actualmente.

c) Alfabeto latino para la escritura de los idiomas Mayas

La escritura de los idiomas Mayas con caracteres latinos se remonta a casi 500 años atrás cuando comenzaron a llegar los misioneros españoles con el propósito de evangelizar a los habitantes del Nuevo Continente. Algunos mayas aprendieron a utilizar el nuevo alfabeto para con sus propios idiomas en aquella época, escribieron obras en su idioma materno y con contenidos propios de la cultura Maya. Entre estos documentos se encuentran **El Pop Wuj, El Memorial de Tecpán Atitlán, El Título de los Señores de Totonicapán**, que son títulos de tierra, así como registros genealógicos.

Durante los siglos XVI y XVII algunos misioneros dominicos y franciscanos se dedicaron al estudio de los idiomas nativos para capacitar a los sacerdotes encargados de tratar los asuntos religiosos con los indígenas monolingües. Escribieron gramáticas siguiendo un modelo tomado del latín. Tradujeron textos cristianos, entre ellos confesionarios, sacramentos, sermones a los idiomas indígenas.

Durante este período se escribieron gramáticas y diccionarios en idioma Yukateko, K'iche', Tz'utujil y Kaqchikel. Esta fuente de información sirvió a los sucesores de los primeros misioneros. Durante el siglo XVIII el ímpetu de tal trabajo disminuyó.



d) Proceso de estandarización del alfabeto

En el año de 1950 el Instituto Indigenista Nacional (IIN) oficializó alfabetos para cuatro idiomas: el K'iche', Mam, Kaqchikel y Q'eqchi'. Para evitar algunas complicaciones ortográficas por el uso del alfabeto y ortografía castellana en los idiomas Mayas, se realizaron talleres lingüísticos para establecer criterios para la creación de alfabetos unificados para todos los idiomas; el último de esos talleres se llevó a cabo en 1987 en la ciudad de Antigua Guatemala. En estas reuniones participaron lingüistas, tanto nacionales como extranjeros, así como hablantes de los mismos idiomas, ello significó el que por primera vez el pueblo maya participara directamente en las decisiones sobre sus propios idiomas.
Después de la creación de dichos alfabetos, éstos fueron avalados oficialmente por medio del Acuerdo Gubernativo 1046-87 de fecha 23 de noviembre de 1987, el cual reconoce 21 alfabetos para los 21 Idiomas Mayas. En el mes de junio del año dos mil tres mediante el Decreto 24-2003 del Congreso de la Republica de Guatemala se reconoce la Comunidad Lingüística Chalchiteka, reformando el artículo 7 del Decreto Número 65-90 Ley de la Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala, el cual en la actualidad se reconocen oficialmente 22 Comunidades Lingüísticas

e) Reglas para crear un alfabeto práctico

Kaufman en su libro "Proyecto de alfabetos y ortografías para escribir las lenguas Mayances" establece 14 principios para la creación de un alfabeto práctico.

"Por sugerencia al Ministerio de Educación en Guatemala y con el objeto de actualizar y unificar criterios para escribir las lenguas Mayances de Guatemala, el presente proyecto se somete a dicho Ministerio para su consideración oficial.

Los principios que se proponen son los siguientes:

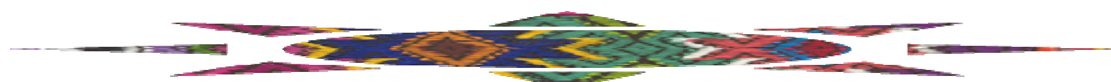
1) Sólo se usarán las letras y signos diacríticos que aparecen en la escritura del español y que se encuentra, a su vez, en las máquinas de escribir para hablantes hispánicos;

2) No debe usarse ninguna letra o combinación de letras que puedan leerse de más de una manera;

3) Todas las letras y combinaciones de letras que indiquen un solo fonema tienen que ser pronunciadas;

4) Cada fonema debe tener su correspondiente forma escrita (letra o combinación de letras);

5) Cada fonema debe ser escrito de una sola manera y no de varias;



6) No se usará ninguna norma ortográfica que pueda llevar a un hablante alfabeto de una idioma mayance a pronunciar mal una palabra escrita en español, si aplica a las letras los valores de pronunciación que ya conoce;

7) Del mismo modo, no se usará ninguna norma ortográfica que pueda llevar a un hablante alfabeto de español a pronunciar mal una palabra escrita en un idioma mayance, si aplica a las letras los valores de pronunciación que ya conoce;

8) Sin embargo, en vista de que las lenguas mayances (y otras lenguas amerindias) tienen sonidos que no existen en español, debe permitirse algunas combinaciones de letras (letras y diacríticos) que no aparecen en castellano, y hasta debe permitirse el uso de cifras que funcionen como letras;

9) Por lo general, debe evitarse en lo posible los signos diacríticos ya que, en muchos casos, las personas se olvidan de escribirlos. El mayor número posible de símbolos debe ser escrito en la propia línea gráfica;

10) Por lo que atañe a las grafías que sean semejantes, en el caso en que concurran sonidos (y combinaciones de sonidos) en que unos sean frecuentes y otros sean menos frecuentes, se deberá escoger la grafía más sencilla para los primeros y la grafía más complicada para los segundos.

11) Por lo que toca a la forma escrita, se debe hacer énfasis en la semejanza de los idiomas y dialectos de un mismo idioma, y por lo contrario, no exagerar las diferencias.

12) El fin que persigue una ortografía práctica y eficaz es la máxima sencillez. Los principios 2, 3, 4, 5, 9, 10, 11, 12, y 13 buscan, de suyo, lograr ese fin.

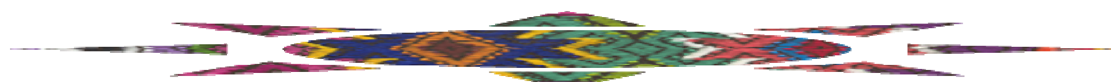
13) Debe evitarse signos que, al escribirlos, obliguen a retroceder espacios en la máquina de escribir;

14) Las palabras de origen español y extranjero que se mencionen como "palabras extranjeras", dentro del idioma indígena, conservarán la ortografía de su lengua de origen. Si son palabras técnicas o poco conocidas, pueden ser subrayadas."

Cuando Kaufman elaboró estos principios (1975), aún no se conocía el uso de la computadora como un medio ahora muy generalizado para escribir y procesar texto. Esto, de alguna manera tiene que ver con los principios (1) y (13).

f) Normalización oficial de los Alfabetos Mayances

La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, en algunos idiomas se ha realizado el proyecto de investigación dialectal, en otras están en proceso; el cual refleja la necesidad de modificar el 1046-87, mediante acuerdo que será emitido por la Academia de Lenguas



Mayas de Guatemala. El cual hará que en algunos idiomas tendran cambios minimos en el alfabeto los cuales seran normados atraves de este documento como lo es la Gramática Normativa.

1.7. Morfología

Morfología viene de las voces griegas **morfos** que significa **forma**, y **logos**, **tratado**. En el sentido amplio de esta palabra, significa el estudio de la estructura, función y distribución de los morfemas, estudio de los morfemas, análisis descriptivo de las palabras. Es decir, el estudio lingüístico en el nivel situado entre la fonología y la sintaxis, que estudia la estructura interna de las palabras mediante el análisis de las relaciones sintagmáticas y paradigmáticas de los morfemas.

Para los propósitos de esta gramática, se le dará un enfoque más tradicional. La morfología se encarga del estudio de las formas, de las alteraciones formales de las palabras, de las formas de flexión -es decir, la conjugación y la declinación-, y de las clases de palabras: sustantivos, adjetivos, verbos, adverbios, artículos, pronombres, preposiciones, conjunciones, interjecciones, partículas. Se incluye la formación de palabras y sus reglas, y la relación que todo esto tiene con la sintaxis.

La morfología en este sentido, enfoca el uso más práctico, didáctico y funcional que está al alcance, tanto del hablante Sipakapense como del que desea aprenderlo. Se retoma el concepto que la morfología de una gramática normativa debe tomar en cuenta las variantes, para que el idioma quede bien representado y sus propios hablantes la usen y la pongan en práctica sintiéndola cómoda, fácil y sencilla.

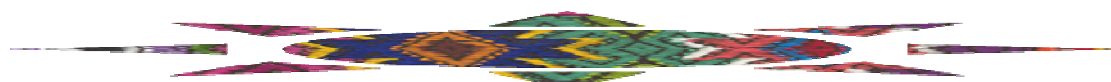
1.8. Sintaxis

La sintaxis dentro de la gramática descriptiva se refiere, según Lewandowski, a: Parte de la semiótica, haciendo abstracción de la semántica y de la pragmática, se dedica al ordenamiento y las relaciones de los signos entre sí. Otro concepto más sencillo dice que la sintaxis se encarga del estudio de la estructura de la frase y la oración.

Para una gramática normativa, la sintaxis es la que regula la ordenación conjunta de las palabras para la construcción tanto de las frases como de las oraciones.

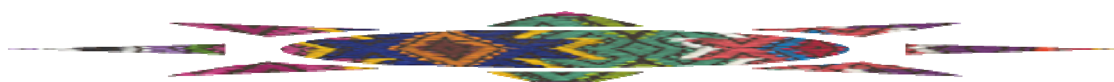
Según Bonilla Ruano en su Gramática Castellana, dice: Sintaxis: "Voz griega que significa **acomodación** o **arreglo**. Es la parte de la Gramática que establece el orden en que deben colocarse las palabras o elementos del lenguaje, la armonía que algunas de ellas guardan en sus accidentes gramaticales, así como su dependencia recíproca".

Más adelante Bonilla dice: "La correcta pronunciación de las palabras y sus accidentes, propiedades, formación y origen, preceden lógicamente al conocimiento de las reglas que



deben guiarnos para su acertado enlace y para fijar el puesto que le corresponde en el complicado mecanismo del lenguaje."

En el idioma Maya Sipakapense, a través de este manual se conocerán y normalizarán las reglas sintácticas que harán una mejor comunicación, perfecta y consistente, entre sus hablantes; que al igual que en la fonología y morfología, se toman elementos de las variantes para una distribución mejor de la riqueza del corpus del idioma.



CAPÍTULO II

2. ORTOGRAFÍA

La ortografía es la norma de escritura considerada correcta a partir de una estandarización considerada como correcta o bien sistema de reglas que asegura la constancia y uniformidad de la escritura. Es importante tomar en cuenta que la escritura ortográfica no es fónico, sino más bien una escritura práctica y funcional. Se hace la salvedad de que los idiomas tienen su dinámica, lo cual hará que con el correr del tiempo puede ser modificado.

El Diccionario de Lingüística de Lewandowski señala que ortografía "es la norma de la escritura, teoría de la corrección en la escritura, normalización de la pre-presentación gráfica de los signos lingüísticos; un sistema de reglas que asegura la constancia y uniformidad de la escritura".

Más adelante el diccionario agrega: "la ortografía sigue el principio fónico, pero no es una escritura fonética".

2.1. El alfabeto

El alfabeto es "el conjunto de signos de la escritura". También en la misma obra explica: "las letras de una lengua, organizada según un orden convencional que sirven para la reproducción escrita de esa lengua. El alfabeto ideal tendría que tener un grafema[1] para cada fonema de esa lengua, y a cada grafema correspondería, pues, un solo fonema".

En las ortografías de los idiomas Mayas se ha tratado, hasta donde ha sido posible, tener un grafema/letra por cada fonema, con el fin de obtener un alfabeto sencillo y práctico.

El alfabeto del idioma Maya Sipakapense consta de **32** letras o grafemas, divididos en 22 consonantes y 10 vocales. Las grafías son: a, aa, b', ch, ch', e, ee, i, ii, j, k, k', l, m, n, o, oo, p, q, q', r, s, t, t', tz, tz', u, uu, w, x, y, (') (saltillo).

2.1.1. Vocales

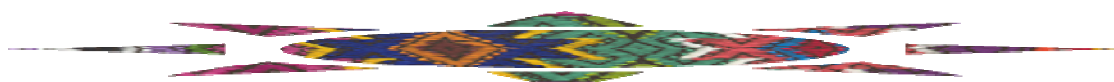
En el idioma sipakapense estan compuestos por 10 vocales

Vocales simples = a, e, i, o, u.

Vocales prolongadas = aa, ee, ii, oo, uu.

---

[*] Los datos fueron tomados del calendario Kaqchikel del año 1685, trascrito por Damián Upún Sipac.



2.1.2. Consonantes

Los 22 sonidos consonánticos, representados por su respectiva letra, se distribuyen de la siguiente manera:

Consonantes simples: j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, w, x, y, (')

Consonantes compuestas: ch, tz

Consonantes glotalizadas: b', ch', k', q', t', tz'

2.2. Uso de las consonantes

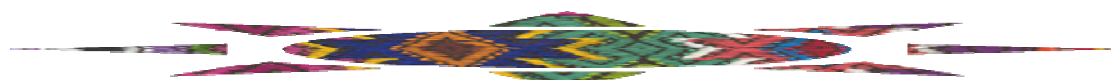
El uso de las consonantes del idioma Sipakapense se encuentra en diferentes ambientes que son al inicio de palabras, en medio de palabras y al final de palabra.

Uso de la letra **b'**

Es una consonante glotalizada que ocurre en todos los ambientes **b'.**

Ejemplos:

Sipakapense	**Español**
b'alam	tigre, jaguar
b'eey	camino
b'iix	canto
mes**b'a**l	escoba
tew**b'a**l	enfriador
su**b'**nel	engañador
ti**b'**liil	comida
tz'i**b'a**nik	escribir
i**b'**oy	armadillo
a**b'**aj	piedra
me**b'**a'	pobre, huérfano
xchu**b'**a'	pichacha
su**b'**	tamal
xaa**b'**	peine
tz'u**b'**	beso



Uso de la **ch:**

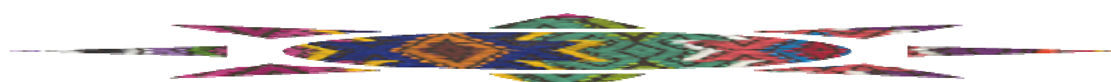
Está es una letra compuesta. Ejemplos:

Sipakapense	Español
chuun	cal
chuw	apestoso, hiede
choom	gordo
aj**ch**e’	matasano
saq**ch**e’	palo blanco,
qa**ch**uch	nuestra madre
achaj	tu pino
i**ch**aaj	hierba, verdura
a**ch**im	tu red/ tu carga
achij	tu oveja
e**ch**aam	Cuñado de mujer
k'olo’**ch**	pelota, bola
wee**ch**	mio
saqrwo**ch**	papa
k’o**ch**	bellota de árbol

Uso de **ch'**

Es una letra glotalizada. Ejemplos:

Sipakapense	Español
ch'imil	Estrella
ch'imaay	güisquil
ch'ok	sanate
ch’ook	gancho
ch'om	ácido
ch'eyik	pegar
q**ch'**ij	aguantamos
x**ch'**aj	lo lavó
x**ch'**ey	le pegó
po**ch’**ik	despepitar



qa**ch'a**maj	mordido
po**ch**'maj	trenzado
uu**ch**'	tacuazín
ch'ii**ch**'	hierro/ carro
oo**ch'**	elote tierno
pe**ch**'	chinche
xje**ch'**	desparejo

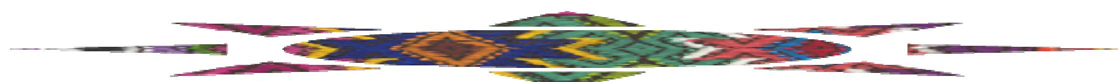
Uso de la letra **j**

Es una consonante simple.

Sipakapense	**Español**
juun	uno
joo**j**	cuervo
jab'	lluvia
jul	hoyo/ cueva
x**j**ech'	torcido (tela)
a**j**tz'ib'	escritor, secretario
tza**j**tza**j**	apagar
a**j**k'aal	niño
a**j**q'ii**j**	sacerdote maya
mu'**j**maj	sombreado
kee**j**	caballo
tzii**j**	palabra
po**j**	materia
la**j**uu**j**	diez
k'o**j**	máscara

Uso de la letra **k**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma maya Sipakapense y es representado siempre como **k.**



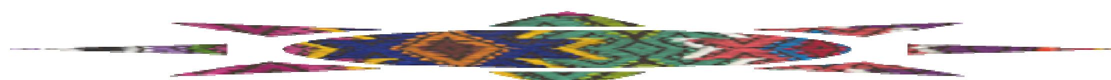
Ejemplos:

Sipakapense	**Español**
kuuk	ardilla
kar	pescado
keem	tejido
ka'	piedra de moler; muela
ki'	dulce
ti**k**a'	siembra
i**k**ej	hacha
mes**k**e'l	axila
xo**k**i**k**	entró
ko'**k**	jaula
tuki**k**	batir
tzii**k**	hermano mayor
ch'o**k**	sanate
b'ani**k**	hacer

Uso de la letra **k'**

Es una letra glotalizada que se representa por el grafema **k'**.

Sipakapense	**Español**
k'iix	espina
k'olik	hay
k'oox	anona
k'um	ayote, calabaza
x**k'**ub'	tenamaste
k'ulb'ik	casamiento
n**k'**yej	mi venta
n**k'**u'x	mi estomago
ox**k'**al	sesenta
pa**k'**lik	boca arriba



nak'look	prendido
pok'rik	apolillado
siik'	cigarro
paak'	guacal, cucharón
saak'	saltamonte

Uso de la letra **l**

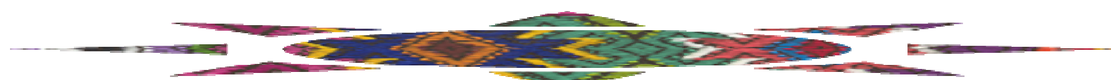
Esta letra es representada por un solo grafema, en el alfabeto del idioma maya Sipakapense es representado siempre como **l**.

Sipakapense	**Español**
leej	tortilla
loch'	recién nacido
laq	trasto
ulew	tierra
lajuuj	numeral diez
alaab'	joven
k'ulnem	encuentro
b'aluk	cuñado de hombre
molaj	grupo
mulnik	amontonado
torb'al	destapador
su'b'al	lipiador
nchul	mi orina
qa'l	chamarra
k'el	chocoyo

Uso de la letra **m:**

Esta letra, es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma maya Sipakapense y es representado siempre como **m.**

Sipakapense	**Español**
meq'	calentar
meem	mudo

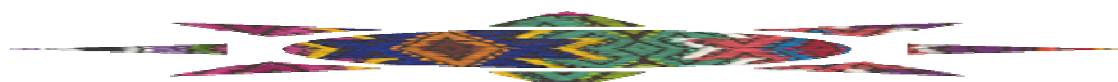


mch'ich'	palo de encino
moos	ladino
muuch'	chipilin
ch'a**m**e'y	baston
ch'a**m**lech	trebol
k'asli**m**al	vida
s**m**aal	bello
tini**m**it	pueblo
li**m**eet	botella
ajkee**m**	tejedora
a**m**	araña
ni**m**	grande
poo**m**	copal

Uso de la letra **n**

Esta letra, es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma maya Sipakapense y es representado siempre como **n.**

Sipakapense	**Español**
naan	señora
nk'ej	mitad
njeel	todo
nb'aqil	mi hueso
ne'	bebé
wi**n**aq	gente
che**n**im	ahorra, rapido
tz'ib'a**n**el	escritor
sa**n**ik	hormiga
a**n**x	ajo
q'i**n**im	jocote
aqa**n**	pie
tz'unu**n**	gorrión
xiki**n**	oido



Sipakapense	**Español**
nb'aqil	mi hueso
npoop	mi petate

<u>Uso de la letra </u>**p**

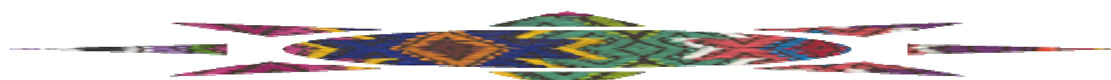
Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma maya Sipakapense y es representado siempre como **p.**

Sipakapense	**Español**
piim	grueso
pa’t	cuache
ptem	mecapal
poq	dinero, moneda
puus	moho
cha**p**om	adentro de
n**p**oop	mi petate
s**p**o’l	hinchado
pos**p**o' y	pulmón
cha**p**b’al	agarrador
x**p**ley	fríjol amarillo
x**p**it	tacaño, mezquino
ch'i’**p**	hijo último
unu**p**	ceiba
tz’u**p**	chupar
to**p**	cangrejo

<u>Uso de la letra </u>**q**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma maya Sipakapense y es representado siempre como **q.**

Sipakapense	**Español**
qulaj	cuellos, tos
qaqche	nada

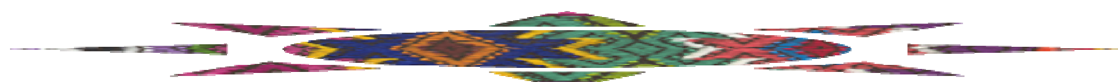


qoom	marimba
qeech	de nosotros
qa'l	chamarra
wu**qu**b'	siete
wa**q**an	mi pie
ch**q**on	cosquilla
chi**qi**'j	seco
sa**q**b'uch	granizo
ixo**q**	mujer
nojna**q**	lleno
ru**q**	su corte
sa**q**	blanco
xpe**q**	sapo
xk'e**q**	uña

Uso de la letra **q'**

Esta letra es representada por los grafemas **q** **'**

Sipakapense	Español
q'ool	trementina
q'en	amarillo
q'aaq'	fuego
q'iij	día
q'eq	negro
me**q'**en	caliente
ele**q'**oom	ladrón
x**q'**o'l	lodo
n**q'**ab'	mi mano
a**q'**ab'	de madrugada
lo**q'**	comprar
q'oo**q'**	chilacayote
xli**q'**	burro
q'uu**q'**	quetzal



Uso de la letra **r**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma maya Sipakapense y es representado siempre como **r.**

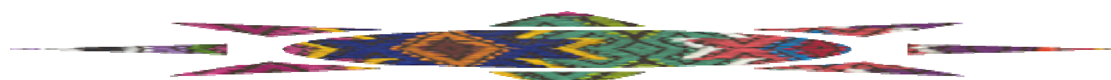
Sipakapense	**Español**
rex	verde
roox	rosa/tercero
reech	de él
retaal	señal
rmya'l	su hija de hombre
x**r**iq	lo encontró
wo**r**b'al	hospedaje
saq'**r**el	pereza
po**r**onel	quemador
q'ab'a**r**el	ebrio
ojo**r**	antiguo
wo**r**	perforar
kab'iji**r**	ante ayer
tzantzq'o**r**	cerebro
ka**r**	pescado
q'ama'**r**	palo podrido seco
iwi**r**	ayer

Uso de la letra **s**

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma maya Sipakapense y es representado siempre como **s.**

Ejemplo:

Sipakapense	**Español**
saqkiiy	pita de maguey
si'	leña
sib'	humo
sok	nido

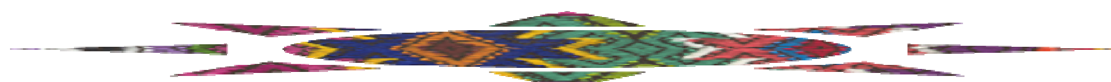


skoot	torcido
sosob’	hígado
k’aslik	vivo
musaat	venado
josb’al	raspador
awasq’iij	semana santa
b’usuj	pensar
us	mosca
b'iis	tristeza
q’eyees	brosa
q’us	bonito, hermoso
mees	basura

Uso de la letra t

Esta letra es representada por un solo grafema en el alfabeto del idioma maya Sipakapense y es representado siempre como **t.**

Sipakapense	Español
taat	señor, don
taap	muro
teem	silla
ti't	hembra
to'q	faja
xkolti’s	escarabajo
patanij	servicio
kotoon	saco/ chumpa
mintyox	gracias
tinimit	pueblo
xk’oot	cruz
su't	reboso
pu’t	mariposa



Uso de la letra t'

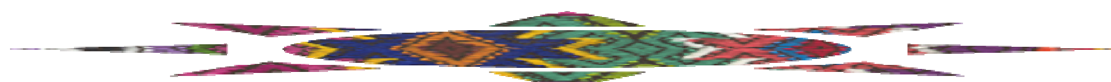
Es una letra glotalizada representada por un grafema **t'**.

Sipakapense	**Español**
t'ort'ik	bola, bodoque
t'isanel	sastre
t'uq	gallina clueca
t'un	manco
t'u'y	olla de barro
t'eb'et'ik	de mejía gruesa
t'eb'	espeso
wot'waq	flecos
at'u'y	tu olla de barro
xt'ux	coqueta
t'oot'	caracol
xlit'	tela delgada
xet'	pellizcar
xiit'	migaja
xut'maj	perforado

Uso de la letra tz

Es una letra compuesta representada por un grafema que es **tz.**

Sipakapense	**Español**
tzalnik	de lado
tzimaay	jícara
tzuy	tecomate
tzutz	puntiagudo
tzutzi'l	esquina
rtze'	su risa
atzek'	tu gallo
rtzkajil	su locura
tzajtzaj	apagar

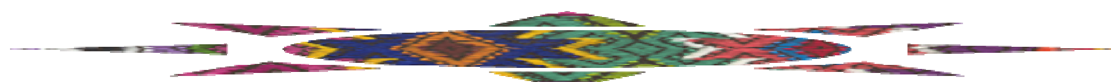


tzal**tz**axik	regresar
pa**tz**aj	enredar
pi**tz**ki'y	molleja
u**tz**	bueno
xka**tz**	tábano
alb'a**tz**	nuera
kuma**tz**	culebra
q'a**tz**	finado
tza**tz**	perder

Uso de la **tz'**

Es una letraglotalizada que se utiliza en todos los ambientes.

Sipakapense	**Español**
tz'alom	tabla
tz'olooj	soico
tz'aqat	complemento
tz'iil	sucio
tz'ub'	beso
a**tz'**i'	tu perro
a**tz'**alom	tu tabla
e**tz'**a'	juguete
a**tz'o**m	sal
paa**tz'**	apachado
so**tz'**	murciélago
b'a**tz'**	hilo
woo**tz'**	tostada
b'o**tz'**	enrollar
b'ii**tz'**	apretado
wi**tz'**	delgado



Uso de la letra **w**

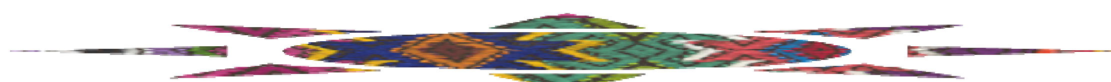
Es un solo grafema, en el alfabeto del idioma maya Sipakapense y es representada siempre como w.

Sipakapense	**Español**
wa'x	gallina enano
weech	mío
wakx	vaca
winaq	persona, gente
wuqub'ix	dentro de ocho días
a**w**ixnam	tu cuñada
r**w**och	su fruto
te**w**nik	frescura
a**w**nel	sembradores
x**w**et	loco
i**w**onojeel	todos ustedes
uti**w**	coyote
Aja**w**	creador
tee**w**	frío
ulee**w**	tierra

Uso de la letra **x**

Es un solo grafema en el alfabeto del idioma maya Sipakapense y es representado siempre como **x.**

Sipakapense	**Español**
xaab'	peine
xpeq	sapo
xjooj	baile
xk'uub'	tenamaste
xoch'	lechuza
waq**x**aqlajuuj	dieciocho
a**x**kin	tu oído

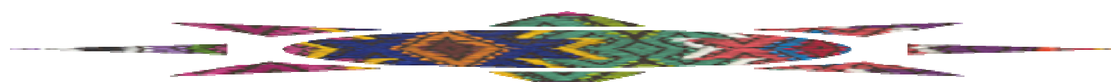


n**x**k'eq	mi uña
xkoya'	tomate
i**x**im	maíz
mu**x**u'**x**	ombligo
ti**x**ik	raíz verbal de regar
k'ii**x**	espina
b'ii**x**	canción
k'e**x**	dolor
k'ee**x**	préstamo

Uso de la letra **y**:

Es un solo grafema en el alfabeto del idioma maya Sipakapense y es representado siempre como **y.**

Sipakapense	Español
ya'	agua
yab'iil	enfermedad
yolb'al	idioma
yeel	chichicaste
o**y**b'eej	esperar
m**y**a'l	hija de hombre
q'e**y**naq	podrido
k'e**y**eb'al	mercado
t**y**a'j	carne
tzu**y**	tecomate
poo**y**	espantapájaros
moo**y**	ciego
ch'oo**y**	ratón
cho**y**	chapear
jaa**y**	casa
b'ee**y**	camino



Uso de ' (saltillo)

El saltillo (') es un grafema que representa al cierre glotal, se cataloga como consonante.

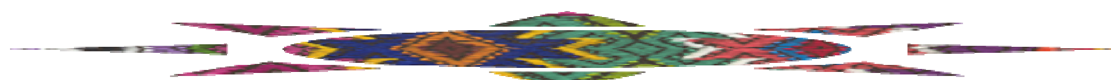
El saltillo (') como grafía es parte del alfabeto, se escribirá después de una vocal simple o prolongada. Los ambientes en que ocurren son: en medio y al final de palabra. Ejemplos:

Sipakapense	**Español**
no'qik	sentir
ox'ox	de tres en tres
ri'j	viejo anciano
tuku'l	paleta
tika'	siembra
jo'ob'	cinco
rwi'	techo/ ganancia
sji'l	coyote
ji'	suegro/yerno
si'	leña
tz'i'	perro

2.3. Uso de vocales cortas

Las vocales cortas tienen la misma función con el castellano.Ejemplos:

Sipakapense	**Español**
ab'aj	piedra
am	araña
ya'	agua
teem	silla
achi	hombre
ixoq	mujer
tz'i'	perro
wix	gato
ulew	tierra
wochb'aal	fotografía



2.3.2. Uso de las vocales largas

Tienen sonidos que se producen con duración prolongada. El grafema que representa no sugiere pronunciación de dos vocales, sino un solo sonido prolongado ocurre en los ambientes media y final de palabras. Ejemplo:

Ejemplos con pares minimos:

k'ix = vergüenza	k'iix = espina
k'am = llevar	k'aam = pita
oj = nosotros	ooj = Aguacate
jos = raspar	joos = cortadora
chaj = pino	chaaj = ceniza

Ejemplos con instrumentales:

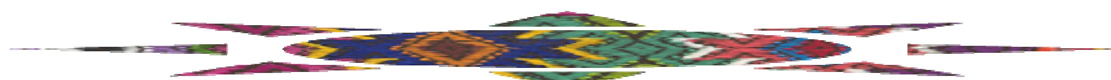
No poseído		**Poseído**	
meseb'al	= escoba	nmes**b'aal**	= mi escoba
etab'al	= metro	wet**b'aal**	= mi metro
awb'al	= sembrador	waw**b'aal**	= mi sembrador
paak'	= cucharon	npak'**b'aal**	= mi cucharón
sub'al	= olla para tamales	nsu**b'aal**	= mi olla de tamales

Ejemplos con sustantivos abstractos:

Se forma al agregar el sufijo **aal/iil.** Nombra la calidad indicada por el adjetivo, siempre es poseído.

Ejemplos:

Adjetivo	**Sustantivo abstracto**	
saq = blanco	rsaq**iil**	= su blancura.
meq'en = caliente	rmeq'en**aal**	= su calor.
k'ey = amargo	rk'ey**aal**	= su amargura.
ch'am = ácido	rch'am**aal**	= su acidez



Ejemplos con otros sustantivos:

che'	= palo	rch'ut**eel**	= su sostén
ooj	= aguacate	r**ooj**	= su aguacate.
mek'	= concha	nm**eek'**	= mi concha.
winaq	= gente	nwinaq**iil**	= mi gente

2.4. Uso de las mayusculas

2.4.1 Reglas para el uso de las mayúsculas

El uso de las mayúsculas se utiliza en los siguientes contextos.

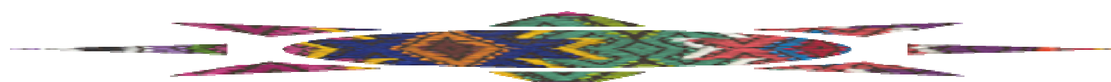
1. Al principio de oraciones.
2. Se usa después de punto y seguido.
3. Se usa después de punto y aparte.
4. Punto y final
5. Como letra inicial de nombre o sustantivos propios (personas, topónimos, empresas, instituciones, asociaciones, títulos de libros, accidentes geográficos, templos y lugares sagrados, nombres que expresan títulos, nombres de fiestas según el Calendario Maya)

a) Nombres de personas

Estos sustantivos particulares son aplicados a las personas para distinguirlas unas de otras, ya que cada uno tiene su propio nombre que la identifica. La mayoría de los nombres actuales provienen del español que fueron establecidos entre las comunidades desde tiempos de la Colonia y la población Maya los asimiló. Muchos de ellos son de origen occidental, adaptados a la fonología Sipakapense.

Ejemplos para nombres femeninos:

Neex	Ernesta
Leex	Teresa
Liip	Felipa
Liiy	María
Le'n	Magdalena
Xixka	Francisca
Xiya'	Lucia
Yana'	Juliana



Ejemplos para nombres masculinos:

Mink	Domingo
Yeel	Miguel
Lach	Nicolás
Leex	Andrés
Liip	Felipe
Maax	Tomás
Xiix	Francisco
Teey	Mateo
Teew	Esteban
Tooy	Antonio
Weel	Manuel
Xeep	José

Nombres para divinidades o espíritus:

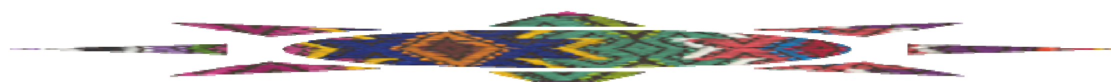
Qjow	Dios, Nuestro Padre, nuestro Creador y Formador
Tz'aqol	Creador
B'itol	Formador
Alom	Engendrador de hija
Q'ajolom	Engendrador de hijo
Rk'u'x Kaaj	Corazón del Cielo
Rk'u'x Ulew	Corazón de la Tierra

b) Apellidos

Se identifica al nombre de una persona, nombre de la familia, linaje y la descendencia o parentesco al que pertenece que se han conservado en la actualidad. Los apellidos están estrechamente ligados a los nombres y se asignan según la cosmovisión maya tomando en cuenta los siguientes fundamentos.

Por el día de nacimiento de acuerdo al calendario maya.

Según Nawal.



Elementos de la madre naturaleza.

Nombre de deidades mayas, Lajuj No'j, Belejeb' Tz'i', etc.

Actualmente, por la cultura occidental y las leyes civiles, el apellido sigue la línea patrilineal. En las familias Sipakapenses, los apellidos más conocidos son los siguientes:

Tojil

Ambrocio

Pérez

Bautista

Zapet

B'amaca

En Sipacapa aparecen muy pocos apellidos mayas debido a que muchos de ellos fueron sustituidos por apellidos ladinos en la época de Justo Rufino Barrios.

c) Nombres de animales:

Se utiliza para nombrar animales domésticos, oveja, caballos, perros, gatos etc. Se les puede nombrar por el color, tamaño y forma. Ejemplos:

Xq'ako'j

Sb'oyb'oj

Weex

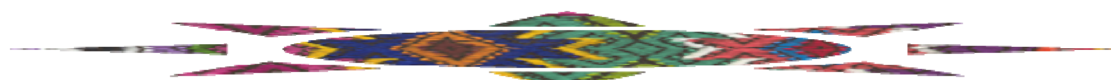
Xe'p

K'i'x

Wa'x

d) Nombres de los días del calendario maya

B'atz'	Ey	Aj	i'x
Tz'ikin	Ajmaq	No'j	Tijax
Kawoq	Ajpu'	Imox	Iq'
Aq'ab'al	K'at	Kan	Kame
Keej	Q'anil	Toj	Tz'i'



g) Nombre de las Comunidades Lingüísticas e Idiomas Mayas.

Se escribe con letra inicial mayúscula los nombres de las 22 comunidades lingüísticas:

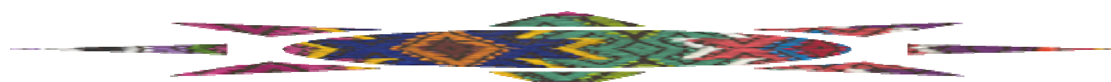
Achi	Kaqchikel	Q'anjob'al
Akateko	K'iche'	Q'eqchi'
Awakateko	Mam	Sakapulteko
Chuj	Mopan	Sipakapense
Ch'orti'	Popti' (Jakalteko)	Tz'utujil
Itza	Poqomam	Tektiteko
Ixil	Poqomchi'	Uspanteko
Chalchiteka		

h) Topónimos

Los **topónimos** son aquellos sustantivos propios que identifican nombres de instituciones y empresas, particularmente a lugares geográficos tales como las *comunidades*, *pueblos*, *lugares arqueológicos*, *parajes* y *países*. También se incluyen los accidentes geográficos como los *ríos*, *montañas*, *volcanes*, *lagos*, etc. En su mayoría se conocen oficialmente con el nombre adaptado a la fonología del castellano o en otros casos, sustituida por un nombre castellano.

Asimismo se escribirá unido los nombres de lugares geográficos. Ejemplos:

Sipakapense	Español
Xe'xk'ub' Jaay	Escupijá
Q'en ooj	Canoj
Chili'l	Chilil
Chi'xq'o'l	Chikol
Xe'juyub'	Pie de la Cuesta
Chusokb'al	Saquibal
Setb'a'	Setivá
Xe'ab'aj	xeabaj
Jursna'	Tajumulco
Xoya'	Comitancillo
Xo'ljuyub'	Quetzaltenango



Ejemplos de lugares arqueológicos o sagrados:

Wa'lik B'aaq	Hueso parado (ubicado en la Aldea San Isidro, Sipacapa.
Pchun	La Cal (ubicado en la aldea Pueblo Viejo) Sipacapa.
Chumeseb'al	En las escobas (ubicado en la aldea Queca Sipacapa.

La palabra **Maya** también se escribe con mayúsculas, para resaltar la importancia que designa a esta gran nación Maya.

2.4.2. Fiestas mayas

Waqxaqib' B'atz'	Fiesta de los Ajq'iij
B'elejeb' B'atz'	Día de la mujer
Oxlajuj Q'anil	Fundación del pueblo Maya Sipakapense.

2.4.3. Nombre de colegios e institutos:

Colegio Particular Bilingüe Sipakapense
Instituto por Cooperativa Waqi'b' No'j

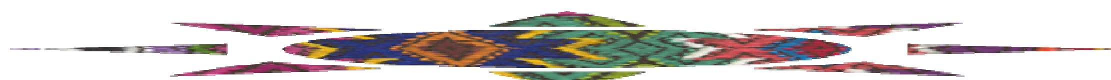
2.4.4. Personajes en narraciones:

El uso de las mayúsculas en narraciones es cuando se habla de alguien importante dentro de una narración, por ejemplo, en la historia de los Nawalones. El tópico es Nawalones, en la historia del tío Coyote y tío Conejo, estos personajes se escriben con mayúsculas.

2.5. Signos de puntuación

Los signos de puntuación son los que ayudan a ordenar y establecer una lectura amena y clara de un texto, también establece pausas. Sin estos signos la lectura resulta muchas veces incomprensible y también tiende a no encontrar la directriz de la misma. Entre los principales signos se encuentra: punto (.); la coma (,): dos puntos (:); punto y coma (;) el guión mayor (_); y los signos de admiración (¡!) e interrogación, (¿?).

Ejemplos de uso de los signos de interrogación.



Ri chu' Neex ruk' ri tat Tojil, e k'olik waqib' kajk'wa'l, Lox, Mario, Liiy, xiya', Xiix. Re jun molaaj winaq ri', konojeel ki'yolwik pyolb'al. Jun q'ij ri Xiya' xb'iij -Utz b'uri' chqatzij- ri nchuch xb'ij-mintyox chi re nno'j ri kiya' chqe; ek' ri Liiy xb'ij, ri naan tjin kiryala' ri qno'j, tjin kojrpixb'aaj kintyoxij che.

Uso de los signos de puntuación:

Uso de la coma

Se utiliza para hacer pausas en la lectura de un texto.

Separa listas de palabras.

Uso del punto y coma

Separa oraciones extensas, que tienen una relación entre sí.

Divide oraciones coordinadas.

Uso de dos puntos

Se usa antes de la oración que amplía o ilustra el sentido de la oración anterior.

Se utiliza antes de proseguir con una enumeración.

Se utiliza después del vocativo en una correspondencia.

Se utiliza en los escritos jurídicos antes de pasar a Decretos, Acuerdos, constancias etc.

Uso de punto y seguido

Se utiliza en oraciones que tienen cierta relación o independencia.

Implica que la escritura continúa en la misma línea.

Uso de punto y aparte

Se utiliza al final de una oración o párrafo.

Implica que la escritura no continúa en la misma línea o renglón.

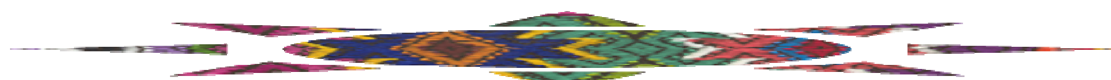
Uso del guión

Se utiliza para dividir sílabas, cuando las palabras se cortan al final de una línea.

Para indicar diálogo.

Uso de signos de interrogación

Se utiliza al inicio y al final de oraciones interrogativas, para la entonación de la lectura y para facilitar la identificación de oraciones interrogativas.



CAPÍTULO III

3. MORFOLOGÍA

3.1. Palabra

Una utilizacion práctica de **palabra** es la que la conceptualiza como **las partes que forman una oración**; o bien, **las unidades que conforman una oración**. Leonard Blomfield definió la palabra como "una forma separable mínima, es decir, la unidad más pequeña que puede decirse sola". Para los propósitos de este manual de redacción la **palabra** se puede conceptualizar como **las partes separables de una oración que conservan significado propio** o adquiren significado por el contexto. Véase el siguiente ejemplo:

K'u'l ch'ooy pu jul.	El ratón está dentro del agujero.

La oración en el idioma Sipakapense se le distingue entonces, cuatro palabras las que son:

k'u'l	hay, está
ch'ooy	ratón
pu	en, dentro
jul	agujero, hoyo

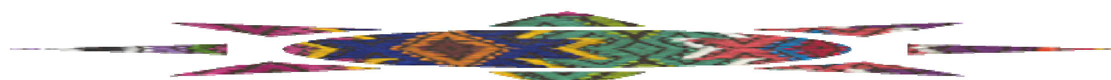
Las cuatro partes que forman la oración anterior en el idioma Sipakapense tienen autonomía, cada una conserva su significado propio, por lo tanto, pueden se reconocen como **palabras.**

a) Las semejanzas de la estructura de las palabras

A todas las palabras de una misma clase se les puede aplicar los mismos afijos. Por ejemplo, a las palabras que pertenecen a la clase de verbos se les puede agregar el prefijo **x-** que indica que la acción ya fue realizada

xinelb'ik	salí
xintaqik	me enviaron
xinwurik	dormí
xink'uqb'ik	me senté
xinatinik	me bañé

Según los criterios anteriores, en el idioma Sipakapense, las clases de palabras que se encuentran son: **sustantivos**, **verbos**, **adjetivos**, **posicionales**, **estativos**, **clasificadores personales**, **palabras afectivas, adverbios**, **partículas**.



3.2. División de palabras

Las palabras se les puede dividir en **morfemas**, los cuales son partes significativas; es decir, el significado de una palabra se basa en el o los morfemas de que está compuesta. Los morfemas conforman la estructura de las palabras. Unas pueden ser muy sencillas y contener un solo morfema y otras muy complejas porque se componen de una variedad de morfemas. A una clase de morfemas se les llama **raíz** y otra clase se les llama **afijo**. Cada uno de ellos tiene una función específica dentro de la palabra; esto se explicará más adelante.

Ejemplos de división de palabras:

rjey	r - **jey** Pref raíz	su cola
xinwi'k	x- **in- wi'k** Pref 1ps raíz	comí
ajb'ix	**aj- b'ix** Pref raíz	cantante
ajchaak	**aj- chaak** Pref raíz	trabajador
qchuch	**Q- chuch** Pref raíz	nuestra madre
xchjaj	**x – chjaj** Pref raíz	cuidó

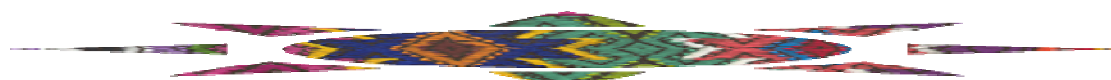
Dependiendo de la función del afijo con la raíz que modifica, sufre cambio cuando se conjuga el verbo.

a) Afijos de flexión y b) afijos de derivación.

A continuación detalle de estos:

3.2.1. Afijos de flexión

La **flexión** es un tratamiento que se le da a las raíces a través de **morfemas afijos** que agregan alguna **información gramatical**, sin cambiar su clase de palabra o su significado. Esto quiere decir que, un sustantivo sigue siendo el mismo sustantivo; un verbo sigue siendo el mismo verbo; un adjetivo, sigue siendo el mismo adjetivo, etc. **La información gramatical** es aquella



información que aporta a un contexto y a las relaciones que se establecen con los demás componentes de la oración.

En el idioma Sipakapense, por su posición con respecto a la raíz, los afijos de flexión se dividen en a) **prefijos** y b) **sufijos**.

a) Prefijos de flexión

Los prefijos se *anteponen a la raíz de una palabra*, son inseparables, es decir, que siempre van ligados a una raíz. Ejemplos:

njal	**n-** jal pref. raíz	mi mazorca
k.o.	**q-** ooj pref raíz	nuestro aguacate
xinka'yij	**x** - **in** - ka'y - ij pref 1ps raíz sufijo	lo miré

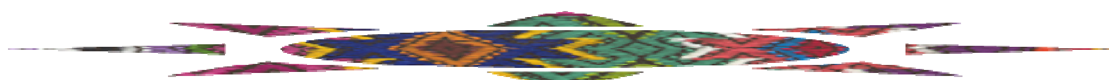
b) Sufijos de flexión

Son aquellos morfemas que van situados *después de una raíz*, al igual que los prefijos son inseparables, es decir, que siempre van a estar ligados a una raíz. Ejemplos:

Alab'	muchacho	alo**'m**	muchachos
Alit	Señorita	al**tom**	señoritas

Las raíces regularmente no van a tener o solamente prefijos o solamente sufijos de flexión, en muchas ocasiones pueden tener ambos. Ejemplos de palabras en donde la raíz tiene prefijos y sufijos:

xkojyolwik	x**k** - **oj** - yol - **wik** pref 1pl raíz sufijo	platicaremos
nb'aqil	**n-** b'aq - **il** pref. raíz sufijo	mi hueso (de mi cuerpo)
ntz'ib'ab'aal	**n** - **tz'ib'a b'aal** pref. Raíz sufijo	mi lapicero



3.2.2. Afijos de derivación

Los afijos de derivación son *morfemas inseparables* que cuando se agregan a una raíz forman palabras nuevas ya que cambian la clase de la raíz a la cual son añadidos, o bien, cambian su significado. Estos afijos pueden dividirse en a) **prefijos,** b) **sufijos,** c) **infijos** y d) **circunfijos.**

a) Prefijos de derivación

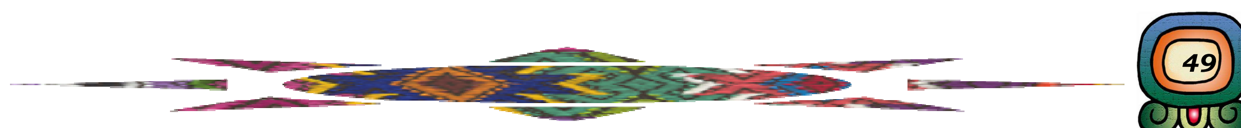
Son morfemas que van colocados *antes de la raíz* que están modificando. Ejemplos donde diversas clases de raíces son derivadas de sustantivos que denotan profesión u oficio:

ajq'ij	**aj - q'ij** Pref. raíz	sacerdote Maya
ajkuun	**aj- kuun** pref. raíz	doctor, curandero
ajqoom	**aj- qoom** pref. Raíz	marimbero
ajb'iix	**aj- b'iix** pref. Raíz	cantante

b) Sufijos de derivación

Son los morfemas que van colocados *después de la raíz* que modifican.Ejemplos:

poxnaq	pox - **naq** raíz sufijo	quebrado
kotz'lik	kotz' - **lik** raíz sufijo	está acostado
komnaq	kom - **naq** raíz sufijo	muerto
oknaq	ok - **naq** raíz sufijo	entrado
saqil	saq - **il** raíz sufijo	blancura



3.3. Sustantivos

Todo idioma tiene **sustantivos** o **nombres** que indican o nombran a cosas: (concretos y abstractos),animles, plantas y *personas*. Chafe, citado por Pickett y Elson[2], dice: "Voy a suponer que todo el universo de los conceptos humanos se puede dividir en dos áreas mayores. Uno, el área del **verbo**, abarca **estados** y **eventos**; la otra, el área del **sustantivo**, abarca **cosas** (objetos físicos y abstracciones)".

En el idioma Sipakapense existen ejemplos de sustantivos que son los siguientes:

ajtz'ib'	secretario
b'atz'	día del Calendario Maya
etzel	Satanás
tew	frío
kik'	sangre
ab'aj	piedra
leej	tortilla
saqil	blancura

Para analizar los sustantivos se clasifican en:

a) Sustantivos comunes

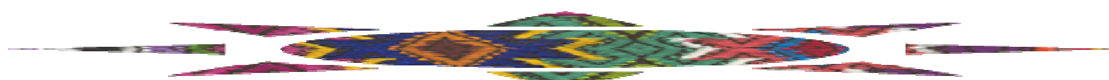
Son sustantivos que nombran cosas u objetos en general. Ejemplos:

ajtz'ib'	secretario
teew	frío
ch'iich'	hierro
ab'aj	piedra
leej	tortilla
rsaqiil	su blancura

b) Sustantivos propios.

Son los que indican nombres de personas, animales, paises, ciudades, fiestas, titulos y centros ceremoniales, etc. Los sustantivos propios cuando se escriben siempre *se inician con letra mayúscula*. Ejemplos donde se puede contrastar un sustantivo común con un sustantivo propio:

2 Pickett y Elson. 1986:29.



Q'iij	día, sol	Imox	Día del Calendario Maya
Tinimit	pueblo	Xoya'	Comitancillo (pueblo)

3.3.1. Derivación sustantival

Los sustantivos, como ya se explicó, también están afectados por afijos que los derivan. La **derivación** significa que la clase de palabra es cambiada por el afijo de derivación. A continuación algunos ejemplos de cómo un sustantivo puede ser derivado.

a) Prefijos de derivación en sustantivos

Los prefijos de derivación son aquellos que están colocados antes de la raíz sustantival, por ser morfemas inseparables, *deben ser escritos junto a la raíz*, con excepción de los gentilicios.

Las derivaciones más comunes que utilizan prefijos cambian el significado de la palabra en los sustantivos son: i) los **gentilicios** y ii) los **agentivos**

i) Gentilicio

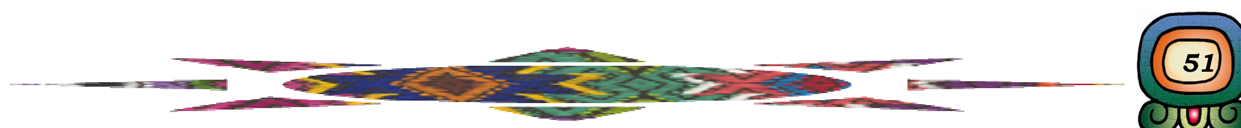
Estas palabras que indican el *lugar de origen*, *nacionalidad* o *procedencia de una persona*. El prefijo que lo indica es **aj-** y va antes de un sustantivo; este es un **toponímico** que es **sustantivo propio** el cual nombra un lugar, una región o una localidad específica. El prefijo *debe escribirse separado del sustantivo* que está modificando. Ejemplos:

aj Chu aal	de Chual, aldea de Sipacapa)
aj Q'en ooj	de Canoj (aldea de Sipacapa
aj Chili'l	de Chilil (aldea de Sipacapa)

ii) Agentivo

a) En este caso la raíz que se deriva procede generalmente de un **sustantivo común** en donde se forma un nuevo sustantivo cuya función es significar la profesión o indicar la ocupación habitual de una persona. El prefijo aj se utiliza en cualquier sustativo. Ejemplos:

Raíz sustantiva	**significado**	**derivación**	**significado**
chaak	trabajo	**aj**chaak	trabajador
keem	tejido	**aj**keem	tejedor
b'iix	canto	ajb'iix	cantante
su'	flauta	ajsu'	flautista



b) El sufijo –om es un afijo no muy productivo, pero se le puede encontrar en la siguiente palabra:

elq'aal	robo	elq'oom	ladrón
an	raíz no identificada	anoom	bago

c) El sufijo –el se agrega a verbos en su forma antipasiva:

sik'in	grito	sik'inel	gritador
yjon	reñago	yjonel	regañador
t'isan	cosido	t'isanel	sastre
tz'on	pedido	tz'onel	pedidor

b) Sufijos de derivación en sustantivos

Van colocados después de la raíz sustantival; por estar clasificados dentro de los morfemas inseparables, *se deben escribir junto a la raíz.*

Un ejemplo de sufijo de flexion es -ik. Este sufijo puede ser agregado a un sustantivo para formar una nueva palabra que tiene la forma de un verbo en infinitivo, pero a pesar de esta característica, sigue funcionando como una palabra de la clase sustantivos. Este sufijo **-ik** *debe escribirse ligado a la raíz.* Ejemplos:

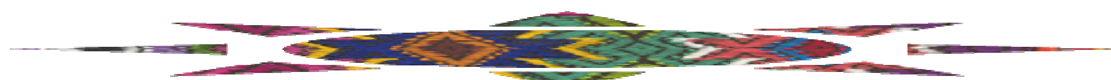
Sustantivo	**Significado**	**Flexion**	**Significado**
tz'iib'	letra	tz'ib'an**ik**	escribir
mees	basura	mesen**ik**	barrer
b'eey	camino	b'in**ik**	caminar
k'yej	venta	k'eyn**ik**	vender

3.3.3. Persona y número gramatical

Juego Ergativo A

Una de las características del **sustantivo** es que los prefijos que se utilizan van ligadas a la palabra. En Sipakapense la posesión aplicada a un sustantivo se interpreta en castellano como **mi, tu, su** (de **usted** –honorífico), **su** (de él/ella), **nuestro/a**, **vuestro/a** o **su** (de ustedes –honorífico), **su** (de ellos/ellas)

La posesión se indica a través del **Juego A** o también se le conoce como **sistema ergativo.**



Este sistema se divide en dos juegos diferentes: a) **poseedores para sustantivos que inician con consonante** y b) **poseedores para sustantivos que inician con vocal.**

Cuadro de la lista de poseedores para sustantivos que inician con consonante.

Persona gramatical	Prefijos preconsonanticos	Prefijos prevocálicos
1ra. singular	n-	w-
2da. singular	a-	aw-
3ra. singular	r-	r-
1ra. plural	q-	q-
2da. plural	i-	iw
3ra. Plural	k-	k

Ejemplos de uso de estos pronombres con el sustantivo wakx (vaca)

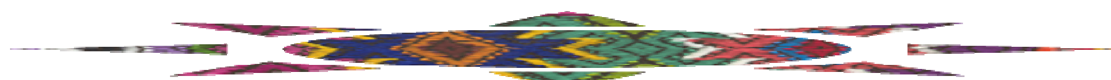
nwakx	mi vaca
awakx	tu vaca
rwakx	su vaca (de él/ella)
qwakx	nuestra vaca
iwakx	vaca de Uds.
kwakx	vaca de ellos/ellas

Ejemplos de uso con el sustantivo tz'i':

ntz'i'	mi perro
atz'i'	tu perro
rtz'i'	su perro (de él/ella)
qtz'i'	nuestro perro
itz'i'	perro de Uds.
ktz'i'	perro de ellos/ellas

Ejemplos de uso de prefijos prevocálicos, acha'lem (familiar)

wacha'lem	mi familiar
awacha'lem	tu familiar
racha'lem	su familiar (el y ella)
qacha'lem	nuestro familiar



iwacha'lem	familiar de ustedes.
kacha'lem	familiar de ellos/ellas
wab'a'	mi hamaca
awab'a'	tu hamaca
rab'a'	su hamaca (el ella)
qab'a'	nuestra hamaca
iwab'a'	hamaca de ustedes
kab'a'	hamaca de ellos/ellas

Prefijos de sujetos con verbos transitivos

Los prefijos del Juego Ergativo marcan al sujeto en verbos transitivos. Tanto el preconsonántico como el prevocálico tienen variaciones en primeras personas singulares. De n- varía a –in, y de w- varía a -inw. Los demás no tienen variaciones.

Persona gramatical	Prefijos preconsonanticos	Prefijos prevocálicos
1ra. singular	n- ˜in	w- ˜inw
2da. singular	a-	aw-
3ra. singular	r-	r-
1ra. plural	q-	q-
2da. plural	i-	iw
3ra. plural	k-	k

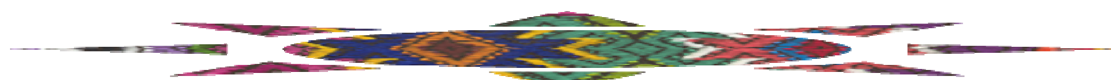
Ejemplos:

Verbo que inicia con consonante

xat**in**ka'yij	te vi
xin**a**'ka'yij	me viste
x**r**ka'yij	él vió a él
xe**q**ka'yij	nosotros los vimos
xin**i**ka'yij	ustedes me vieron
xe**k**ka'yij	ellos vieron a ellos

Verbo que inicia con vocal

xat**inw**eqaj	te cargué
xin**aw**eqaj	me cargaste
x**r**eqaj	él cargó a él
xe**q**eqaj	nosotros los cargamos
xin**iw**eqaj	ustedes me cargaron
xe**k**eqaj	ellos cargaron a ellos



Juego Absolutivo B como sujeto de vergo intransitivo

Los afijos del Juego Absolutivo que marcan a la persona y número gramatical del sujeto del verbo intransitivo son: in-, at; Ø, oj, ix, e, sin ninguna variación.

Prefijos	Número gramatical
in-	1ra. Persona singular
at	2da. Persona singular
Ø-	3ra. Persona singular
oj	1ra. Persona plural
ix	2da. Persona plural
e	3ra. Persona plural

Ejemplos de uso

Primera persona singular

k**in**mesnik barro

k**in**wi'k como

k**in**atinik me baño

k**in**oq'ik lloro

Segunda persona singular

k**at**mesnik barres

k**at**wi'k comes

k**at**atinik te bañas

k**at**oq'ik lloras

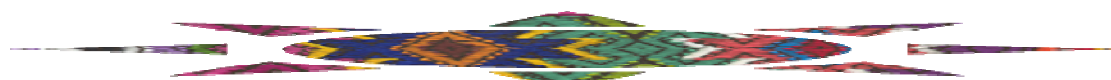
Tercera persona singular

kmesnik el/ella barre

kwi'k el/ella come

katinik el/ella se baña

koq'ik ellas/ellos lloran



Primera persona plural

k**oj**mesnik	nosotros/as barremos
k**oj**wi'k	nosotros/as comemos
k**oj**atinik	nosotros/as bañamos
k**oj**oq'ik	nosotros/as lloramos

Segunda persona plural

k**ix**mesnik	ustedes barren
k**ix**wi'k	ustedes comen
k**ix**atinik	ustedes se bañan
k**ix**oq'ik	ustedes lloran

Tercera persona plural

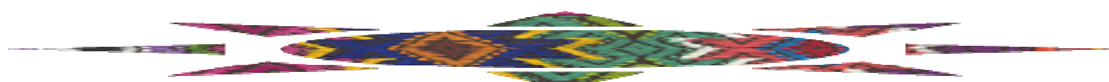
k**e**mesnik	ellas/ellos barren
k**e**wi'k	ellas/ellos comen
k**e**'atinik	ellas/ellos se bañan
k**e**'oq'ik	ellas/ellos lloran

ii) Los pronombres.

A diferencia del Juego B, éstos pueden aparecer solos o aislados haciendo referencia a la persona.

in	yo
at	tú
ix	usted/ respeto
re	él, ella
oj	nosotros
ix	ustedes
ke	ellos

Ejemplos:



In k'olik chi jay.	Yo estoy en la casa.
At k'olik chi jaay.	Tu estas en la casa.
Re k'olik chi jaay.	Él/ella está en la casa.
Oj k'olik chi jaay.	Nosotros /as estamos en la casa.
Ix k'olik chi jaay.	Ustedes están en la casa.
Ke k'olik chi jaay.	Ellas /os están en la casa.

3.3.4. Clases de sustantivos

En el idioma Sipakapense existen varias clases de sustantivos y dependen de los cambios que estos tengan se clasifican en: a) **poseídos**, o según **posesión**, b) por su **composición**, o por su **papel** o **función**.

3.3.4.1. Según posesión

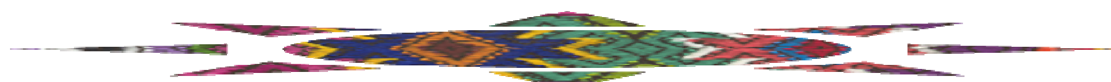
En los idiomas Mayas la posesión clasifica al sustantivo de diferentes maneras, según los cambios que sufren cuando se poseen, o bien, tienen un comportamiento especial frente a la posesión.

Las clases de sustantivos que se encuentran en este idioma, según la posesión son los siguientes: a) **nunca poseidos**, b) **siempre poseidos,** c) **cambia vocal,** d) **agrega sufijos**, e) **pierde sufijo**, f) **invariable**, g) **supletivo**.

a) Sustantivos nunca poseídos

Estos sustantivos normalmente *no pueden ser afectados por una posesión*, porque desde la perspectiva cultural no tendrían un propietario o dueño en el sentido como cuando se posee un objeto cualquiera.

Sustantivo	Significado
jab'	lluvia
Aq'ab'al	Día del Calendario Maya
q'iij	sol
muuj	nube
ch'umil	estrella
ik'	luna
kaj	cielo



1) **Sustantivo siempre poseído.**

Este tipo de sustantivo siempre está asociado a un poseedor; por lo tanto *no aparece suelto o en forma libre* y generalmente se da en la tercera persona.

Sustantivo	Significado
rxaq	su hoja
riij	su cáscara
rxlab'	su respiración
rxik'	su ala

2. Sustantivos cambia vocal

El cambio de vocal. Ejemplos:

Sustantivo	Significado	Forma Poseída	Signficado
meseb'al	escoba	rmeseb'aal	su escoba
chaak	trabajo	achak	tu trabajo

i) **Sustantivo agrega sufijo**

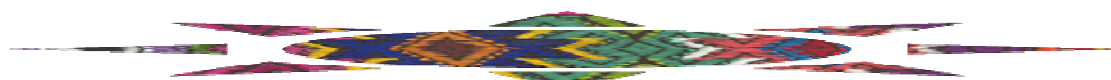
En esta clase de sustantivos se le agrega sufijo cuando se posee. Ejemplos:

Sustantivo	Signfificado	Forma Poseída	Significado
b'aaq	hueso	ab'aqil	tu hueso (de tu cuerpo)
kik'	sangre	akik'el	tu sangre
jul	fosa	njulil	mi fosa

ii) **Sustantivo pierde sufijo**

Esta clase de sustantivos, al ser poseidos, pierden el sufijo y están asociados a partes del cuerpo y vestimenta. Ejemplos:

Sustantivo	Significado	Forma Poseída	Significado
aqanaj	pies	waqan	mi pie
wi'aj	cabello	nwi'	mi cabello
q'ab'aj	manos	nq'ab'	mi mano
xkinaj	orejas	axkin	tu oreja



b. Sustantivos invariables

Un buen grupo de sustantivos no sufren ningún cambio cuando la posesión les afecta. La raíz permanece invariable, es decir, no cambian, ni quitan ni agregan algún afijo, tanto en forma libre como poseída.

Ejemplos:

No Poseidos	Traducción	Poseidos	Traducción
anx	ajo	**wanx**	mi ajo
ooj	aguacate	aw**ooj**	tu aguacate
q'inim	jocote	n**q'inim**	mi jocote

c. Sustantivos supletivos

Este grupo de sustantivos sustituyen la raíz por otra cuando se les agrega posesión.

No poseidos	traducción	poseidos	traducción
jaay	casa	wo**choch**	mi casa
qa'l	chamarra	n**q'u'**	mi chamarra

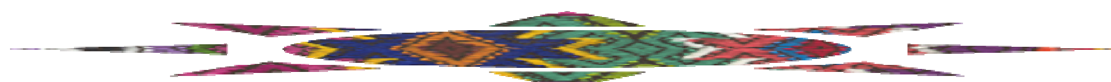
3.3.4.2. Sustantivos según composición

Otra subclase de sustantivos consisten en que éstos pueden estar formados por más de una raíz. Dentro de esta composición puede haber sustantivos y adjetivos que al unirse, la nueva palabra formada expresa un nuevo y único significado. En el idioma Sipakapense estas nuevas construcciones se pueden catalogar en tres tipos según ciertas características que presentan: a) **sustantivos compuestos**; b) **sustantivos complejos** y c) **sustantivos de sustantivos.**

a) Sustantivos compuestos

Estos están formados por dos o más raíces, indicando un concepto. Las dos raíces van ligadas o unidas, pueden ser sustantivos o bien, incluir un adjetivo; la posesión es un prefijo para la palabra completa. Ejemplos:

No Poseidos	Traducción	Poseidos	Traducción
saqrwoch	papa	nsaqrwoch	mi papa
saqb'ey	camino blanco	nsaqb'ey	mi camino blanco.
nimajay	salón	animajay	tu salón



b) Sustantivos complejos

Estos sustantivos están formados por dos o más raíces (sustantivos, o una de ellas puede ser un adjetivo), también indican un concepto. La diferencia con el caso anterior, es que las raíces van separadas. Cuando llevan posesión, casi siempre es la primera raíz la que lleva el sufijo poseedor. Ejemplos:

No Poseidos	**Traducción**	**Poseidos**	**Traducción**
k'amol b'eey	dirigente	k'amol nb'ey	mi dirigente
b'anol si'	leñador	b'anol rsi'	su leñador
ch'olol kuch	cochero	ch'olol nkuch	mi cochero

c) Sustantivos de sustantivos

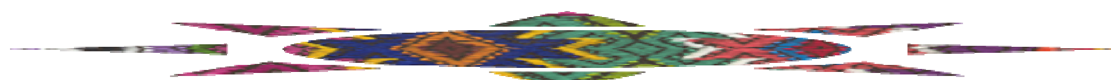
Al igual que los dos casos anteriores, estas construcciones indican un concepto. En su formación intervienen dos o más sustantivos que se mantienen separados. La característica de este tipo de sustantivos es que la primera siempre esta poseída. Cuando alguien posee a este objeto, el pronominal poseedor lo lleva la última palabra. Entre este tipo de sustantivos predominan cosas del cuerpo humano y de otros seres o máquinas. Ejemplos:

No Poseidos	**Traducción**	**Poseidos**	**Traducción**
Rchi' jaay	puerta	rchi' wochoch	puerta de mi casa
Rq'ab' che'	rama de árbol	rq'ab' nche'	rama de mi árbol
Rxaq juuj	hoja de papel	rxaq ajuj	tu hoja de papel
Rij lo'n	cásscara de fruta	riij nlo'n	cascara de mi fruta

Sustantivos más sustantivos.

Estas se forman por dos palabras separadas e indican un solo concepto. Si los sustantivos son poseibles se posee ambos por la misma persona y número. Ejemplo

No Poseidos	**Traducción**	**Poseidos**	**Traducción**
ke'q jow	padres	ke'q njow	mis padres
ke'q tatanol	abuelos	ke'q qtatanol	nuestros abuelos



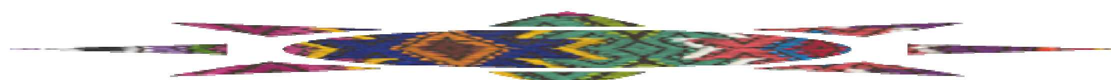
3.3.4.3. Sustantivos Relacionales

En los idiomas Mayas se puede encontrar un tipo de sustantivos poseídos que desarrollan un papel sintáctico muy particular. Tienen este nombre porque *establecen una relación entre dos o más elementos dentro de una oración.* La función que tienen en sí es muy parecida a la que tienen las *preposiciones* en el español y otros idiomas de la rama indoeuropea (inglés, francés, italiano, alemán, etc.). En los idiomas Mayas existen muy pocas preposiciones.

En la morfología del sustantivo relacional, el prefijo posesivo está en concordancia con la persona y número del sustantivo que le sigue, es decir, al que se está relacionando con otro elemento de la oración. Los detalles de la morfología y escritura se verán más adelante al explicar las funciones de ellos. Ejemplos:

Raíz uk'	
w-uk'	conmigo
aw-uk'	contigo
r-uk'	con él/ella
q-uk'	con nosotros
iw-uk'	con ustedes
k-uk'	con ellos/ellas
Raiz ech	traducción
w-ech	mío
aw-ech	tuyo
r-ech	de él/ella, es de
q-ech	nuestro
iw-ech	de ustedes
k-ech	de ellos/ ellas
Rum(a)-/ech/uk'	por, para, mio, con

Raíz	mal por
n-mal	por mi
a-mal	por ti
r-mal	por él/ella
q-mal	por nosotros
i-mal	por ustedes
k-mal	por ellos/ellas



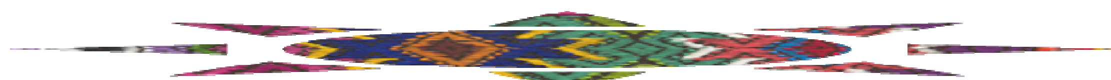
Raíz	**uk'** por/con
wuk'	conmigo
awuk'	contigo
ruk'	con él/ella
quk'	con nosotros
kuk'	con ellos/ellas

Sustantivos relacionales con partícula interrogativa

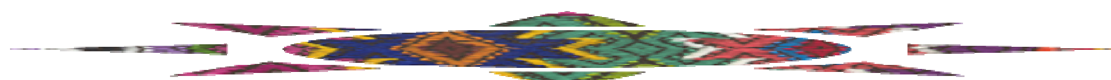
¿Chin rech?	¿De quien?
¿Chin ruk'?	¿Con quien?
¿Chin rmal?	¿Por quien?

Existen otros sustantivos relacionales que necesitan combinarse con con las preposiciones chi-, ch- y pu. En terceras personas singulares se contraen las preposiciones de **chi** a **ch** y no se marcan las terceras personas. Se exceptúa el caso del sustantivo relacional **de tras de** y **para mi**, donde todos los casos se contrae el sustantivo relacional de **chi** a **ch-** y se liga al sustantivo poseído. En el caso de pu, se conserva su estructura.

Escritura	**Traducción**
chi nwoch	enfrente de mi
chi awoch	enfrente de ti
chwoch	**enfrente de, sobre de**
chi qwoch	enfrente de nosotros
chi iwoch	enfrente de ustedes
chi kwoch	enfrente de ellos
chi npom	dentro de mi
chi apon	dentro de ti
chpom	**en, dentro**
chi qpom	dentro de nosostros
chi ipom	dentro de usted
chi kpom	dentro de ellos



pu rwi'	
pu nwi'	encima de mi
pu awi'	encima de ti
pu rwi'	sobre, encima de
pu qwi'	encima de nosotros
pu iwi'	encima de usted
pu kiwi'	encima de ellos
chi nxo'l	entre mi
chi axo'l	entre ti
chxo'l	**entre él, entre de**
chi qxo'l	entre nosotros
chi ixo'l	entre ustedes
chi kxo'l	entre ellos
chi / rchi'	
chi nchi'	en mi orilla
chi achi'	en tu orilla
chi rchi'	en su orilla, en la orilla
chi qchi'	en nuestra orilla
chi ichi'	en la orilla de ustes
chi kchi'	en la orilla de ellos
chwij	**detrás de mi**
chawij	detrás de ti
chrij	atrás de...
chqij	detrs de nosotros
chiwij	detrás de mi
chkij	detrás de ellos



rxe'-	debajo de...
chi nxe'	debajo de mi
chi axe'	debajo de ti
chi rxe'	debajo de él
chi qxe'	debajo de nosotros
chi ixe'	debajo de usted
chi kxe'	debajo de ellos
ikem	abajo
ajsik	arriba

Ejemplos de uso:

Escritura	**Significado**
Xe' juyub' k'olik jaay.	Al pie del cerro hay viviendas.
Xe' jay k'olik rsok ak'.	En la esquina de la casa hay nido de gallina.
Pu rwi' ya'	sobre el agua
Chi rchi' ya'	en la orilla del río
Chwoch jay	enfrente de la casa
Chpom jul	adentro del agujero
chxo'l winaq	entre la gente
Chi rxe' t'u'y	debajo de la olla

Uso de los sustantivos relacionales en la oración

Ri nan xya'qaj ri sub' chpom ri xb'o'j

La señora echó los tamalitos en la olla.

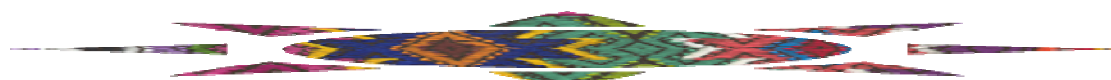
Ri ch'ooy k'u'l chi rxe' ri ab'aj

El ratón está debajo de la piedra.

Ri juuj k'a'n chwoch ri teem.

El libro está sobre la silla.

K'olik jun che' pu rwi' ri juyub'.



Hay un árbol sobre el cerro.

Ri wochoch k'olik chi naqaj awochoch

Mi casa está cerca de tu casa.

Ri wochoch k'olik chwoch awochoch.

Mi casa está frente de tu casa.

K'olik jun ab'aj pu rwi' rch'u'k wulew.

Hay una piedra en la esquina de mi terreno.

K'olik jun rjolom anx chpom wu t'u'y.

Hay una cabeza de ajo dentro de la olla.

Ta' Jwaan k'u'l chpom wu jaay.

Don Juan está adentro de la casa.

Liiy kb'inik chi kxo'l ke'q ab'aj.

María camina entre las piedras

Chi kxo'l k'eb' jaay k'o wochoch pu tinimit.

Yo vivo entre las dos casas en el pueblo.

K'olik chnooj chrij wochoch.

Hay milpa atrás de mi casa.

K'olik jun jay chi rxe' juyub'.

Hay una casa al pie del cerro.

b) Caso gramatical

En la función de *casos gramaticales*, los sustantivos relacionales señalan o indican la relación que existe entre un sustantivo y el verbo; los casos son de varios tipos según el trabajo que realizan, entre ellos los siguientes: I) **Agente**, II) **Paciente**, III) **Benefactivo**, Iv) **Instrumento**, V) **Comitativo**, VI) **Posesivo**, VII) **Causativo**, VII) **Tema**, IV) **Reflexivo**, y X) **Recíproco.**

Ejemplo:
Raiz para

chwe	para mi
chawe	para ti
chre	para el
chqe	para nosotros
chiwe	**para ustedes**
chke	para ellos

chi nqaj wuk'	cerca de mi
chi nqaj awuk'	cerca de ti
chi nqaj ruk'	cerca de él/ella
chi nqaj quk'	cerca de nosotros
chi nqaj iwuk'	cerca de ustedes
chi nqaj kuk'	cerca de ellos

En seguida se muestran detalles y ejemplos de cada uno de estos casos gramaticales:

i) Agente

El *agente* es quien *hace la acción*; el sustantivo relacional que aparece relacionando al evento (verbo) con el agente (sujeto) dentro de la oración en este idioma son ruk', rum, rech, las que se interpretan como **a, con, por, para.**

Para usar el sustantivo relacional en su función de agente, solamente se hará en oraciones que estén en voz pasiva, es decir, que el sujeto es el paciente y el agente aparece en el complemento de la oración, el nexo que los une a estos constituyentes es, entonces, el sustantivo relacional. Ejemplos:

Xk'amul ri ajk'aal ruma alit Lox.

El nene fue traído por Rosa.

Xto'xik ri alab' Xiix ruk' ri rchak

Francisco fue ayudado en su trabajo.

Ri keej ri xwi'txik rech Jwaan

El caballo que fue muerto es de Juan.

ii) Paciente

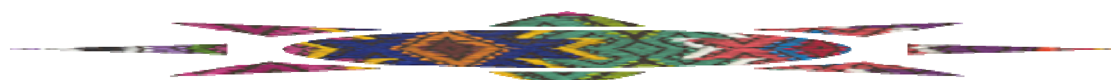
El *paciente* es *el objeto o cosa que recibe o sufre el efecto de una acción.* La acción ha sido ejecutada por el sujeto (agente o causante), quien es el otro constituyente de la oración. El sustantivo relacional que se usa es **ruk'**.

Tjin kirkunuj ri ajk'aal **ruk'** sk'ej.

Está curando al nene con apasote.

Ri ajk'aal tjin kirch'ey ri tz'i' ruk' asyaal

El niño pega al perro con chicote.



iii) Benefactivo

El *benefactivo* generalmente es la persona *quien el beneficio de una acción.* El sustantivo relacional que se utiliza es **chre.**

Ri ixoq xsipaj jun tzek' **chre** rchuch

La mujer regaló un gallo a su mamá.

Xsipaj Jwana' jun tz'i' **chwe**.

Juana me regaló un perro.

iv) Instrumento

Instrumento es la cosa, objeto que *ayuda a otro participante (sujeto) a realizar una acción.* El sustantivo relacional que se usa es ruk'.

Xinmesaj rwoch jay **ruk'** mesb'al

Barrí el patio de la casa con escoba.

Xintz'ib'anik chwoch jun juj **ruk'** tz'ib'ab'al.

Escribí en un papel con lápiz.

v) Comitativo

El *comitativo* señala a la persona con quien, *en compañía de ella, alguien realiza una acción.* El sustantivo relacional que se usa es (r)**uk'**

Xintijuj wib' ruk' Pedro.

Estudié con Pedro.

Xb'inik Jwaan **quk'.**

Juan caminó con nosotros.

vi) Posesivo

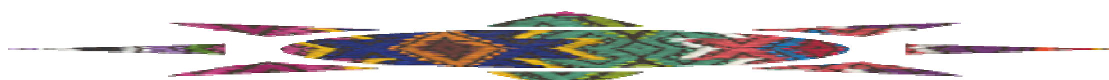
El *posesivo* indica *a quién pertenece algo*, es decir, hay una relación entre dos sustantivos, uno que posee y otro que es el poseído. El sustantivo relacional que se usa es (r)**ech**.

Ri lej rech Ana.

La tortilla es de Ana.

Ri lej kech.

La tortilla es de ellos/ellas.



<u>Wech</u> ri lej.

La tortilla <u>es mía</u>.

vii) Causativo

El *causativo* es aquella cosa, objeto o persona que *causa que se efectúe o haga una acción sobre otro participante*. El sustantivo relacional que se usa es **(r)uma.**

<u>Ruma</u> achak xtzaljuj.

Por tu culpa regresó él.

viii) Tema

El *tema* es la cosa, objeto o persona *sobre la cual se habla, o se trata*. El sustantivo relacional que se usa es **ch + ij y pu + wi'**

Jwana' kirtz'noj **chrij** ri rq'ab' rtinimit.

Juana pregunta <u>de</u> su comunidad.

Kanek kyolwik **chkij** ri che'.

Kanek habla <u>de</u> los árboles.

ix) Reflexivo

En esta función se indica que *la acción recae sobre la misma cosa o persona que la hace, generalmente es en las personas del singular*. El sustantivo relacional que se usa es JA + **ib'**. Ejemplos:

Kinka'yij **wib'** pu wu ya'.

<u>Me</u> veo en el agua.

Kaka'yij **awib'** pu wu ya'.

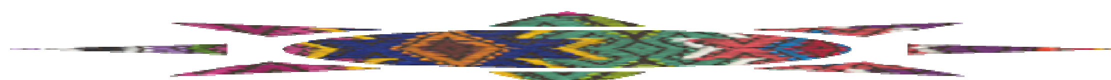
<u>Te</u> ves en el agua.

Jwaan Xka'yij **rib'** pu wu ya'.

Juan <u>se</u> vió en el agua.

x) Recíproco

Similar al reflexivo, en esta ocasión, *en la acción coopartícipan dos participantes*, hay referencia al plural, y *cuyos efectos del evento recaen el uno con el otro*, o bien, *los unos con los otros*. El sustantivo relacional que se usa es JA + **ib'**.



Ejemplos:

Xqtz'ulij **qib'**	Nos abrazamos
Xitz'ulij **iwib'**	Uds. se abrazaron
Xktz'ulij **kib'**	Ellos/as se abrazaron

Preposiciones

Las preposiciones son partículas que indican lugar donde ocurre algún suceso; pu, chu, chi que varia a ch. Pu se utiliza con cualquier sustantivo, mientras que la preposición chi varía a ch con los sustantivos relacionales –ij detrás de y –e en terceras personas singulares con los sustantivos woch, pom, xo'l. Ejemplos:

Pu k'eyb'al	en el mercado
Pu b'ey	en el camino
Chu mex	en la mesa
Chu tem	en la silla
Chu ch'at	en la cama
chi jay	en la casa
chi rchi' ya'	en la orilla del rio

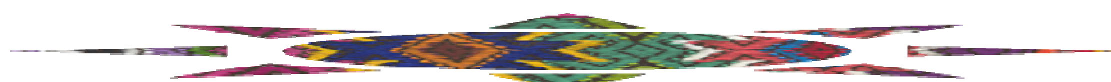
3.4. Números o cuantificadores

El *número* es una categoría gramatical que en muchos idiomas sirve para marcar varias clases de formas, esto depende que su referente sea cuantificable como uno o mayor que uno. En él se da la oposición entre **singular** y **plural** al igual que **uno** y **muchos**.[3]

3.4.1. Definición semántica

El concepto de *número* expresa la idea cuantitativa específica aplicada a cosas o eventos; cuántas veces aparece o se repite una cosa o un evento en una situación específica, ya sea entre la unidad y la pluralidad. Los números o numerales cuentan aritméticamente al concepto cosas (casas, árboles, veces, actividades, etc).

3 Cardona, G. R. 1991: 198-199.



3.4.2. Variación morfológica

Los **números o cuantificadores** son una forma específica de palabras; por la forma de numerar se tiene: a) **número** o **cantidad aritmética**, o bien, b) **referencia cuantitativa** (plural; singular; uno, pocos, muchos).

Por otra parte, aunque matemáticamente el sistema numérico en los idiomas Mayas es **vigesimal**, gramaticalemente, dentro del plano morfológico, se le considera como un sistema mixto: **décimo-vigesimal**, ya que estas palabras prácticamente tienen como base una raíz numeral que va *del uno al diez* y sus combinaciones entre ellas, o bien, con otras raíces que expresan cantidades múltiples de veinte, dan origen a cualquier otro número que se quiera expresar.

Las raíces básica del *uno al diez*:

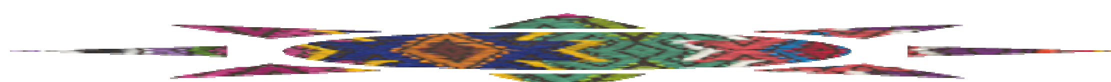
Regla:

El numeral jun cambia a ju, cuando se combina con otra raíz o numeral para formar otro número. En este caso va ligada a la raíz, si se escribe completo va separado a la raíz.

La raíz kab' cambia a k'eb' para el número dos.

A partir de la raíz del númeral 3, al 5, y el 8, se pospone el sufijo ib'; las raíces de los números 5, 7, y 9 llevan el sufijo ob', ub' y eb', respectivamente. Y el sufijo uuj se utiliza con la raíz del numeral 10.

Formas Aceptadas	Traducción
jun	uno
k'eb'	dos
oxib'	tres
kjib'	cuatro
jo'ob'	cinco
waqib'	seis
wuqub'	siete
wajxaqib'	ocho
b'elejeb'	nueve
lajuuj	diez



Regla de escritura de 11 a 19

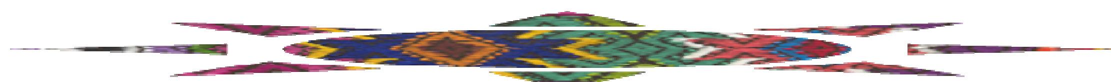
a) Para expresar cantidades mayores de diez, se combinan las raíces anteriormente descritas con los sufijo lajuj.

b) Para escribir 20 en adelante, se combina la raíz ju o jun más la raíz winaq. La raíz de veinte, *winaq*, cambia a *k'al a partir de sesenta a excepción de jun much' (ochenta).* De cien en adelante se utiliza nuevamente la raíz k'al.

Escritura	**Raíces**	**Valor**	**Traducción**
jun lajuj/julajuj	jun-lajuj	uno-diez	once
kab'lajuj	kab'-lajuj	dos-diez	doce
oxlajuj	ox-lajuj	tres-diez	trece
kajlajuj	kaj-lajuj	cuatro-diez	catorce
jo'lajuj	jo'-laj(uj)	cinco-diez	quince
waqlajuj	waq-laj(uj)	seis-diez	dieciséis
wuqlajuj	wuq-laj(uj)	siete-diez	diecisiete
wajxaqlajuj	wajxaq-laj(uj)	ocho-diez	dieciocho
b'elejlajuj	b'elej-lajuj	nueve-diez	diecinueve
juwinaq	jun-winaq	uno-veinte	veinte
juwinaq jun	jun-winaq jun	veinte-uno	veintiuno
juwinaq lajuj	jun winaq lajuj	veinte-diez	treinta
juwinaq julajuj	jun winaq ju-lajuj	veinte-once	treintiuno
kawinaq	ka-winaq	dos-veinte	cuarenta
kawinaq jun	ka-winaq jun	dos-veinte-uno	cuarentaiuno
kawinaq lajuj	ka-winaq-lajuj	dos-veinte-diez	cincuenta
ka'winaq julaj	ka-winaq jun-lajuj	dos-veinte-uno-diez	cincuentiuno
oxk'al	ox-k'al	tres-veinte	sesenta
oxk'al lajuj	ox-k'al-lajuj	tres-veinte-diez	setenta
jun much'	jun-much'	uno-ochenta	ochenta
jun much' lajuj	jun-much'-lajuj	uno-ochenta-diez	noventa
jo' k'al	jo'-k'al	cinco-veinte	cien

a) Número o cantidad aritmética

Los **números**, según su aplicación pueden considerarse como i) **adjetivos** en el caso si son números **cardinales**, en donde llevan afijos de flexión o derivación; ii) **subclase de sustantivos** en el caso que sean números **ordinales**, donde llevan prefijos de derivación, pues ellos pueden ser poseídos a través de un prefijo pronominal ergativo (Juego A). Esta es una



característica que comparten algunos idiomas Mayas. iii) **Adverbios** en el caso de los números **distributivos**, a través de afijos de derivación.

Los afijos de flexión o de derivación serán explicados en cada una de las siguientes aplicaciones de los números.

i) Adjetivos: los Números Cardinales

Cuando un número califica a un sustantivo indicando su cantidad (uno, dos, tres...) se le llama **número cardinal**. En este caso el número pertenece a la clase de palabra **adjetivo**, y su raíz numeral *llevan afijo*, tal y como se ha explicado anteriormente. Ejemplos:

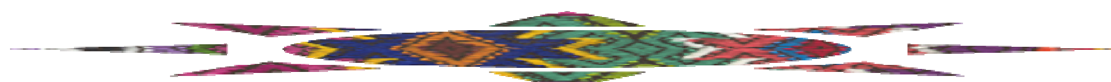
jun uq	**un** corte
k'eb' uq	**dos** cosrtes
oxib' uq	**tres** cortes
jun che'	**un** árbol, palo
jo'b' che'	**cinco** árboles, palos
kab'lajuj Che'	**doce** árboles, palos
oxib' q'iij	**tres** días
juwinaq q'iij	**veinte** días
kawinaq q'iij	**cuarenta** días
jun po't	**un** güipil
k'eb' po't	**dos** güipiles
oxib' po't	**tres** güipiles
jun che'	**un** árbol, palo

Para cuantificar eventos se procede de la siguiente manera:

k'eb' q'iij	dos días
oxib' ik'	tres meses
jo'b' jnob'	cinco años

ii) Sustantivos: Los Números Ordinales

Estos números *indican el orden de los elementos según una serie susesiva*. Estas palabras entran dentro de la clase **sustantivos** por llevar los siguientes afijos **derivativos**: 1) un prefijo posesivo que corresponde a la tercera personal del singular ergativa (Juego A). Para formar la primera serie, del uno al diez, se debe cumplir con las siguientes normas:



Para "primero", el número ordinal es una forma supletiva de la raíz numeral **jun**, uno[4].

Para el ordinal "segundo" la raíz kab' se recupera al utilizar el Juego A de tercera persona.

Del cardinal "tercero" en adelante, se posee la raíz del numeral a través del Juego A de tercera persona.

Raíz Numeral	**Número Ordinal**	**Significado**
jun	nab'ey	primero

Raíz Numeral	**Número Ordinal**	**Significado**
K'eb'	rkab'	segundo
oxib'	rox	tercero
kajib'	rkaj	cuarto
jo'ob'	rjo'	quinto
waqib'	rwaq	sexto
wuqub'	rwuq	séptimo
wajxaqib'	rwajxaq	octavo
b'elejeb'	rb'elej	noveno
lajuj	rlaj	décimo
junlajuj	rjunlaj	décimo primero
kab'lajuj	rkab'laj	décimo segundo
oxlajuj	roxlaj	décimo tercero
kajlajuj	rkajlaj	décimo cuarto
jo'b'lajuj	rjo'laj	décimo quinto
waqlajuj	rwaqlaj	décimo sexto
wuqlajuj	rwuqlaj	décimo séptimo
wajxaqlajuj	rwajxaqlaj	décimo octavo
b'elejlajuj	rb'elejlaj	décimo noveno

Ejemplos de cómo pueden ser usados los números ordinales en este idioma:

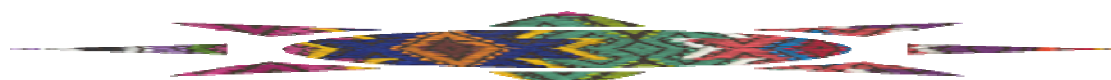
Ri njow are' nab'ey pu cholaj.

Mi papa es el primero de la fila.

In rkab' ajk'al.

Soy el segundo hijo.

4 Esta característica ocurre en muchos idiomas, la forma del primer ordinal es diferente a la raíz numeral. En español: **uno** y **primero**.



At rox xatoponik.

Tú eres el tercero en llegar.

Ajwi' rkaj q'iij.

Hoy es el cuarto día.

iii) Los Números Distributivos

Estos números tienen la forma de palabras **adverbiales** ya que en cierta forma son modificadores del núcleo en una frase verbal. Ellos son una forma específica de numeral en que el conteo está en referencia a un número base, de manera que en un referido evento, indican una división equitativa por grupos.

Estas formas se construyen morfológicamente a través de **sufijos de derivación** a la raíz numeral.

Los primeros cuatro numerales —uno al cuatro— se construyen por medio del uso duplicado de la raíz numeral (en el numeral "dos", k'eb', se absorbe la /b'/ en la primera raíz). Del "cinco" en adelante en sipakapense se ha hido perdiendo, pero se esta investigando.

Los sufijos de derivación tienen una *función clasificadora* y aparecen dependiendo del tipo de sustantivo que están agrupando. Fundamentalmente son dos formas de sufijación, y son las siguientes:

Raíz Numeral	Número Distributivo	Significado
jun	jujun	de uno en uno
k'eb'	kakab'	de dos en dos
ox	ox'ox	de tres en tres
kaj	kajkaj	de cuatro en cuatro

Ejemplos de cómo pueden ser usadas estas formas numerales:

Chi jujun xe'lik ri tz'i'.

Los perros salieron de uno en uno.

Kojb'inik chi kakab'.

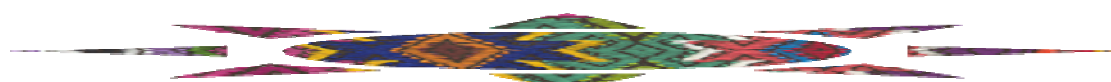
Caminemos de dos en dos.

Xkojb'ek chi ox'ox.

Nos iremos de tres en tres.

Jo'b' tz'i' rech jujun.

Cinco perros para cada uno.



b) Artículos determinados e indeterminados

Para expresar este caso de número en los sustantivos, como ellos no llevan algún afijo que lo marque, el **singular** se le debe expresar por medio del numeral **jun**, o bien el artículo **ri**. El numeral *jun* está asociado con al artículo indeterminado.

Formas aceptadas	Traducción
jun po't	**un** güipil
jun che'	**un** árbol
jun q'iij	**un** día
jun achi	**un** hombre
jun ixoq	**una** mujer
jun tz'i'	**un** perro

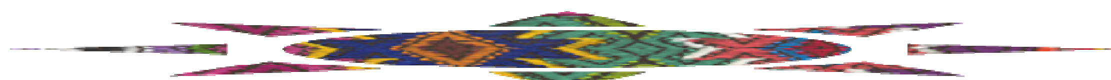
3.4.3. Palabras de medidas

Son palabras cuya función es especificar, medir una cantidad contable de un sustantivo en masa.

Dentro de este grupo de palabras, que se pueden clasificar como una sub-clase de sustantivos, entran aquellas cuya función es expresar como un solo conjunto una cantidad aproximada de objetos o cosas que por sus características especiales no pueden contarse en cifras exactas.

Aunque son como sustantivos, tienen una función especial porque dentro de la frase nominal pues son modificadores de otro sustantivo, es decir, a la cosa u objeto que es contado o medido.

Escritura	Significado
yataaj	manojo
molaaj	montón
jaaj	brazada
k'iy	tanda, mucho
molaaj	montón, muchos, muchas
tz'uuj	gota
mooq'	puño



eqa'n	carga
b'otaaj	bodoque

Plurilizadores

Para el plural, éste está expresado por medio de la partícula **ke'q** que va antepuesta a un **sustantivo animado** e **inanimado**.

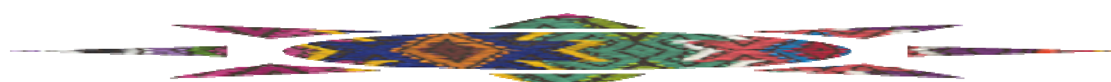
Formas Singulares	Singular	Plural
jun tz'i'	**ri** tz'i'	**ke'q** tz'i'
un perro	el perro	los perros
jun achi	**ri achi**	**ke'q** achi
un hombre	el hombre	los hombres
jun ixoq	**wu** ixoq	**ke'q** ixoq
una mujer	la mujer	las mujeres
jun jay	**wu** jay	**ke'q** jaay
una casa	la casa	las casas
jun jal	**wu** jal	**ke'q** jal
una mazorca	la mazorca	las mazorcas

Otro tipo de pluralizador: los sufijos **om, o'm** y **ob'** se usan en reducido número de sustantivos. **Om** se pospone a la raíz de **alit**, señorita; **o'm** se utiliza en **al** que elimina al sifijo **ab'** cuando se pluraliza; **ob'** se utiliza después de la raíz **ajk'al**. Ejemplos:

Singular		**plural**	
alit	señorita	alit**om**	señoritas
alab'	muchacho, joven	al**o'm**	muchachos
ajk'al	niño	ajk'al**ob'**	niños

3.5. Verbos

Una de las principales características de todo idioma es expresar **estados** y **acontecimientos** más las maneras de calificarlos con respecto a otras situaciones que complementan su sentido completo en el mensaje: el *lugar*, el *tiempo*, el *modo* y otras categorías. Los *verbos*



son conceptos que se pueden catalogar dentro de *cinco tipos de hechos* por ciertas características comunes: a) **acciones**, b) **experiencias**, c) **procesos**, d) **estados**, y e) **ambientales** o **impersonales.** Ejemplos de verbos en el idioma sipakapense.

Formas Aceptadas	Traducción
xtatz'ib'aj	lo vas a escribir
xinchuknik	trabajé
xinelik	salí
xtiqb'an	lo haremos

3.5.1. Las Raíces verbales según su división silábica

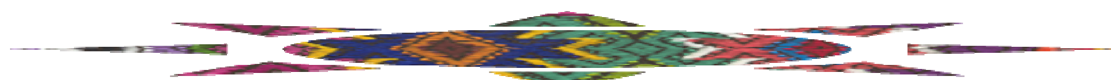
Las raíces verbales pueden clasificarse según su número de sílabas que la componen; la mayoría de ellas son a) **monosílabas**, otro pequeño grupo son b) **bisílabas.**

Ejemplos de raíces monosílabas

Escritura	Estructura Silábica	Traducción
Verbos transitivos		
K'is	CVC	terminar
b'an	CVC	hacer
Loq'	CVC	comprar
Il	CVC	ver
Ya'	CVC	dar
To'	CVC	ayudar
Su'	CVC	limpiar
Verbos intransitivos		
ul	CVC	llegar
ok	CVC	entrar
wor	CVC	dormir
chaak	CVC	trabajo
k'aas	CVC	deuda

b) Ejemplos de raíces bisílabas:

Escritura	Estructura Silábica	Significado
atin	VCVC	bañar
xajooj	CVCVC	bailar




Afijos ligados a los verbos

Los verbos son palabras que están formadas, regularmente de la **raíz verbal**, que es el núcleo o la parte central de la palabra, y los **afijos**, que son morfemas inseparables que se le agregan a la raíz para modificar su significado. En el idioma Sipakapense los afijos para los verbos se pueden clasificar en: a) **prefijos** y b) **sufijos.**

Por otro lado, las principales funciones de los prefijos y sufijos se pueden dividir en dos categorías: a) **flexión** y b) **derivación.**

a) Prefijos en la palabra verbal

Los prefijos van situados antes de la raíz verbal; generalmente marcan tiempo/aspecto, oficio sujeto y objeto, agentivos (según el idioma) y se escriben ligados a ella.

Ejemplos de prefijos:

Escritura	Morfología	Traducción
xinulik	x**-** **in** **-**ul **–** ik *pre* *pre* raíz sufijo	vine
katatinik	k**-** at **atin** - ik *pre* *pre* *raiz* *sufijo*	te bañas

b) Sufijos en la palabra verbal

Los sufijos van situados después de la raíz verbal, modifican a ésta en el sentido de agregar información tal como para formar participios; verbos en infinitivo, transitivización o intransitivación; sufijos de agentivo, para indicar causativos (el que participa indirectamente en la provocación de una acción); algunos pronominales aparecen como sufijos, por ejemplo, la parte segunda de un **morfema discontinuo** aparece como sufijo a la raíz verbal *(puede no darse en todos los idiomas, tomar nota)*.

Ejemplos:

Escritura	Morfología	Traducción
komnaq	kom **-naq** raíz *sufijo*	muerto
kojatinik	k- oj- atin **-ik** pref pref *raíz suf*	nos bañamos
nojnaq	noj **-naq** raíz *sufijo*	lleno

3.5.2. Clases de verbos

Es importante notar quien o quienes participan o que intervienen en la ejecución de un verbo; desde esta perspectiva, los verbos se dividen en dos tipos o clases: a) los **verbos intransitivos**, donde él o los que intervienen les recae el efecto del verbo a ellos mismos; y b) los **verbos transitivos**, donde intervienen **dos o más participantes, porque hay uno o varios que hacen la actividad y uno o varios que lo sufren o reciben la acción.**

3.5.2.1. Verbos intransitivos

Intransitividad es un término para denotar la ausencia de un **objeto**. Quiere decir que en el verbo aparecerá *uno o varios participantes quienes hacen la actividad del verbo*: el **sujeto**, quien ejecuta y recibe los efectos de la acción puede ser una o varias personas.

Los siguientes ejemplos son de raíces verbales inherentemente intransitivas, es decir que no necesitan de ningún afijo de derivación para funcionar como intransitivas[5].

Escritura	**Significado**
b'ek	ir
atinik	bañar
k'osb'ik	nacer
cha'nik	hablar
wurik	dormir
xik'nik	volar
b'inik	caminar
xub'nik	silbar

A continuación se realiza un análisis de algunos verbos intransitivos ya conjugados para mostrar cómo están compuestos. El sujeto de un verbo intransitivo está marcado morfológicamente en la palabra verbal por los pronominales del *Juego B* (Absolutivo).

Escritura	**Significado**
xinwrik **x-in-wor-ik**	dormí
xatelik **X-at-el-ik**	saliste
xokik **x-ok-ik**	entró (él/ella)

5 Esto significa que hay verbos intransitivos cuya raíz es transitiva, para que esta raíz funcione en esta construcción verbal necesita un tratamiento de derivación con los afijos respectivos.

Cuando la raíz no es intransitiva se logra intrantivizar a través de afijos de derivación; dichas raíces se han convertido ahora en **bases**[6] verbales intransitivas.

Ejemplos de verbos intransitivos conjugados derivados de una raíz posicional, en donde el sufijo de derivación **-l** tiene la facultad de convertirla en una base verbal intransitiva:

Raíz Posicional	**Base Intransitiva**	**Significado**
k'uq	k'uqlik	sentado
tzal	tzalnik	de lado
xuk	xuklik	de rrodillas
wa'l	wa'lik	parado

Ejemplos de verbos intransitivos cuya raíz viene de un sustantivo; para convertirla en una base verbal intransitiva es necesario agregar el sufijo de derivación **–n** y el sufijo de categoría **ik**.

Raíz Sust.	**Signficado**	**Base Intransitiva**	**Significado**
b'iix	canto	b'ixa**nik**	cantar
ab'a	hamaca, columpio	ab'a**nik**	columpiar
xik'	ala	xik'a**nik**	volar

a) Flexión en verbos intransitivos

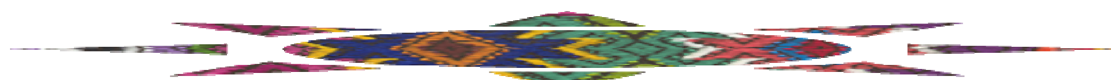
En todo verbo los afijos de flexión sirven para indicar a) la **persona y número**; b) el **tiempo/aspecto,** c) el **modo, d) número y e) dirección.**

a. Persona y número gramatical en los verbos intransitivos

Todo verbo es generado por un sujeto, o sea que todo verbo es causado por un sujeto. Entonces en la palabra verbal intransitiva hay un elemento que *indica quién es el actor* o *quién está efectuando el evento o acción.* Este indicador es la **persona gramatical**, la cual está representada por un **morfema ligado** o **inseparable** (afijos pronominales) de la raíz verbal.

Básicamente las personas gramaticales son tres: a) **primera persona**, quien es *la persona que habla*; b) **segunda persona** quien es *la persona a quien se le habla*; y c) **tercera persona**, que

6 Una base resulta de agregar morfología de derivación a una raíz o a otra base. Nora England, 1988:50.



es la *persona o cosa de quien se habla.* El número interviene aquí para diferenciar si estas personas están en singular o plural.

También es importante tomar en cuenta que el idioma Sipakapense tiene **dos formas pronominales** para la *segunda persona* tanto del *singular* como *del plural.* Una de ellas es la de uso **corriente** o **informal**, usada entre amigos, en situaciones de confianza, en situaciones informales. La otra se le etiqueta como **trato honorífico**, es decir, de cortesía, formal, de respeto; por ejemplo, se le usa para con un anciano/anciana.

Otra consideración relevante en los idiomas Mayas, y que difiere de los idiomas Indoeuropeos[7], es que estos afijos pronominales marcan diferentemente al sujeto de un verbo intransitivo y al de un verbo transitivo. Entonces, lo que se tiene son *dos juegos de pronominales*: El juego que marca sujeto en los intransitivos se llama **absolutivo** o **Juego B**, mientras el que aparece en los transitivos se llama **ergativo** o **Juego A** (el cual también es utilizado para marcar el posesivo en los sustantivos). Este sistema de marcación pronominal en los verbos se llama **ergatividad.**

Los pronominales que forman el **juego B** o **absolutivo** que se utilizan en los verbos intransitivos para marcar el sujeto son: in, at, Ø, oj, ix, e. Su estructura es tiempo aspecto, Juego B, raíz verbal y sufijo. Ejemplos:

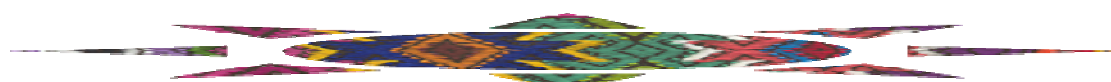
xinwurik	dormí
xatalik	saliste
xoq'ik	lloró
xojb'inik	caminamos
xixwi'k	comieron
xetze'nik	rieron

b. Tiempo/aspecto en los verbos intransitivos

Cuando una acción es comunicada es muy importante indicar, aparte de quién es el actor o ejecutante, *el tiempo, la manera y porqué o cual es la intención de tal acción.* Para esto los idiomas cuentan con juegos de afijos, palabras especiales o frases que tienen la capacidad de comunicar esas características mencionadas.

---

7 Supertronco lingüístico al que pertenece el español, francés, inglés, alemán, hindi, ruso, latín, griego, etc.



Dentro de la morfología del idioma Sipakapense se encuentran afijos que marcan o indican esas características, siendo ellas: i) **tiempo**; ii) **aspecto** y iii) **modo**.

i) Tiempo

El **tiempo** sirve para ubicar el evento dentro del espacio temporal. La generalización más común en los idiomas clasifica el tiempo que ocurre el evento en tres tipos básicos: **pasado**, **presente** y **futuro**.

ii) Aspecto

El **aspecto** es un detalle, aparte del tiempo, que toma en cuenta el idioma Sipakapense cuando se conjuga un verbo.

Aunque el aspecto no ubica al evento en el tiempo, ni tiene que ver mucho con éste, su importancia reside al indicar en *la forma cómo se realiza la acción durante el tiempo*. Entre tales formas se puede hablar del **progresivo**, en donde *la acción está en proceso*; **completa**, la acción *terminó de hacerse*; **potencial**, acción *no realizada* o *iniciada*; **incompleta**, la acción *no ha terminado* de ejecutarse; **repetitivo**, la acción es *repetida varias veces*; **durativo**, la acción se realiza *durante un período largo*; etc. En este idioma el aspecto es muy importante, marcándose conjuntamente con el tiempo especialmente en el presente y en el futuro, de manera que varias de las siguientes conjugaciones se tratarán con ambos enfoques.

Generalmente, en el idioma Sipakapense, como en el resto de los idiomas Mayas, se encuentra que hay más énfasis a la manera de realizar una acción que al tiempo específico; siendo así, existe una fusión en los afijos en el verbo que indican el tiempo y el aspecto, indicándosele como tiempo/aspecto (T/A).

A continuación se presentan la conjugación de algunos verbos intransitivos en los siguientes tiempos/aspectos:

i) Tiempo/aspecto presente/incompleto

En esta forma del tiempo/aspecto, indica que la acción que se está efectuando no ha sido terminada, por lo tanto, está *incompleta*; el prefijo que indica este tiempo es **k-**.

kinokik	k-in-ok-ik	entro
katokik	k-at-ok-ik	entras
kixokik	k-ix-ok-ik	entra (Ud. –h)
kokik	k-oki-k	entra (él/ella)
kojokik	k-oj-ok-ik	entramos
kixokik	k-ix-ok-ik	entran (Uds.)
ke'okik	k-e'-ok-ik	entran (ellos/as)

kinb'inik	k-in-b'in-ik	camino
katb'inik	K-at-b'in-ik	caminas
kixb'inik	K-ix-b'in-ik	camina (Ud. —h)
kb'inik	K-b'in-ik	camina (él/ella)
kojb'inik	K-oj-b'in-ik	caminamos
kixb'inik	K-ix-b'in-ik	caminan (Uds.)
keb'inik	K-e'-b'in-ik	caminan (ellos/as)

ii) Tiempo/aspecto progresivo presente/incompleto

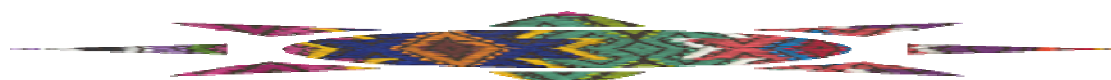
En esta forma del tiempo/aspecto, la acción que se está desarrollando es una forma de progresivo. El prefijo se debe usar en este caso es **tjin-**

tjin kinchuknik	tjin k-in-chuk-n-ik	estoy trabajando
tjin katchuknik	tjin k-at-chuk-n-ik	estás trabajando
tjin kixchuknik	tjin k-ix-chuk-n-ik	está trabajando (Ud.
tjin kchuknik	tjin k-chuk-n-ik	está trabajando (él/ella)
tjin kojchuknik	tjin k-oj-chuk-n-ik	estamos trabajando
tjin kixchuknik	tjin k-ix-chuk-n-ik	están trabajando (Uds.)
tjin kechuknik	tjin k-echuknik	están trabajando (ellos/as)

iii) Tiempo/aspecto pasado/completo reciente

En esta conjugación significa que el verbo *recién* se ha concluido o completado de hacerse ahora mismo. El prefijo para esta forma del tiempo es mik y mit solo para marcar terecera persona.

mikink'atik	Mik-in-k'at-ik	me queme
mikatk'atik	Mik-at-k'at-ik	te quemaste
mitk'atik	Mit-k'at-ik	se quemó (él/ella)
mikojk'atik	Mik-oj-k'at-ik	nos quemamos
mikixk'atik	Mik-ix-k'at-ik	se quemron (Uds.)
miki'k'atik	Mik-i'-k'at-ik	Se quemaron (ellos/as)
mikinulik	Mik-in-ul-ik	vine
mikatulik	Mik-at-ul-ik	viniste
mitulik	Mit-ul-ik	vino (él/ella)



mikojulik	Mik-oj-ul-ik	vinimos
mikixulik	Mik-ix-ul-ik	vinieron (Uds.)
mike'ulik	Mik-e'-ul-ik	vinieron (ellos/as)

Tiempo/aspecto pasado/completo lejano

Para este tiempo/aspecto, la ejecución de la acción se *completó en tiempo más o menos lejano o hace días*. El prefijo usado para este tiempo es **x-**

xintz'ib'anik	x-in-tz'ib'a-n-ik	escribí
xatz'ib'anik	x-at-tz'ib'a-n-ik	escribiste
xtz'ib'anik	x-tz'ib'a-n-ik	escribió (él/ella)
xixtz'ib'anik	x-ix-tz'ib'a-n-ik	escribió (Ud. –h)
xojtz'ib'anik	x-oj-tz'ib'a-n-ik	escribimos
xixtz'ib'anik	x-ix-tz'ib'a-n-ik	escribieron (uds)
xetz'ib'anik	x-e'-tz'ib'a-n-ik	escribieron (ellos/as)

xinoq'ik	X-in-oq'-ik	lloré
xatoq'ik	X-at-oq'-ik	lloraste
xoq'ik	X-oq'-ik	lloró (él/ella)
xixoq'ik	X-ix-oq'-ik	lloró (Ud. –h)
xojoq'ik	X-oj -oq'-ik	lloramos
xixoq'ik	X-ix-oq'-ik	lloraron (Uds.)
xe'oq'ik	X-e'-oq'-ik	lloraron (ellos/as)

Tiempo/aspecto futuro/potencial

En esta conjugación significa que la acción *no ha sido iniciada pero que se ejecutará prontamente*. En este caso, el sufijo utilizado es xk y xt solo para marcara tercera persona singular.

xkinb'ek	Xk-in-b'e-ek	iré
xkatb'ek	Xk-at-b'e-'-ek	irás
xtb'ek	Xt-b'e-'-ek	irá (él/ella)
xkojb'ek	Xk-oj-b'e-'ek	iremos
xkixb'ek	Xk-ix-b'e-'-ek	irán (uds)
xkeb'ek	Xk-e-b'e-'-ek	irán (ellos/as)

xkinokik	xk-in-ok-ik	entraré



xkatokik	xk-at-ok-ik	entrarás
xtokik	xt-ok -ik	entrará (él/ella)
xkojokik	xk-oj-ok-ik	entraremos
xkixokik	xk-ix-ok-ik	entrarán (Uds.)
xke'okik	xk-e'-ok-ik	entrarán (ellos/as)

Modo

Este término se refiere al grado o *tipo de realidad de la acción*, o bien, *la actitud psicológica acerca de la acción*, también puede decirse que es *la intención que comunica el verbo*. Entre las ideas que se aportan dentro de esta característica del verbo se puede incluir el **modo imperativo**, que es lo que se dice como orden; **optativo o exortativo**, es lo que se dice como un deseo.

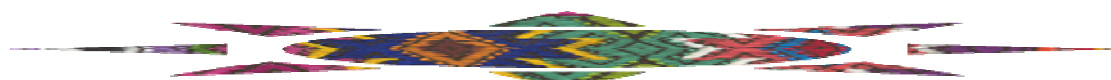
Imperativo

El imperativo indica *una orden, un mandato*. En el idioma Sipakapense se usa el prefijo **k** y el sufijo **aq**, excepto en tercera persona singular se pierde la k. Algunos ejemplos en Sipakapense son los siguientes:

kinb'in**aq**	que camine (yo)
katb'in**aq**	que camines
b'in**aq**	que camine (él/ella)
kojb'in**aq**	que caminemos
kixb'in**aq**	que caminen (Uds.)
keb'in**aq**	que caminen (ellos/as)
kinul**aq**	que venga (yo)
katul**aq**	que vengas (persuasivo)
ul**aq**	que venga (el/ ella)
kojul**aq**	que vengamos
kixul**aq**	que vengan (Ud.)
ke'ul**aq**	que vengan (ellos/as)

b) Derivación de verbos intransitivos

En estos verbos aparecen sufijos especiales los cuales los derivan a palabras con un significado diferente de la raíz intransitiva. Tales derivaciones son: a) *causativo*, b) *participio* y c) *agentivo*.



a. Participio

El **participio** forma un adjetivo derivado de un verbo que indica que *la acción está terminada.* Para formar esta palabra se agrega el sufijo **-naq** a la raíz o base verbal intransitiva. Ejemplos:

kom	muerte	kom**naq**	difunto (a)
ok	entrar	ok**naq**	entró
q'ey	podrirse	q'ey**naq**	podrido
oq’	llorar	oq'**naq**	llorado
ul	venir	ul**naq**	ha venido (a)
wur	dormir	wur**naq**	dormido (a)

b. Causativo

Esta derivación consiste en convertir un verbo *intransitivo* en un verbo *transitivo* a través del sufijo **–sa y el sufijo de categoria j** que se presenta inmediatamente después de la raíz verbal. La idea del **causativo** es que *un participante hace o causa que otro ejecute una acción.*

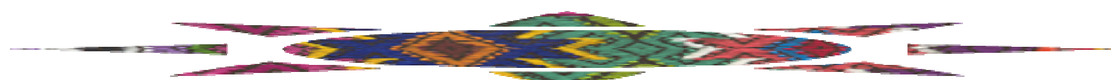
Escritura	**Significado**
noj**saj**	llenar
kom**saj**	matar
saqr**saj**	emblanquecerlo
tewur**saj**	enfriarlo

c. Agentivo

Los verbos intransitivos pueden derivarse en un **agentivo** el cual *es un sustantivo* que nombra a la persona que regularmente tiene por oficio hacer esa acción. Tal acción está indicada por una raíz o base verbal intransitiva. El sufijo utilizado para derivar es **–el.**

Raíz	**Significado**	**Derivación**	**Significado**
tiij	enseñanza	tijn**el**	maestro
kom	morir	komsan**el**	matador
ok	entrar	oksan**el**	entrador
b’in	caminar	b’in**el**	caminante

Otra forma de formar el agentivo en verbos intransitivos es agregando el prefijo **–aj**, que va ligada a la raíz sustantival. Ejemplos:



Escritura	Significado
ajchaak	trabajador
ajb'iix	cantante

Negación

Para negar un verbo intransitivo, es decir que *la acción no* se efectúe, se antepone al verbo los adverbios negativos **qal**. Ejemplos:

qal kinoq'ik	no lloro
qal xulik	no llegó
qal kb'inik	no camina

d) Movimiento y dirección

Los verbos intransitivos de movimiento pueden derivarse en palabras direccionales indicando en qué dirección se hace la acción. Al utilizarse el direccional se pierde el sufuijo de categoría ik.

b'ik

Xintaq **b'ik** jun xomprel	Le envié un sombrero.

ul

xtaq **ul** jun ach'ich' rum tat Pala's	se envió un carro por don Francisco

nuqaj

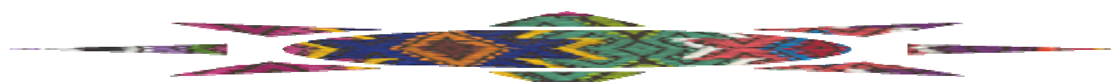
xatchub' **nuqaj.**	Escupiste hacia abajo

opon	**llegar hacia allá**
to'q xojopon **opon** awuk' xattzaqik.	Cuando apenas llegamos contigo te caistes.

El movimiento b'e ir se contrae a e' en verbos intransitivos y transivitgos, con las siguientes normas:

b'e varía a e' en todos los casos en verbos intransitivos, excepto cuando es sujeto en tercera persona plural.

b'e varía a e' en todos los casos en verbos transitivos, excepto cuando es objeto en tercera persona plural.



pero se utiliza b'e en verbos transitivos. Ejemplo:

Verbos intransitivos

xin**e'**el	salí alla
xin**e'**ok pu jay.	Entre en la casa
xe**b'e'**el	Ellos salieron
xe**b'e**ok	ellos entraron

Verbos transitivos

Xix**e'**nk'ulu'	Los fui a encontrar
Xat**e'**qk'ulu'	Nosotros te fuimos a encontrar
xe**b'e**nk'ulu'	Los fui a encontrar a ellos
xe**b'e**nya' ken	Los fui a dejar

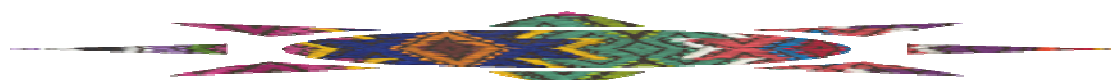
Verbos Transitivos

El término **transitivo** significa que de alguna manera se introduce la presencia de un **objeto** en el **evento** (verbo). En otras palabras, estos verbos indican que llevan dos participantes: el **sujeto** y el **objeto**. Por la función sintáctica en la **voz** que desempeñan estos verbos, también se les conoce como **verbos activos.** Entre los pronominales que marcan las personas gramaticales en los idiomas Mayas, *el Juego A (Ergativo) marca el* ***sujeto****,* y el *Juego B (Absolutivo) marca el* ***objeto****.* A continuación tres ejemplos en el que se muestra el análisis morfémico:

xinawil	me viste
xatinwil	te vi
xinwil	lo vi
xixinwil	los vi a usteds

a) Verbos transitivos radicales

Los verbos transitivos radicales son aquellos cuyas raíces no necesitan de ningún afijo de derivación para que funcionen como transitivos, esto quiere decir que tal raíz es *inherentemente transitiva* y usualmente, en la palabra verbal, solamente aparecerá la raíz más afijos de flexión (tiempo/aspecto, sujeto, objeto y otros). En los idiomas Mayas aparecen muchas raíces transitivas.



ch'ey	pegar
b'oq	arrancar
jok'	moler
sol	desenrrollar
tix	regar
yak	levantar
sik'	recoger
chup	apagar, terminar
loq'	comprar
to'	ayudar

b) Verbos transitivos derivados

Estas formas verbales son raíces de otras clases de palabras a las que se les ha tenido que agregar un afijo de derivación para convertirlas en una **base** verbal transitiva y puedan tomar la posición de núcleo en el verbo.

Ejemplos cuya raíz es un *posicional*, para tener un verbo transitivo se le ha agregado el sufijo de derivación **-b'a'**.

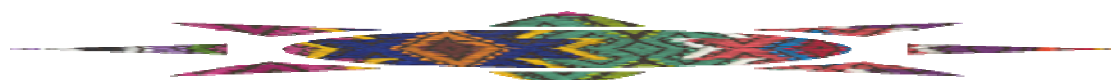
kotz'	kotz'**b'a'**	acostarlo
k'uq	k'uq**b'a'**	sentarlo
xuk	xuk**b'a'**	arrodillarlo
tzal	tzal**b'a'**	poner de lado
wa'	wa'**b'a'**	pararlo

d) Prefijos de derivación en verbos transitivos

Entre las diversas derivaciones que se obtienen aplicando los afijos particulares a las raíces en estos verbos están las siguientes: a) **el agentivo**; b) **el participio perfecto**; c) **pasivo**; d) **antipasivo**; e) **frecuentativo**; f) **instrumento**; g) **sustantivo verbal**; h) **locativo**

a. Agentivo:

Los verbos transitivos pueden derivarse en un sustantivo el cual indica a la persona que hace de oficio la acción; tal acción está indicada por una raíz o base verbal transitiva. En los siguientes ejemplos la derivación se hace a través del sufijo agentivo **–el, ol, ul,** o el prefijo **aj**



Raíz	**Significado**	**Derivación**	**Significado**
k'am	llevar	k'am**ol**	llevador
chop	agarrar	chopn**el**	agarrador
jak'	cortar	jak'n**el**	cortador
taq	enviar	taqn**ul**	enviador
sik'	grito	**aj**sik'	gritador
ch'ey	pegar	ch'eynel	pegador
ch'ol	pelar	ch'olnel	pelador

Otra raíz llevan el sufijo agentivo **-om** para indicar el agentivo. Ejemplo:

elq'aj	robar	elq'**om**	ladrón

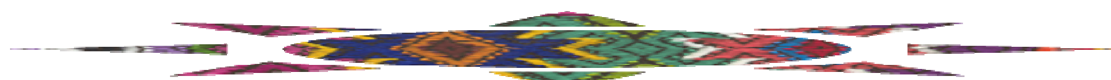
b. Participio perfecto

El sufijo que indica esta forma es **maj.** Cuando se le agrega a una raíz verbal, la nueva palabra que se forma se le clasifica como *adjetivo*. En el *participio perfecto* se entiende que la acción ya está terminada o completa. Con la diferencia del *pasivo* (que en el castellano el participio y el pasivo tienen la misma construcción) al **participio** se le entiende como una *condición adquirida*.

mes	barrer	mesmaj	barrido
ch'ey	pegar	ch'eymaj	pegado
jos	labrar	josmaj	labrado
ch'ol	pelar	ch'olmaj	pelado

c. Pasivo

El pasivo es un **verbo que ha sido intransitivizado**, es decir, un *verbo intransitivo* que ha sido derivado de una raíz o base verbal transitiva. La pasivización de un verbo transitivo indica que, uno de los elementos ha sido suprimido, en este caso el *objeto*, quien representaba al *paciente*. El *sujeto*, entonces, admite al *paciente* el cual desplaza al agente que ocupaba este puesto. Este proceso de pasivizar un verbo transitivo hace que se dé más énfansis al paciente que al agente.



En el idioma Sipakapense, el pasivo se forma al alargar la vocal de la raíz, pero hay un uso generalizado que agregando a la raíz el sufijo **ik**. Ejemplo:

k'is	terminar	k'is**ik**	terminado
tij	comer	tij**ik**	comido (a)
jach	repartir	jach**ik**	separado(a)
qum	tomar	qum**ik**	tomado(a)
b'an	hacer	b'an**ik**	hecho
k'is	terminar	k'is**ik**	terminado
loq'	comprar	loq'**ik**	comprado

Cuando el pasivo viene de un verbo transitivo derivado de una raíz intransitiva la construcción es la siguiente: **raíz intransitiva + causativo + x + ik.**

tz'ib'aj	escribir	tz'ib'**xik**	escrito
k'eyij	vender	k'ey**xik**	vendido
tewrsaj	enfriar	tewrsa**xik**	enfriado
chub'uj	escupir	chub'**xik**	escupido

d. Antipasivo

El antipasivo ocurre cuando un verbo transitivo pasa a ser un verbo intransitivo. Su función es de dar énfasis o importancia al sujeto, sin mencionar al objeto. El antipasivo es marcado en la estructura verbal por medio del sufijo **w** o en variación con **n** y el sufijo de categoría **ik**.

Es decir que, el verbo en antipasivo expresa la actividad realizada y le da importancia al sujeto, pero no es importante mencionar el objeto, aunque de hecho, puede estar expresado o mencionado en la oración. Por ejemplo, se dice que *fue alguien quien vio algo*, pero no interesa a quién se vio; *fue alguien quien mató algo*, pero no es importante qué se mató; *fue alguien quien perdió algo*, pero ese "algo" es intrascendente.

Cuando el verbo transitivo es radical el marcador de antipasivo es la prolongacón de la vocal de la raíz.

xilw**ik**	él/ella vio
xb'anw**ik**	lo hizo
xkomsn**ik**	él/ella mató
xch'eyw**ik**	él pegó
xk'eyw**ik**	él/ella vendió

e. Frecuentativo

Este es una característica del verbo que indica que una acción se produce varias veces durante algún período de tiempo o durante un cierto tiempo.

chop	agarrar	chopla'	agarra varias veces
sik'	recoger	sik'la'	lo recoge varias veces
mol	juntar	mol'la'	juntar varias veces

f. Instrumental / locativo

Es un sustantivo que proviene de un verbo, el cual da significado al objeto, cosa o lugar, para ejecutar la acción que es indicada por la raíz verbal. Para formar el instrumento en el idioma Sipakapense, se hace a través de sufijos **-b'al.**

sok	cortar	sok**b'al**	barbería
k'ol	guardar	k'ol**b'al**	guardador
loq'	comprar	loq'**b'al**	gasto (dinero apartado para compras)

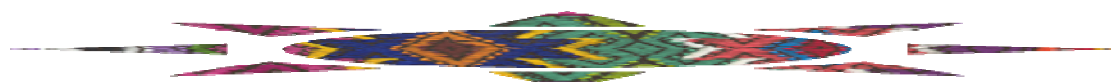
h. Sustantivo verbal

Son aquellas palabras que tienen forma de verbo en infinitivo y que pueden ser tratadas igual que los sustantivos, por ejemplo, puede ser poseída, o puede usarse en vez de otros sustantivos en una oración. Ejemplos:

b'anik	hacer
b'itz'ik	apretar
b'oqik	arrancar
k'eyxik	vender
ximik	amarrar

3.6. Adjetivos

En términos generales, los adjetivos son palabras que sirven para calificar, o bien, agregar más información acerca de un sustantivo. A continuación una lista con algunos ejemplos de adjetivos que se encuentran en el idioma Sipakapense:



t'aq	mojado/a
k'ak'	nuevo/a
aal	pesado/a
q'eq	negro/a
choom	gordo/a
setsik	esférico/a
quch	arrugado/a
tz'iil	sucio
kotz'lik	acostado
ki'	dulce
nim	grande
pim	grueso/a

3.6.1. Palabras que se forman de los Adjetivos

En el idioma Sipakapense se puede formar de las raíces adjetivales otras clases de palabras. Tales palabras pueden ser: a) **sustantivos abstractos**, b) **verbos intransitivos**, c) **medios**, d) **superlativos**. Cada una de las palabras tiene un afijo para formarse.

3.6.1.1. Sustantivo abstracto

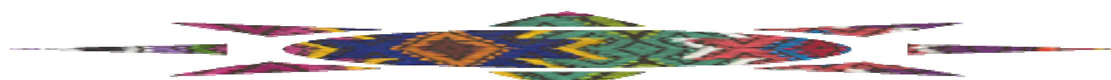
Es el que se forma de un adjetivo, cuya función es nombrar su calidad general, se hace por medio de una raíz adjetival más el sufijo **-il**, que se escriben ligados a la raíz. Ejemplos:

q'en	amarillo	rq'ena**il**	su amarillo
saq	blanco	rsaqal**il**	su blancura
kow	duro	rkowal**il**	su dureza

3.6.1.2. Verbos intransitivos

Son verbos intransitivos que provienen de una raíz adjetival. El significado de estas construcciones se interpreta como el ponerse de la calidad que indica el adjetivo del cual procede. Los sufijos que se utilizan en el idioma Sipakapense en estos casos son **rik:**

Adjetivo	Traducción	Versivo	Traducción
q'eq	negro	xq'eq**rik**	se negreó



saq	blanco	xsaq**rik**	se blanqueó
q'en	amarillo	xq'en**rik**	se amariilló
puus	moho	xpus**rik**	se mohó

3.6.1.3. Medio o Moderativo de Intensidad

A través de este concepto se indica que alguna cosa ha adquirido la característica indicada por el adjetivo en un *término medio*, o lo tiene *a medias*. Se utiliza la primera letra de la raíz más el prefijo -oj.

saq**soj**	medio blanco
q'eqq'**oj**	medio negro
ch'am**ch'oj**	medio ácido

3.6.2.4. Aumentativo/superlativo

Esta derivación de adjetivos expresa que la calidad está llegando a un *grado máximo*; es decir, a los *valores absolutos*. Regularmente, la indicación de las calidades/cualidades se relativizan, en donde según la adición de ciertas formas o partículas, hasta llegar a un grado máximo o absoluto.

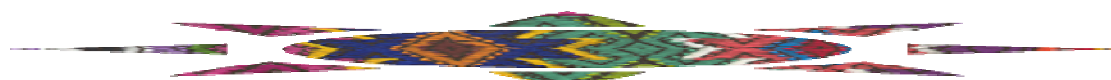
En el idioma Sipakapense para indicar que la calidad de un adjetivo está ya en un término fuerte o aumenta, se antepone la partícula k'a. Ejemplos:

k'a keq	**muy** rojo
k'a pim	**muy** grueso
k'a saq	**muy** blanco
k'a nim	**muy** grande
k'a ch'am	**muy** acido

3.7. Posicionales

Constituyen un grupo de raíces del Idioma Maya que no forman palabras directamente sino que tienen que agregar afijos de derivación para formar las palabras.

Los **posicionales** indican una posición o la colocación de algo o una persona. También pueden dar información acerca de la forma o estado del objeto o persona que caracterizan. Ejemplos:



ch'oklik	en cuclillas
juplik	boca abajo
muk'lik	agachado/a
k'uqlik	sentado/a
kotz'lik	acostado/a
xuklik	arrodillado/a
pak'lik	boca arriba
tzalnik	de lado
wa'lik	parado/a

3.7.1. Función de los posicionales

Funcionan como *núcleos* o la *parte central* de una *frase posicional* o estativa. Como núcleo de la frase posicional, siempre se ubica al inicio de la frase. Ejemplos en frases posicionales:

Wa'lik wu kej.	El caballo está **parado.**
Muk'lik pu b'eey.	Esta **agachado** en el camino.

3.7.2. Palabras que se forman de posicionales

Las raíces posicionales forman otra clase de palabras a través de afijos de derivación que las hace funcionar principalmente como, a) **adjetivos** b) **verbos intransitivos,**c) **verbos transitivos** y d) **instrumental.**

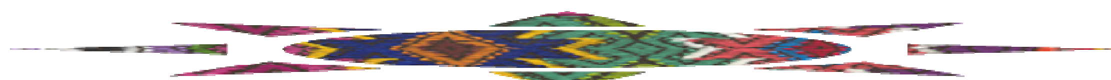
3.7.3. Verbos intransitivos

En esta derivación se expresa que el *concepto* indicado por el posicional, se realiza o ha sido realizado por una persona o cosa sobre sí misma.

Para formar el infinitivo de estos verbos posicionales, la estructura es la siguiente: raíz verbal + el sufijo **b'ik** intransitivo. Ejemplos:

xinkotz'**b'ik**	me acoste
xatxuk**b'ik**	te arrodillaste

Para que un posicional se convierta en un verbo intransitivo, ya conjugado, se debe utilizar el sufijo intransitivizador **-ik.** Además, por ser ya una palabra verbal, van los afijos que marcan el tiempo/aspecto y los pronombres de persona (sujeto) que corresponden al Juego B (absolutivo).



3.7.4. Verbos transitivos

El sufijo transitivizador utilizado en esta derivación son los sufijos **-b'a'**. A continuación ejemplos con detalle de los elementos morfémicos que intervienen:

xinxukb'a'	lo arrodillé
xinkotz'b'a'	lo acosté
xinwab'a'	lo paré

3.8. Estativo

Son palabras que indican la *existencia*, *estado* o *tenencia* de las cosas, que no se expresan a través de verbos.

Estas palabras forman **frases estativas**, es decir, son aquellas frases en las que *no aparecen verbos en sí*.

El rol o papel entre estos dos constituyentes la establece el estativo, este estativo está marcado por un morfema libre (palabra), un morfema ligado (afijo de posesión) o por ningún morfema (morfema vacío: Ø). Véase los siguientes ejemplos:

Oj nab'ey	somos primeros
Oj k'olik chi jay	Estamos en la casa

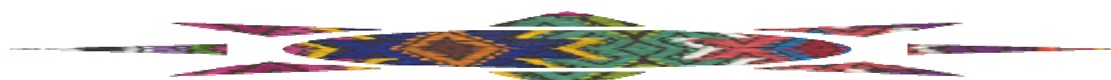
Los **pronominales posesivos**, Juego A (Ergativo) también aparecen en las frases estativas y se utilizan para indicar, al igual que el caso anterior, *agentivo*, *gentilicio*, la *pertenencia* ("tener", "es de", "pertenece a", etc.) o *atributo* (calidad / cualidad indicada por un adjetivo).

Estos pronominales, que ya fueron vistos en la morfología de la posesión, son:

3.9. Clasificadores personales

Estos son un tipo de palabras que acompañan a sustantivos que hacen referencia a las personas. Cada idioma usa este tipo de palabras para referirse a las personas, en las que el uso es según el estatus social, edad, sexo. Otros clasificadores pueden funcionar como sustantivos en sí. Ejemplos de clasificadores:

Ta' Leench	**Don** Lorenzo
Nan Lita'	Doña Margarita
Ta' Toon	**Don** Antonio
Chu' Rosa'	doña Rosa (anciana)



Ejemplos de clasificadores en el idioma Sipakapense pueden funcionar como sustantivos:

taat	señor
ajk'al	niño/a
alab'	joven, muchacho
naan	señora
aliit	señorita, muchacha
ta'	anciano
chu'	anciana

3.10. Palabras afectivas

Como **afectivas** u **onomatopéyicas** se ha definido a ciertas palabras que se refieren a *objetos* o *cosas*, o para palabras que *nombran una acción*, en la que el *sonido* que producen se asocia a tal objeto, cosa, o acción, el cual se puede imitar con la voz y por ende, escribirse. Ejemplos:

wootz'	tostada
tuktuk	pájaro carpintero
xer	romper
wor	perforar
pjoj	martillar
qich'	rechinar
ch'ok	sanate (una forma de su canto)
joj	cuervo

Muchas de las palabras afectivas u onomatopéyicas en el idioma Sipakapense, en la semántica corresponden a la clase **cosas** (animales), pero se necesitan estudios para evidenciar que habrá gran variedad de **eventos** (verbos) cuyas raíces tienen orígenes onomatopéyicos, ya que por sus modificaciones o procesos de cambio sufridos, es muy difícil reconocer tal procedencia.

chok'	hipo
tzek'	gallo
tz'ub'	beso
tz'unun	colibrí
wotz'	tostada

Los siguientes ejemplos muestran raíces verbales con posible origen onomatopéyico:

pox	quebrar
ret’	romper
tz'up	chupar

3.11. Adverbios

El **adverbio** es una palabra, o bien un morfema que generalmente puede aparecer como formas no ligadas, que modifica el modo y el tiempo del verbo. En las gramáticas tradicionales el concepto que se maneja dice que: las palabras que califican a los verbos se llaman **adverbios.** También se encuentran adverbios que modifican estativos o a otros adverbios. Ejemplos:

Kow chachopa’.	Agárralo **con fuerza.**
Jo’ anaq.	vamos **de prisa.**
Uche xtulik.	**Talvez** venga.
Xelb’ik ksaqrik.	Salió **por la mañana.**
Tkaal xtiqtij.	Lo comeremos **poco a poco.**

3.11.1. Definición semántica

En el plano semántico, los **adverbios son atributos.** Los *atributos* son conceptos que indican características, calidad o maneras al **evento** o actividad (verbo) que es efectuado. Lo anterior significa que los adverbios se encontrarán siempre en estrecha relación con los verbos. Ejemplos:

chaq’ab’	noche
naj	lejos
k’olik	todavía hay, todavía está
xq’eq	tarde
tkaal	despacio
chanim	rapido
chwa’q	mañana
iwir	ayer
jantaq	de vez en cuando
xe	solamente, de repente…
kab’jir	anteayer
kuk’nal	muy seguido

3.11.2. Adverbios de modo

Estos indican la manera o modo en que es llevada a cabo la acción. En Sipakapense los adverbios de modo se presentan inmediatamente antes del verbo o inmediatamente después del verbo.

Lista de adverbios:

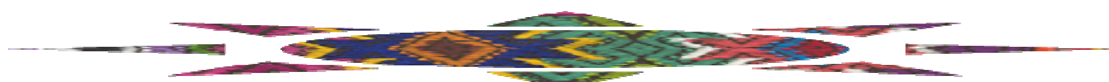
Qa	negativo, no
tkaal	despacio
k'a ke	siempre
kek' ri'	así es
k'a	entonces, así es
kek' chi'	a escondidas
iwlik	de repente, solamente
jaljoj	diferente, raro, extraño
anaq/ chanim	de prisa
xtra'k	caminar con torpeza
xaq ruma	por lo mismo, sólo porque

3.11.3. Adverbios de lugar

Estos adverbios son aquellos que especifican la ubicación donde se realiza un verbo.

Lista de adverbios de lugar:

Xaq awa' chi'	en todo lugar, en cualquier lugar
Chq'aya' poon	al otro lado
Chi nqaj	cerca, cercano
Tla' wi'	allí mismo
Tla'	allí
chrij	alrededor
chu jaay	afuera
kuwa'	acá
wre'	aquí



3.11.4. Adverbios de tiempo

Los adverbios de tiempo indican acerca del tiempo que puede durar una acción, el momento en que es realizada, ubica en el tiempo cuándo es realizada; denotan circunstancias temporales. Ejemplos:

xq'eq	tarde
aq'ab'/ksaqrik	en la madrugada
iwir	ayer
ajk'ori'	ahorita
ajwi'	ahora, hoy
mjo'q	antes de
tek'chi'	después

Algunos ejemplos de cómo usar estos adverbios:

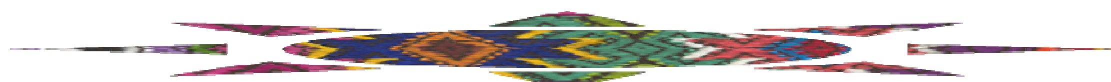
Tjin rokik aqab'.	Se está anocheciendo.
Xe' chuknaq **ksaqrik**.	Salió a trabajar en la mañana.
Tekchi' xkojyolwik	Después hablamos.
Iwir xu'lik wichlaal	Ayer vinieron mis familiares.

Los adverbios de tiempo en relación con los días, se pueden clasificar en días, años o períodos de tiempo a) **futuros**, b) **pasados** y c) día **actual**. En la construcción de estas formas, tienen que ver las raíces numerales más el sufijo de tiempo pasado/futuro y el nombre del período de tiempo nombrado.

a) Días futuros

Este adverbio indica cuántos períodos de tiempo (días, meses, años) deben transcurrir para que una acción sea realizada. Este adverbio se forma de la siguiente manera: a partir de la raíz verbal dos al cuatro se utiliza el sufijo –ej, de la raíz cinco al nueve se utiliza el sufijo **–ix.** Los adeverbios de tiempo hoy y mañana no provienen de raíces numerales. Ejemplos:

ajwi'	hoy
chwa'q	mañana
kab'**ej**	pasado mañana



ox**ej**	dentro de tres días
kaj**ej**	dentro de cuatro días
job'**ix**	dentro de cinco días
waq**ix**	dentro de seis días
wuqub'**ix**	dentro de siete días
waqxaqb'**ix**	dentro de ocho días
b'elejeb'**ix**	dentro re nueve días
jun**ab'**	dentro de un año

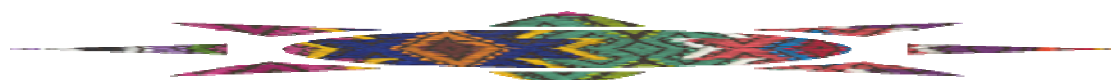
b) Días pasados

Indican que la acción se realizó hace determinado números de días. El adverbio que indica ayer no proviene de ninguna raíz numeral. En cambio, del dos en adelante se forma con la base adverbial de tiempo futuro agregando el sufijo**–ir**. Ejemplos:

iwir	ayer
kab'ej**ir**	anteayer
oxej**ir**	hace tres días
kajej**ir**	hace cuatro días
job'ix**ir**	hace cinco días
waqix**ir**	hace seis días
wuqub'x**ir**	hace siete días
waqxaqx**ir**	hace ocho días
b'elejeb'ix**ir**	hace nueve días
lajuj**ir**	

Años pasados. El adverbio de años pasados se forma de la raíz numeral agregando el sufijo er.

junab'**er**	hace un año
kab'**er**	hace dos años
oxb'**er**	hace tres años
kajb'**er**	hace cuatro años
job'**er**	hace cinco años
waqib'**er**	hace seis años
wuqub'**er**	hace siete años



c) Adverbio para el tiempo actual

Con esta idea se indica que la acción va a ser realizada o se realizó en este día, **hoy**. El adverbio que se debe utilizar es la palabra **ajwi'** que significa **ahora**, **hoy**. Ejemplos:

> **K'olik ajwi' kmolb'em ri ajownel.**
> Los alcaldes tienen reunión hoy.

3.11.5. Adverbios de cantidad

Estos adverbios cuantifican en cierta forma la ejecución de un evento, la circunstancia numérica o el sentido de mensura en que el verbo se calcula efectuar. Ejemplos:

qi'n	poco
qi'n chik	ya casi
k'iy/xib'al	mucho
jnik'/ jrub'	cuánto es
nuch'	pequeño

Ejemplos:

Xaq qi'n chik xtink'is.	Ya casi voy terminando.
K'iy mul ktzo'pinik ri tzek'.	El gallo está brincando mucho.
Xojnajtnik qi'n.	Nos retrasamos un poco.

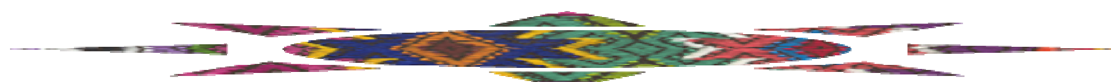
3.11.6. Adverbios de negación

Estos adverbios niegan la realización de un verbo.

qal	no
qaqche	no hay
qal chik	ya no
maja'	todavía no

Ejemplos:

Qaqche achak chik chwe.	Ya no te necesito.
Qal xb'ijok chre	No, le dijo



3.11.7. Adverbios de duda

Los adverbios de duda expresan incertidumbre o duda en cuanto a si ha sido ejecutado o realizado determinado verbo. En el idioma Sipakapense aparecen los siguientes:

Uche	tal vez, quizas
Jnik'qi'n	posiblemente

Ejemplos:

Uche xtulik	Tal vez venga él/ella.
Uche xk'atik ri leej	Quizás se quemó la tortilla.
Uche xkinopnik	Tal vez llegaré.

3.12. Partículas

Partícula es un término genérico para designar aquellas formas o palabras que tienen diversos oficios dentro de la frase, oración y el discurso, y cuya principal característica es que no se les puede poner ningún afijo de flexión o derivación. Las funciones de estas palabras en los idiomas son muy especiales e importantes dentro de su propia estructura.

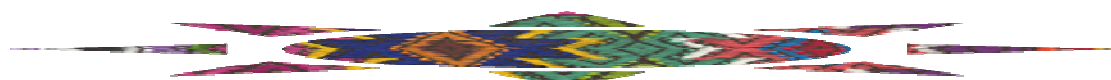
En el caso del idioma Sipakapense, las partículas se presentan haciendo las funciones de: a) partículas demostrativas, b) partículas interrogativas, c) conjunciones, d) preposiciones, e) artículos, f) clasificadores.

3.12.1. Partículas demostrativas

Este tipo de palabras tienen una función intermedia entre *determinantes* o aquellas formas que determinan o limitan al sustantivo y *adjetivos* que son las palabras que modifican o agregan más información acerca del sustantivo que afectan. Además de esta función, también señalan lugar o distancia en referencia al hablante o al oyente.

Con relación a los sustantivos, la partícula son: **wu** y **wuwe',** que significa cercanía (este, esta, estos, estas), **ri'** significa lejanía, **la'** significa distancia media. Ejemplos:

*wu teem **wuwe'***	esta silla
*ri q'iij **ri'***	ese día
*la jay **la'***	esa casa



Las partículas demostrativas señalan posición respecto al hablante o al oyente al referirse a una cosa (sustantivo).

3.12.2. Partículas interrogativas

Estas partículas introducen una *oración interrogativa*, es decir, aquellas oraciones que expresan la solicitud de alguna información. El tipo de preguntas con el que se usan estas partículas, se llaman *preguntas totales*, ya que la respuesta que se da necesita más de un sí o no. Las partículas interrogativas se presentan al inicio de la oración interrogativa. Las partículas interrogativas son:

¿che?	¿qué?
¿che la’?	¿qué es?
¿che ruma?	¿para qué?, ¿por qué?
¿jarub’?	¿cuánto?
¿chinaq?	¿quién? ¿quién es?
¿chinchke?	¿cuál?
¿wa’chi’?	¿dónde? ¿a dónde?
¿jaruuj?	¿cuándo?
¿chemo?	¿cómo?

Ejemplos:

¿**Che** kawaj?	¿**Qué** quieres?
¿**Che** ab'i'?	¿**Cómo** te llamas?
¿**Che** ruma xb’an wa’?	¿**Por qué** cometiste este error?
¿**Jarub’** ib’inik?	¿**Cuántos** son ustedes?
¿**Chinaq** ri komnaq?	¿**Quién** es el difunto?
¿**Jnik** rpimal?	¿**Cuánto** es el grosor?
¿**Chinchke** kawaj?	¿**Cuál** quieres?
¿**Wa’chi’** xb’e atziik?	¿**A dónde** fue tu hermano?
¿**Jaruuj** xkattzaljul	¿**Cuándo** vuelves otra vez?
¿**Chemo** atk’olik?	¿**Cómo** estás?

3.12.3. Conjunciones

Son aquellas partículas, que sintácticamente son nexos, en el sentido que enlazan o unen dos constituyentes o elementos que tienen la misma función, es decir: palabras, frases y cláusulas que están en la misma jerarquía. En Sipakapense las conjunciones que se usan son las siguientes:

rum wa'	por eso
xuqkee	también
ruk'	con
nu'j/ xeew	pero, solamente que…

En el caso de la partícula rum en conjunciones pierde la vocal. Ejemplos:

Rum wa' ku'nab'ij	Por eso te vengo a decir.
Xuqke xtzaqik wochoch	También se cayó mi casa.
Chu Lita' ruk' chu Jwana'	Doña Margarita y doña Juana.
At mu re.	Tú o él/ella.
Nu'j qal kwaj	Pero yo no quiero.

3.12.4. Artículos

Como fue explicado en los clasificadores, los artículos pertenecen al concepto genérico **determinantes**. En muchos idiomas ellos están asociados al sustantivo, inherentes a él, y su oficio es determinarlo o delimitarlo. En el idioma Sipakapense los artículos que se usan son:

ri	el,
wu	este/esa
jun	un, uno

3.12.4.1. Definido

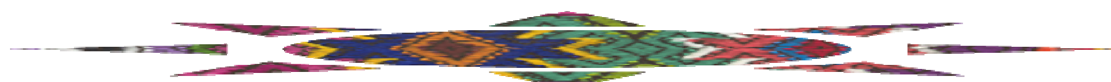
En este idioma se usa solamente un *artículo definido*: **wu** y **ri**, el cual debe ir siempre antes del sustantivo. Este artículo no marca género gramatical ni el número del sustantivo. Ejemplos:

ri ulew	**el** terreno, **la** tierra
ri xan	**el** adobe
wu b'eey	**el** camino
wu ixoq	**la** mujer

3.12.4.2. **Indefinido**

El artículo indefinido para este idioma es la partícula **jun**, que al igual que el definido, no marca género gramatical ni número. Este artículo indica que el sustantivo referido es desconocido, o bien, puede ser cualquier sustantivo. Ejemplos:

Xinloq' **jun** kmi'x.	Compré **una** camisa.
K'olik **jun** q'us kotz'aj.	Hay **una** flor hermosa.
Xinna' **jun** kab'raqan .	Sentí **un** temblor.
Kqaj **jun** k'amol b'ey.	Necesitamos **un** dirigente.
Jun achi.	**Un** hombre.
Ajwi' Jun B'atz' rb'i' ri q'iij	Hoy es **un** día B'atz.
Jun ab'aj.	**Una** piedra.



CAPÍTULO IV

4. SINTAXIS

La sintaxis es una parte de la gramática que se ocupa de las relaciones que se establecen entre las palabras y los morfemas, en la frase u oración gramatical. En otras palabras es la que se encarga de estudiar la formación y estructuración de las oraciones. Trata de formar unidades mayores, que expresan ideas completas y no fragmentadas, no palabras aisladas que lo único que ofrecen es el significado que posee cada una separadamente.

El hablante cuando se comunica utiliza todas las reglas gramaticales sin darse cuenta concientemente qué función tiene cada palabra en una oración. De manera inconsciente comunica las reglas y las estructuras que caracterizan al idioma, sin saber qué son exactamente; pero sí nota si una estructura es gramatical o no; puede decir si una oración es entendible o no.

Análisis de Constituyentes

Los constituyentes se analizan de tres maneras según la función que toman después de la oración y son:
Papeles formales
Papeles funcionales
Papeles semánticos

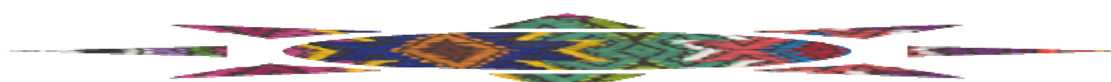
Papeles Formales

Los papeles formales de un constituyente se refieren a la clase formal de la palabra, o si el constituyente es un sintagma, de la clase de su palabra principal. O sea que si un sintagma está integrado por un sustantivo como palabra principal, quiere decir que este sintagma es un sintagma nominal; si el sintagma está integrado por un verbo, como palabra principal, éste es verbal. Lo importante de las clases formales es que se definen independientemente. Para indicar el papel formal de una palabra en una oración se indica por la clase de palabra a la que pertenece, esto es lo que se indica en un análisis sintáctico.

Ejemplo:

Ri achi xatinik chu rochoch.
El señor se bañó en su casa.

Ri achi xatinik   chu   rochoch



Sustantivo verbo/bañar preposición sustantivo

En el ejemplo anterior el papel formal de cada una de las palabras es la clase de palabra a la cual pertenecen de acuerdo a las flexiones que aceptan desde el punto de vista morfológico, pero también desde el punto de vista de su función sintáctica. Por ejemplo **ri achi**, su clase formal es un sustantivo; **xatinik**, es un verbo porque tiene las características de esta clase de palabra, tiene tiempo aspecto, marcadores de persona, indica una acción, etc.

Sintagma nominal

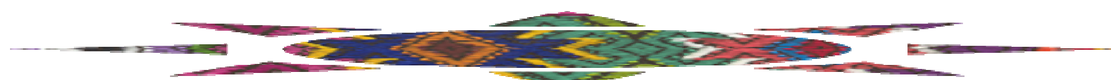
El Sintagma Nominal también es conocido como frase nominal, tiene como palabra principal un sustantivo o un nombre. Puede tener como modificadores las siguientes palabras: adjetivo, artículo, demostrativos, marcador de plural, posesivo, clasificador personal, número y una cláusula relativa. En el idioma Sipakapense funciona como sujeto, objeto, complemento o adjunto de una oración, también sujeto de un predicado no verbal. Ejemplos:

Ri winaq	la persona
wu ixoq	la señora
jun tz'i'	un perro
chu' Nex	doña Ernesta
achi'	tu boca
saq jaay	casa blanca
k'iy wix	muchos gatos
jun tz'uj ya'	una gota de agua

Definición sintáctica del sustantivo

El sustantivo en el núcleo de una frase sintácticamente nominal. Ejemplos de sustantivos (aparece en negrillas) como *núcleo de la frase nominal*:

Ri **b'ey**	el **camino (referencia)**
jun **winaq**	una **persona**



wu **wakx**	la **vaca (en presencia)**
saq **po't**	**güipil** blanco
ri **ixoq** ri'	aquella **mujer**
oxib' tanaaj **leej**	tres remeros de tortillas
lajuj **wix**	diez **gatos**

Ejemplos de sustantivos (aparece en negrillas) en función de *sujeto* en la oración:

Xb'ek **Juan** pu tinimit.	**Juan** se fue al pueblo.
Kk'eynik ri **nan**.	La **señora** vende.
Xtzaqik ri **ajk'al**	El **niño** se cayó.

Ejemplos de sustantivos (en negrillas) en función de *objeto directo* en la oración:

Xril **jun ixoq** ri achi.	**una mujer** vio al hombre**.**
Xloq' **jun choj** ri ixoq.	La señora compró **un chompipe**.

A continuación el sustantivo aparece como *frase nominal,* que se marca entre comas (,). En los siguientes ejemplos la función del sustantivo es de objeto indirecto:

Xintaq jun po't, chre **ri nchuch.**

Mandé un güipil, para mi **mamá.**

Xlejnik ri ixoq, chre ri r**chjil.**

La mujer tortea, para su **esposo**.

Jwaan xtaq jun juj, chre ri alit **Xiya'.**

Juan envió una carta a **Lucía.**

Otros ejemplos de adjuntos o complementos donde el sustantivo aparece como *núcleo* (en negrillas) *de la frase nominal* con otras funciones aparte de objeto indirecto:

Xwi'taj jun kmatz ri achi [ruk' jun **che'**].

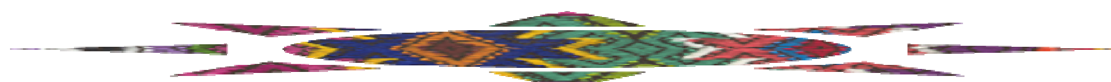
El hombre mató una culebra [con un **palo**].

Xch'eyik ri wix [rum **Sinakan**].

El gato fue pegado [por **Sinakan**].

Xtoch'ik ri che' ri' [rum ri **achi**].

Ese árbol fue cortado [por el **hombre**].



4.1. Artículo

Existen dos tipos de artículos; el definido e indefinido. Para el definido se utiliza ri y wu y para indefinido se utiliza jun. Ejemplos:

Definido

Kirtij **ri** ajk'aal **ri** leej.	**El** niño come tortilla.
Wu xk'eq rech rq'ab' achi.	**La** uña es de la mano del hombre.
Ktyo'nik **ri** tz'i' chaq'ab'.	El perro ladra de noche**.**
Kch'ojnik **wu** ixoq chi rchi' ya'.	La mujer lava en la orilla del río.

Indefinido

Jun tz'i' xtij njeel ri tya'j	**un** perro comio toda la carne
Jun achi xwurik chu ch'at	**un** hombre durmió en la cama
Jun tem xloq' wu ixoq pk'eyb'al	**una** silla compro la señora en la plaza

Demostrativos

La función es demostrar el lugar o distancia del hablante o del oyente, también agrega información del sintagma nominal. Los determinantes son: wu acompañado de wuwe' que indica este (que se toca); la acompañado de la' que indica ese/a (no se toca); ri y ri' aquel/aquellos/as(no se ve). **Ejemplos:**

wu che' wu**we'**	**este** árbol
Wu juj **wuwe'**	**este** papel
La jaay **la'**	**esa** casa
La b'eey **la'**	**ese** camino
Ri tz'i' **ri'**	**aquel** perro
Ri ya' **ri'**	**aquel** río
Ri ke'q ch'oy **ri'**	**aquellos** ratones

Clasificadores personales

Los clasificadores hacen referencia a las personas y se escriben antes de los sustantivos o nominales.

Chu' Lita'	**doña** Margarita
Ta' Mario	**don** Mario
Alit Rosa'	**señorita** Rosa

4.2. Adjetivos

Son palabras que sirven para modificar los nominales y también dan información acerca de los sustantivos que está de núcleo en un sintagma nominal. Ejemplo:

Saq **ulew**	**tierra** blanca
Ri **tz'il** tz'i'	el perro **sucio**
Ri **chom laj** achi	aquel hombre **gordo**

Posesión

Este modifica al nominal por medio de flexión y va ligado al sustantivo. Hay dos tipos, los que se esriben antes de raíces vocálicas y antes de raíces consonánticos. Ejemplo:

Wichaj	**mi** hierba
Wulew	**mi** terreno
Awoj	**tu** aguacate
Nch'ich'	**mi carro**
qchuch	**nuestra** madre
Ri **i**q'ab'	**las** manos **de ustedes**

4.3. Números

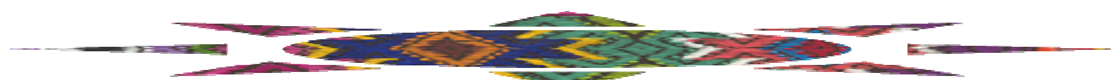
Los números van antes de los nominales. Estos sirven para contar cosas, es decir cuantas veces aparecen en una situación específica. Los números que se utilizan son los ordinales. Ejemplos:

Jun tzek'	**un** gallo
K'eb' tem	**dos** sillas
Oxib' nan	**tres** señoras

Medida

Son palabras que modifican a un sustantivo, su función es especificar cantidad contable de tal sustantivo en masa. Ejemplos:

Oxib' eqa'n si'	tres cargas de leña
Juqum ya'	un trago de agua



Cláusula relativa
Funciona como modificador del sintagma nominal; para estos se pueden usar los demostrativos. Ejemplo:

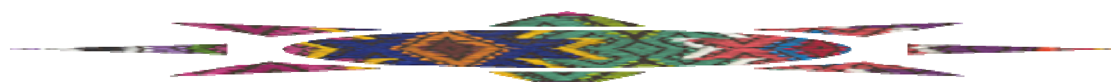
Xink'ul ri ixoq, **ri xoq'ik** pu b'ey.	Encontré a la señora **que lloró** en el camino.
Ri alit, **ri rmya'l tinimit**	La señorita **la hija** del pueblo.
Ri q'eq rxajab', kb'inik pu nim b'ey.	La de los zapatos negros camina en la carretera.

Sintagma verbal
Un sintagma verbal tiene como núcleo un verbo en función de predicado y a él se refieren directa o indirectamente todos los complementos que forman el sintagma verbal. El complejo verbal incluye solamente la raíz o base verbal. Los marcadores de persona, tiempo aspecto, que son los accidentes gramaticales son elementos obligatorios en el verbo. Ejemplos:

Xin**wur**ik ruk' ri wxq'ajlob' chu ch'at	dormí con mi compañero en la cama
Kojtz'ib'a**nik** qonjeel chu ri juuj	escribimos todos en el papel
Xt**loq'** nchuch jun etz'a' chwa'q	comprará mi mamá un juguete mañana

Sintagma verbal intransitivo
El sintagma verbal intransitivo tiene como núcleo un verbo intransitivo (raíz o base verbal). Esto incluye obligatoriamente tiempo/aspecto, persona y número gramatical que es marcado por Juego B (absolutivo). Solo hay un participante que es el sujeto. Se pueden incluir sufijos y partículas, como adverbios. Estos elementos agregan más información. Un sintagma de esta naturaleza tiene la estructura siguiente: Tiempo/aspecto+raíz. Ejemplos:

Xu'ulik	ri ajk'alob'.	Los niños vinieron.
SV	sujeto	
Xkmik	ri kuch	Se murió el cerdo.
SV	sujeto	
Xe'chuknik	pu tijob'al ri ajtij	Los maestros trabajaron en la escuela.
SV	sujeto	



Sintagma Verbal Transitivo

El sintagma verbal transitivo tiene como núcleo un verbo transitivo. En el complejo verbal se incluye el núcleo y sus accidentes verbales o sea tiempo/aspecto, persona y número gramatical. Con algunos verbos se puede agregar sufijo de categoría; pero también en un sintagma verbal se pueden incluir elementos facultativos como el movimiento y el direccional.

En un sintagma verbal transitivo, además de los accidentes verbales se pueden incluir adverbios, adjuntos y la expansión del objeto directo e indirecto. El objeto directo es incorporado por medio de un sustantivo relacional. Ejemplos:

Xertij	k'eb' kuuk	ri nima tz'i'.		El perro grande se comió dos ardillas.
SVT	OD	sujeto		
Xb'aan	jun ruq	ri ixoq.		Le hicieron un corte a la señora.
SV	OD	sujeto		
Xtaqij	rchak	Manuel.		Manuel buscó trabajo.
SV	OD	sujeto		
Ri alit	xt'is	jun po't	chu rchuch	La señorita cosió un guipil para su mamá
Suj.	SVT	OD	OIND	
Pala's	xloq'	jun kotoon	chu rjow	Francisco compró un saco a su papá
Suj	SVT	OD	OIND	

Sintagma Estatival

Un sintagma estatival lleva un estativo obligatorio como núcleo o predicado no verbal y sus modificadores. En el sintagma estatival la persona y número gramatical del sujeto es representado a través de juego B. Este va antecedido al núcleo del predicado y se escribe separado. En tercera persona singular no tiene representación, la palabra funciona por sí sola. Ejemplo:

In winaq	Yo soy persona
At ajchaak	sos trabajadora
Kotz'lik	está acostado (el, ella)

Oj utz	somos buenos
Ix k'olik	están ustedes
ix ixoq	son mujeres
ke'q ajtij	son maestros ellos

Sintagma adverbial

El sintagma adverbial va antes del núcleo del predicado verbal o no verbal; pero puede ir al final de la cláusula si se enfatiza otro elemento. Este tipo de sintagma o frase tiene como palabra principal un adverbio. Otros adverbios se posponen al núcleo predicativo si no reciben ningún tipo de énfasis. Ejemplos:

Xq'eq xinriq ri chaak. — Al atardecer encontré el trabajo.
ADV

Tla' xewi'k. — Allá comieron
ADV

Iwir chaq'ab' xilnik ri ajchaak. — Los trabajadores descansaron ayer por la noche.
ADV

Aq'ab' iwir xojb'ek pu k'eyb'al. — Ayer por la mañana fuimos al mercado.
ADV

Nkare' kab'ijir xulik Roberto — No fue ante ayer que vino Roberto
ADV

Sintagma Adjetival

El sintagma adjetival modifica directamente la frase nominal Su núcleo es un adjetivo, tiene valor independiente y funciona como complemento predicativo. Se toma como tal cuando funciona como un predicado no verbal y cuando funciona como adverbio, por lo que en este caso no es adverbio sino modificadores de tipo intensificador, también pueden ser acompañadas por como negativas, irreal, afirmativas, direccionales, etc. Ejemplos:

K'a tz'il ri tz'i'. — Muy sucio el perro.
SADJ sujeto

Xkomik ri q'eq rij wix'. — El gato negro se murió.
SADJ

K'a nim ri ntz'i'. — Mi perro es muy grande.
SADJ

Nkare' nuch' ri wochoch — Mi casa no es pequeña.
SADJ

Sintagma Preposicional

Las preposiciones son elementos que sirven para unir dos elementos en una oración. En el idioma Sipakapense el sintagma preposicional lleva como núcleo o palabra principal una preposición, tiene como complemento un sintagma nominal, también va antecedida por un sustantivo relacional. Las partículas que se usan son **pu** y **chi/chu**. Ejemplos:

Xchuknik chi rij ri qyolb'al. — trabajo sobre nuestro idioma
SPRE

Pu b'ey xwab' ri achi. — El hombre se paró en el camino.
SPRE

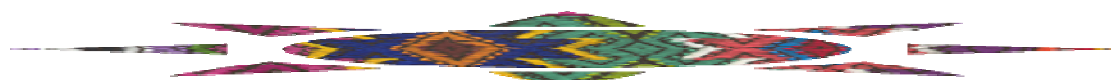
Xokik ri ixoq pu tuj — La señora entró al temascal
SPRE

K'o chu qochoch ri Rosa' — Rosa está en nuestra casa.
SPRE

Sintagma Relacional

El sintagma relacional tiene como palabra principal un sintagma nominal como complemento. También pueden combinarse con el sintagma preposicional, sintácticamente el sintagma preposicional tienen la misma función la diferencia es que el sintagma preposicional no concuerda con su complemento, mientras que el sustantivo relacional concuerda con la persona gramatical y número de su complemento y, es representado por prefijo poseedor JA. Ejemplos:

ESCRITURA	SIGNIFICADO
Xojb'inik ruma ta' Roberto. (SSR)	Caminamos por don Roberto
Malaquías kilnik chi rchi' ya' (**SSR**)	Malaquias descansa ala orilla del río
Chi rxe' ri meex. (SSR)	Debajo de la mesa
Xtoch'ik ri che' ruk' ri ikej.	El árbol fue cortado con el hacha.



SSR
Pu rwi' ri juyub' k'olik muj. — Sobre el cerro hay nube.
SSR

Papeles funcionales

Se refiere a las funciones que desempeñan las palabras en una oración. Esto es definido o se determina por el papel sintáctico que realiza el constituyente. Los papeles funcionales incluyen los siguientes constituyentes.

Sujeto
Objeto
Predicado
Objeto directo
Objeto indirecto
Adjunto

4.4. Sujeto

Es el elemento de la oración que realiza la acción verbal y concuerda con el verbo en número y persona gramatical. El sujeto debe ser siempre un sustantivo u otra palabra que lo pueda sustituir.

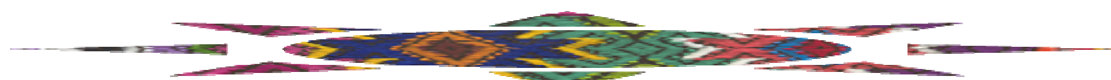
Se representa por medio de marcadores de persona y número gramatical del Juego A/Ergativo y Juego B/Absolutivo. Estos marcadores se marcan dentro del verbo y en los predicados no verbales. En la oración 1) **wu alit**, la niña, funciona como sujeto de la acción **xxluj kotz'aj**, *corta flores*; de la misma manera en la oración 2) **ri achii**, el señor, funciona como sujeto de la acción **xrawaj chnooj** sembró milpa. Ejemplos:

Wu alit xloq' ixim — La niña compró maíz.
Suj

Ri achi xrawaj chnooj. — El señor sembró milpa.
Suj

Ri imul xtij ichaj. — El conejo comió verdura.
Suj

Ri ixoq xch'aj ri s'aq. — La señora lavó la ropa.
Suj



Con Estativo:

Es representado por los marcadores de persona del Juego B que se colocan antes del adjetivo, número, sustantivo. Cuando el marcador es tercera persona singular el sujeto se marca con Ø (vacío). Ejemplos:

Yab' ri tz'i'. suj	**El perro** está enfermo.
In pak'lik. suj	**Estoy** boca arriba
oj kotz'lik suj	**Estamos** acostados

4.5. Predicado

Es lo que se comenta del sujeto. Pueden o no incluir un verbo, por eso hay dos tipos de predicados que son los siguientes: Predicado Verbal y Predicado no verbal.

Predicado Verbal:

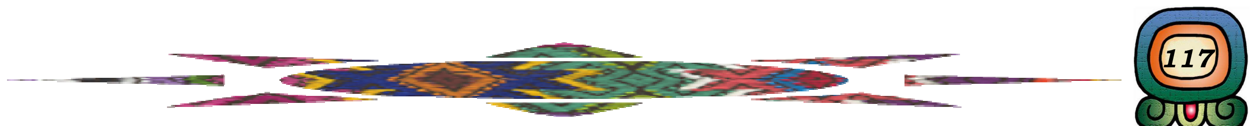
El predicado que está formado por un verbo o un sintagma verbal donde el verbo es núcleo del predicado y los demás elementos pueden funcionar como modificadores. Este predicado puede estar formado por un verbo transitivo o un verbo intransitivo. Ejemplo:

Verbo Intransitivo

Xatinik Jwaan Pred	Juan se bañó
Xemesnik ri ajtiij Pred	Los maestros barrieron

V transitivo

Wu ixoq xk'eyej ri ixiim. Pred	La señora vendió el maíz.
Xinrwursaj ri nchuch Pred	Mi mamá me adormeció.



Predicado no Verbal

Este tipo predicado no se indica mediante un verbo sino a través de un estativo la cual indica estado, equivalencia, existencia o lugar. Ejemplos:

Ch'na'n ri ajk'al. — El niño está mojado.
PNV

kotz'lik wu aliit. — La señorita está acostado.
PNV

Choom wu ixoq — la señora está gorda
PNV

Objeto directo

Se refiere al constituyente que recibe los efectos de la acción directamente realizada por el sujeto. Se marca en el verbo por los afijos de flexión del Juego B/Absolutivo. Ejemplos:

Xkem wu ixoq jun to'q. — La señora tejió **una faja.**
Suj OD

Wu ixoq xb'an leej. — La señora hizo **tortillas**.
suj OD

Ri achi xka'yij jun ixoq. — El hombre vio a una mujer
suj OD

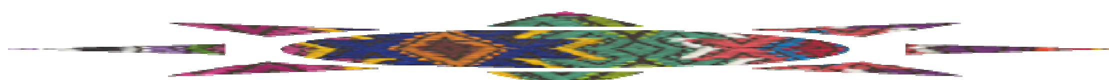
Objeto Indirecto

Este constituyente es la persona o cosa a quién se dirige la acción, interés o provecho en forma indirecta. No va incluido en el verbo transitivo, sino que es introducido por un sustantivo relacional o por una preposición. Ejemplos:

Xloq' ri ntatanol jun uq chu ri nnooy — Mi abuelo compró un corte para mi abuela.
OI

Chu' Xiya' xsipaj jun wix chu ri taat. — Doña Lucía le regaló un gato al señor.
OI

Ri alab' xya' poon jun rq'ab' kotz'a'j chu ri alit. — El joven le dio un ramo de flores a la señorita
OI



4.6. Adjuntos

Son constituyentes complementarios que modifican a cualquiera de los constituyentes que se marcan dentro del verbo, como también puede modificar a la oración completa. Los adjuntos pueden indicar tiempo, lugar, instrumento y son introducidos por preposiciones, sustantivos relacionales. Ejemplos:

Pu k'eyb'al wu ixoq krk'yej s'aq ADJTO lugar	La señora vende ropa en el mercado.
Pu k'eyb'al xloq' ri nchuch jun uq. ADJTO locativo	En el mercado compró un corte mi mamá.
Ri ajk'al xya' ken ri juuj chu tem. ADJTO	El niño dejó el libro sobre la silla
Ruma jun cho'kej xkomik ri tz'i'. ADJTO causativo	El perro murió por un calambre .
Ta' Jwaan xsok raqan ruk' jun toch'b'al. ADJTO	Don Juan se cortó el pie con un machete.

Papeles Semánticos

El papel semántico se refiere al significado que se establecen por medio de la predicación, la referencia y las distinciones entre entidades, relaciones y acciones. Los papeles semánticos dentro de una oración incluyen algunas categorías como: acción, estado, instrumento, benefactivo/dativo, comitativo, reflexivo, agente, causa, experimentador, paciente, tema, recíproco.

Acción

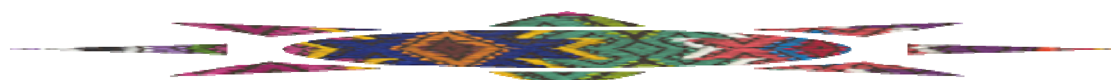
Es la operación que ejerce el agente en el paciente. Es lo que se hace en la acción se indica directamente en el verbo. Ejemplo:

Ri aliit xch'ey wu kuch.	La señorita le pegó al cerdo.

Estado

El estado se indica a través de adjetivos posicionales. Indica el predicado no verbal de una acción y no se marca con preposición ni sustantivo relacional. Ejemplo:

Ri ta' Paanch wa'lik.	Don Francisco está parado.
Yab' ri nwix.	Mi gato está enfermo.



Instrumento
Para el instrumento se indica el objeto que se utiliza para ejercer la acción. El instrumento que es siempre un sustantivo se indica con el sustantivo relacional **-uk'**. Ejemplo:

Ri achii xtoch' si' ruk' ri toch'b'al. INST	El hombre cortó leña con el machete.
Xsok rq'ab' ruk' q'atb'al. INST	Se cortó la mano con el cuchillo.

Benefactivo/Dativo:
Se refiere para quien se realiza la acción. Indica el que recibe o se beneficia de los resultados de una acción. Se marca por la preposición **ch-** seguido de un sustantivo relacional. Ejemplos:

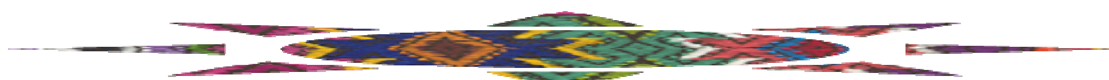
Chu' Rosa xloq' jun uq chi rchuch. BEN	Doña Rosa compró un corte para su mamá.
Xqsipaj poq chre ri ajk'al. BEN	Le regalamos dinero al niño.
Wu ixoq xya' ke'q etz'a' chke ri ajk'alob'. BEN	La señora les dio juguetes a los niños.

Comitativo
El comitativo indica con quien se hace la acción, es decir en compañía de quién. Se indica con el sustantivo relacional **-uk'**. Ejemplos:

Xtoch' ri achi jun che' ruk' ri rk'ojol. COM	El hombre cortó un árbol con su hijo.
Ri taat xroqtaaj ri kuuk ruk' rtz'i'. COM	El señor correteó la ardilla con su perro.

Reflexivo
Es la acción que recae sobre la persona que la hace. Se marca con **–ib'**. Ejemplos:

Ri achi xk'oxb'saj rib'. REF	El hombre se golpeó.



Xkto' kib' ri ajtij. — Los maestros se ayudaron.
REF

Wu aliit xka'yij rib' pu ya'. — La niña se vio en el agua.
REF

Agente

Es la que realiza la acción. Se marca con el sustantivo relacional **–uma.** Ejemplos:

Ri ajk'aal xti'xik ruma jun tz'i'. — El niño fue mordido por un perro.
agente

Ri aliit xxe'xik rwi' ruma rchuch. — La niña fue peinada por su mamá.
agente

Causa

Se refiere a la causa del por qué se realiza la acción, cual es lo que motiva para que se dé dicha acción. Se marca por el sustantivo relacional **–uma**. Ejemplo:

Ri achii xtzaqik ruma ri xq'o'l. — El hombre se cayó por el lodo.
causa

Ri nb'aluk xq'och raqan ruma ri wix. — Mi cuñado se dobló el píe por el gato.
causa

Experimentador

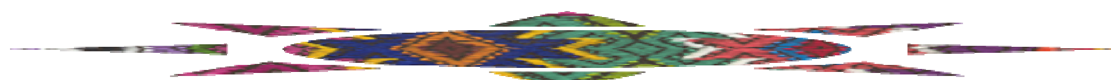
El experimentador es el que recibe o percibe los resultados de una acción al sentirla. Este caso se marca con el sustantivo relacional **-uma**. Ejemplo:

Ri qoom xta'taj ruma jun alit. — La marimba fue escuchada por una señorita.
exp

Paciente: Es el que recibe los efectos de una acción ejecutada y se utiliza el sustantivo relacional -uma. Ejemplo:

Are' ri alit xoqtxik ruma ri tz'i'. — Es la señorita que fue correteado por el perro.
paciente

Xtijik ri imul ruma ri tz'i'. — El conejo fue comido por el perro.
Paciente



Tema

El tema en este caso gramatical se indica sobre qué se está hablando. Se marca con el sustantivo relacional **chi rij.** Ejemplo:

Ri ajb'iix ki'yolwik <u>chi rij</u> ri qom. Tema	Los cantantes hablan sobre la marimba.
Kojyolwaq <u>chi rij</u> ri chaak. Tema	Hablamos sobre el trabajo.

Recíproco

Indica la acción que se hace mutuamente entre los participantes de una acción. Se indica a través del sufijo **–ib'**. Ejemplos:

Ri k'amol b'eey xkto' <u>kib'</u> chi rij kchak. REC	Los líderes se ayudan en el trabajo.
Ri altom xktz'ulij <u>kib'.</u> REC	Las señoritas se abrazaron.

Orden

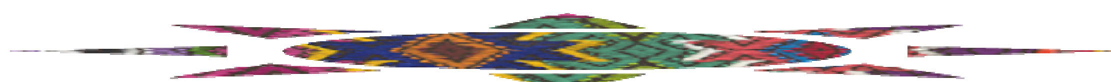
Cuando la oración tiene verbo intransitivo, este solo incluye sujeto, pero si la oración tiene verbo transitivo este se constituye de sujeto y objeto y su orden es verbo, objeto y sujeto.

Oración intransitiva

<u>Xokik</u> <u>ri ixoq</u> VI sujeto	*La señora entró.*
<u>Ajchak</u> <u>ri nk'ojol.</u> Pred Sujeto	*Mi hijo es trabajador*

Los órdenes posibles que se pueden encontrar en el idioma Sipakapense son:

SOV sujeto objeto y verbo
SVO sujeto verbo y objeto
VSO verbo sujeto y objeto
VOS verbo objeto y sujeto
OSV objeto sujeto y verbo
OVS objeto verbo y sujeto



Orden Básico

El orden básico se constituye principalmente en verbo objeto y sujeto. El orden básico de una oración con núcleo predicativo transitivo es importante indicar ya que tienen dos nominales principales que deben manifestar diferencia entre ellos. El idioma Sipakapense permite varios órdenes, por eso no es fácil definir cual es el orden básico. Es un poco difícil encontrar o que se dé esta estructura, porque generalmente las oraciones son afectadas por el contexto. Para analizar el orden básico en las oraciones deben tener sujeto y objeto explicito es decir representados con sustantivos y no solamente con pronombres o afijos verbales.

Para obtener el orden básico se debe tomar en cuenta los criterios siguientes. (England. 1999:112):

1) Son indicativos, afirmativos y activos.
2) Son sencillos; consisten en una cláusula y no varias
3) Son neutrales en cuanto a darle énfasis a algún constituyente: ninguno es más prominente, más enfocado, más destacado que el otro.
4) A veces es necesario que los dos constituyentes sean de igual rango en una jerarquía de animación.
5) Sujeto y objeto definido, (aunque no es tan importante).

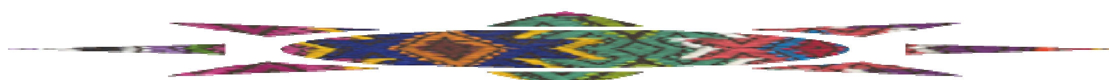
El orden básico en el idioma Sipakapense es VOS (verbo, objeto, sujeto), sin enfoque de ninguno de sus constituyentes, aunque también se pueden tener todas las combinaciones posibles que son: VOS, SVO, OVS, SOV, OSV y VSO. Cada orden tiene un contexto de uso específico. Esto se obtiene cuando se quiere destacar algún constituyente de la oración, anteponiéndola a la oración. Ejemplos:

Xto' jun alaab' ri tatyoox. — *Ayudó el joven a un anciano.*
V O S

Xloq' jun uq ri nchuch. — *Mi mamá compró un corte.*
V O S

Con enfasis

Ri tatyoox xto' jun alaab' — *El anciano ayudó a un joven.*
S V O



Los demás ordenes posibles, se utilizan cuando se adelanta o se topicaliza uno de los elementos. Ejemplos:

Sujeto, verbo, objeto (SVO)

Ri nchuch xloq' jun ak'. — *Mi mamá compró un pollo.*
S V O

Aquí se tópicaliza al sujeto o se da más énfasis. Este tipo de orden también puede estar influenciada por el castellano.

Ergatividad

La ergatividad hace referencia al patrón morfológico y sintáctico que trata por igual al sujeto de un verbo intransitivo y al paciente de un verbo transitivo en contraste con el agente de un verbo transitivo. Un verbo intransitivo solamente tiene un elemento que es el sujeto; mientras que un verbo transitivo tiene dos elementos, el sujeto y el objeto, por tal razón necesita distinguir cual es el sujeto y cual es el objeto. Los idiomas que indican de la misma manera al objeto transitivo con el sujeto intransitivo se les denominan **ergativos**. Ejemplos:

X**at**okik pu k'eyb'al — Entraste en el mercado
Sujeto

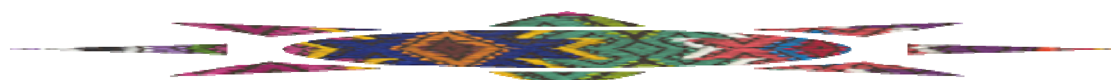
El juego B absolutivo **at** 2da. persona singular funciona como sujeto.

Xin**r**to' ta' Roberto — me ayudo Roberto
Sujeto

El juego B absolutivo **in** que es 1ra. persona singular funciona como objeto y la tercera persona **r** que es JA funciona como sujeto.

Todos los idiomas mayas son reconocidos como ergativos porque tratan de la misma manera gramatical al sujeto intransitivo y al objeto/paciente del verbo transitivo; pero trata de otra forma al sujeto/agente de un verbo transitivo. A los marcadores del objeto transitivo y sujeto intransitivo se les llama **absolutivo o Juego B** y al marcador de agente de un verbo transitivo se le llama **ergativo o Juego A.** Esto se evidencia mediante la morfología y la sintaxis. Ejemplos:

Iwir xojkto' ri ajk'alob'. — Ayer *nos ayudaron Los niños*
Xinriq ri chaak. — *Encontré el trabajo.*



Verbo intransitivo

Ri ixoq tjin koq'ik. *La señora está llorando.*

Voz

Es una categoría gramatical que está asociada al verbo que indica la relación directa existente entre el sujeto/agente, el verbo y el objeto/paciente. En una oración activa se puede establecer bien esa relación directa de los constituyentes. Existen otros tipos de voz; **Voz activa, Pasiva y antipasiva.**

Voz Activa

Ri nchuch xloq' jun uq mi *mamá compró un corte.*
VT OBJ/PAC. SUJ/AG

Ri k'amol b'ey xjach oxib' jaay. El dirigente repartió tres casas.

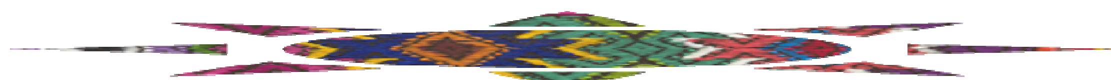
Se rompe la relación directa entre los constituyentes principales cuando se quiere enfatizar a alguno de los constituyentes. Se da el cambio de voz cuando se le quiere dar alguna prominencia al sujeto/paciente, objeto/agente o al instrumento. También existe énfasis cuando no se menciona a uno de los elementos ya sea por olvido o a propósito, ya sea porque se les quiere dar menos prominencia a uno de estos elementos y por eso no se mencionan. Cuando se omite uno de los argumentos, el verbo transitivo exige un cambio, exige que el verbo activo transitivo pase a intransitivo y el argumento que queda, guarda relación con el Juego B como todo verbo intransitivo.

Vos Pasiva

Consiste en dar énfasis al objeto transitivo o menos énfasis al sujeto transitivo. El agente o sujeto se introduce por medio de un sustantivo relacional, por esta razón pierde relación directa con el verbo, aunque semánticamente no.

Para marcar el pasivo se puede realizar a través de la supresión de los marcadores del sujeto transitivo, es decir convertir el verbo transitivo a un verbo intransitivo y alargar la vocal de la raíz, otra manera es agregándole el sufijo de categoría **ik.**

Cuando los marcadores de sujeto y objeto en la oración activa transitivas son terceras personas singulares, no aparece el sujeto de verbo transitivo, porque el Sipakapense tiene mucha elisión de vocales, y por eso no aparece el marcador de Juego A.



Existe otra manera de marcar el pasivo en Sipakapense, es a través del sufijo **–taj**, este indica un pasivo completivo, que se dio la acción y término. Es la manera más clara de ver el pasivo, morfológicamente hablando, porque existe algo que lo marca y que lo diferencia. Ejemplo:

Oración activa (VTR)
Ri nchuch xloq' xkoya'. Mi mamá compró tomates.

Oración Pasiva
Xkoya' xloq'ik ruma nchuch. Los tomates fueron comprados por mi mamá.

Para marcar el pasivo que proviene de un verbo transitivo radical se marca a través del sufijo **–x.** Esto indica que el verbo es transitivo derivado.

Oración activa.
Ri achi xka'yij jun ixoq. El hombre vio a una mujer.

Oración Pasiva
Jun ixoq xka'y**x**ik ruma ri achi. Una mujer fue vista por el hombre.

Oración activa (VTD)
Ri ixoq xk'yej jun ak'. La señora vendió una gallina.

Oración Pasiva
Jun ak' xk'ey**x**ik ruma jun ixoq. Una gallina fue vendida por la señora.

Voz Antipasivo

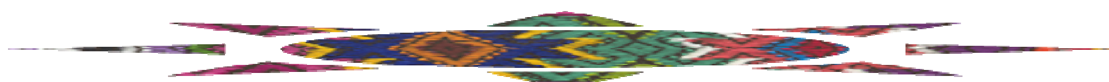
Este tipo de voz proviene de un verbo transitivo, de la cual se suprime el objeto y solo queda el sujeto, La voz antipasivo da más énfasis al agente algunas veces puede ser introducido por un sustantivo relacional. El antipasivo es marcado por el sufijo **w** y el sufijo de categoría **ik.**

Xtzajtzaj ri q'aq' ri alab'. El niño apagó el fuego.

Are' ri alab' xtzajtz**wik** ri q'aq'. Es el niño quien apagó el fuego.

Interrogación

La interrogación consiste en un proceso de cuestionar sobre un constituyente de la oración. Este proceso adelanta el constituyente interrogado a la posición de tópico. Todas las



oraciones interrogativas utilizan una partícula de interrogación ante el constituyente que se va a interrogar.

Se pueden interrogar los siguientes elementos: el sujeto estativo, el objeto, sujeto transitivo, sujeto intransitivo, objeto transitivo, adjuntos locativos, adjuntos nominales, en estos adjuntos se incluyen instrumento, beneficiario, comitativo, causa, propósito, tema, dativo, etc.

Oración base:

Xreqaj ri alit jun ne'. La señorita cargó un nene.

¿Are' ri alit chinaq xreqaaj ri ajk'al? Es la señorita quien cargo el nene

Sujeto transitivo

Cuando se interroga sobre una persona que en castellano equivale a *quién*, se hace mediante la partícula **chinaq**.

¿Chinaq xreqaj ri ne'? ¿Quién cargó el nene?

Objeto transitivo:

Cuando se interroga sobre el objeto transitivo se emplea la partícula **chinaq**, que en castellano equivale a *quién*.

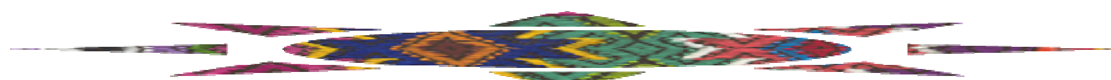
¿Chinaq xreqaj ri aliit? ¿A quién cargó la señorita?

Sujeto intransitivo

Cuando se trata siempre de cuestionar sobre un sujeto se emplea siempre la partícula interrogativa **chinaq**, *quién*.

Oración base:
Xb'inik ri ne' pu tinimit. El nene caminó en el pueblo.

Sujeto intransitivo
¿Chinaq xb'inik pu b'eey? ¿Quién caminó en el camino?



Lugar
Para interrogar sobre un lugar se emplea la partícula **wa'chi'**.

¿Wa'chi' xb'inik ri ne'? ¿Dónde caminó el nene?

Estativo

Oración base:
Yab' ri nanyoox La anciana esta enferma.

¿Chinaq ri yab'? ¿Quién está enferma?

Instrumento

Para interrogar sobre el instrumento se emplea la partícula interrogativa **ruk' chee** que significa *con qué*.

Oración base:
Ri alab' xpxoj wu xb'o'j ruk' ri che'. El muchacho quebró la olla con el palo.

¿Ruk' chee xpxoj ri alab' wu t'u'y? ¿Con qué quebró el muchacho la olla?

Negación

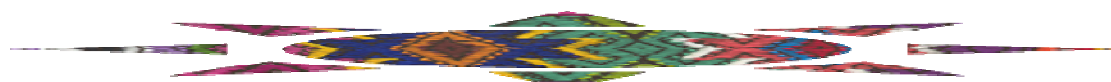
Cuando se niega un constituyente de la oración significa que no es verdad también puede ser vista como un proceso de énfasis y topicalización de los constituyentes que conforman una oración.

Los elementos que se pueden negar son: el sujeto intransitivo, sujeto transitivo, el sujeto estativo, objeto directo, el objeto indirecto, el instrumento, el beneficiario, el tema, los adjuntos de lugar, y los predicados verbales y no verbales. Todo constituyente que se niega se le antepone la partícula negativa nkare'. Ejemplos:

Negando el sujeto de un verbo transitivo:

Oración base:
Xwi'taj jun wix ri ixoq. La señora mató un gato.

Nkare' ri ixoq xwi'taj ri wix. No fue la señora quien mató el gato.



Objeto de un verbo transitivo:
Oración base

Xt'uniij ri ajk'aal ri ixoq.	La señora abrazó al niño.
Nkare' ri ajk'al xt'unij ri ixoq.	No fue al niño a quien abrazó la señora.

Sujeto de un verbo transitivo:

Xtzaqik ri ajk'al.	El niño se cayó.
Nkare' ri ajk'al ri xtzaqik.	No fue el niño quien se cayó.

Sujeto de un estativo

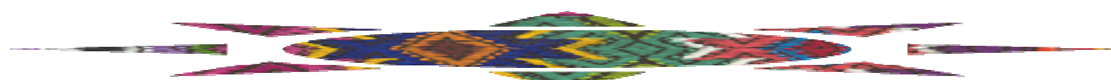
Yaab' ri nanyox.	La anciana está enferma.
Nkare' ri nanyox yaab'.	No es la señora el que está enfermo.

Oración compleja y oración Compuesta
Las oraciones que se forman con más de una cláusula simple se consideran oraciones complejas y oraciones compuestas.

Oración Compleja
Una oración compleja está integrada por más de una oración simple. Estas oraciones se encuentran vinculadas o conectadas por conjunciones, preposiciones adverbios que desempeñan la función de conexiones que establecen una relación entre las oraciones. Si en el caso de dos oraciones, una es independiente y la otra se encuentra subordinada a la primera, la relación que existe es de subordinación. También puede darse el caso donde existen más de dos oraciones, donde una es independiente y las demás son dependientes o subordinadas, de la misma manera la relación siempre va a ser de subordinación. Éstas que presentan subordinación, dependen de la oración independiente ya que éstas no tienen autonomía sintáctica propia, sino que siempre van a depender de la oración independiente.

El orden de las oraciones simples que forman parte de una subordinación, es el siguiente: la oración que se coloca en posición inicial es la independiente, mientras que las oraciones subordinadas aparecen después.

Oración Compuesta
"Es aquella formada por más de una oración simple (la que tiene un solo predicado) o más de un predicado con coordinación (Anaya, 1986:217). Los componentes de una oración compuesta se llaman cláusulas. Entre ellas se encuentran:



Cláusula relativa
Cláusula de complemento
Cláusula adverbial

Cláusula Relativa

Las cláusulas relativas modifican a sustantivos dando más información sobre ellos. En la cláusula relativa se ha omitido el sustantivo, por eso adquiere su función adjetival y modifica al sustantivo de la primera cláusula, diciendo alguna de sus características.

La persona y número gramatical en el verbo de la cláusula relativa, coordina con la persona y número gramatical de la cláusula principal enunciados en forma explícita y también en el verbo. La cláusula relativa se escribe entre comas.

Ejemplos:
a) La señora, está trabajando. (Sujeto)
b) La señora, se enfermó. (Sujeto)
c) La señora, **que** está trabajando, se enfermó.

En el ejemplo anterior el papel de sujeto en las dos oraciones lo realiza *la señora*. En la oración c) la señora, pasa a ser el sujeto de los dos predicados. La oración entre corchetes es la cláusula relativa que se introduce con el pronombre relativo o relativisador **que**.

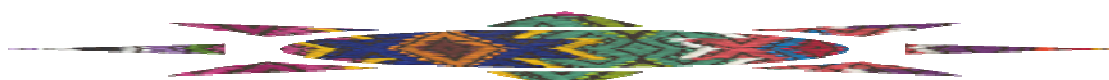
En el idioma Sipakapense las cláusulas relativas se introduce por el relativisador **ri** se dan de la siguiente manera. Ejemplos:

Ri ixoq, **ri xkosik**, xrlq'o xkoya'. La mujer, **quien se cansó** fue a comprar tomate.
S CR

Ri ajk'al, **ri xtzaqik**, xoq'ik. El niño [quien se cayó] lloró.
S CR V

Ri ajk'al **xtz'ulij** ri tz'i', **ri xkmik.** El niño abrazó al perro [que se murió].
S CR V

Ri achi **xtoch'** ri si' ruk' ri toch'b'al, **ri xq'ajik.** El hombre cortó leña con el machete [que se quebró].
V CR



Cláusula de complemento

Ese tipo de cláusula como su nombre lo dice funciona como complemento de un constituyente en una oración más grande, es un argumento de esta oración principal. Esta cláusula puede hacer las funciones de sujeto u objeto en verbos transitivos, sujeto de un estativo. "La situación más común en los idiomas mayas es que la cláusula de complemento son complementos (objetos) de un verbo o predicado", (England, 1996:158).

Los complementizadores en el idioma Sipakapense están cayendo en desuso, la mayoría o casi todos se indican en castellano. Por ejemplo *que*, *si*, *y*, se indican como en castellano, se han perdido las formas originales en el idioma.

Ejemplos:

Kwaj kinchuknik. — Quiero trabajar
V CC

Kwaj **ke kb'inik ri ajk'al** — Quiero que camine el niño.
V CC

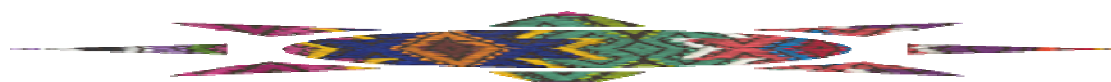
Ri aliit xtz'noj **kiwaj kixulik**. — La señorita preguntó si quieren venir.
V CC

Ri aliit xtz'noj **che xtib'an**. — La señorita preguntó qué van a hacer.
V CC

Cláusula Adverbial

Una cláusula adverbial funciona al nivel del sintagma verbal, es decir que forma parte del predicado de la oración. Una cláusula adverbial puede indicar tiempo, lugar, propósito, razón. Este tipo de cláusulas necesita de un subordinador para introducirse en la cláusula compleja. Las cláusulas adverbiales se denominan de la siguiente manera:

a) Cláusula adverbial de tiempo
b) Cláusula adverbial de razón
c) Cláusula adverbial de propósito
d) Cláusula adverbial de condición



Cláusula adverbial de tiempo

La cláusula adjunta o adverbial que indica tiempo se introduce por el subordinador **taq** que da el significado de *"cuando".* Este adverbio puede combinarse con predicados con diferentes marcadores de tiempo que ayuda para dar más especificidad de tiempo. Ejemplos:

Ri ajk'al xtzaqik, **taq xjolpja'n.** La niña se cayó cuando se resbaló.
V CA

Cláusula adverbial de razón

Esta cláusula indica la razón por la que se nombra o se hace una acción en la cláusula principal que puede ser un predicado verbal o no verbal. Esta cláusula se introduce por el sustantivo relacional **–uma** que le antecede siempre el marcador de tercera persona singular. Esto da un significado de por ó porque.

Ejemplo:

Ri ajk'al xxij rib' ruma xtyo'na'n ri tz'i'. La niña se asustó porque ladró el perro.
CA

Cláusula adverbial de propósito

Indica el propósito por el cual se hace la acción que se indica o que se menciona en el predicado principal. Este predicado puede tener un verbo o un estativo. La cláusula adverbial de propósito se introduce por el sustantivo relacional **–ech**, le antecede el marcador de Juego A de tercera persona singular **–r**. El significado que da el sustantivo relacional es *para.*

Xkinchuknik rech xkiwi'k ntziik. Trabajaré para que coman mis hermanos.
CA
Katwo'q rech qal xkatyab'rik. Come para que no te enfermes.
CA

Cláusula adverbial de condición

Para introducir las cláusulas adjuntas que indiquen condición se utiliza la partícula condicional **"si"**. La cláusula adjunta de condición introduce otra cláusula que necesita una respuesta ya sea afirmativa o negativa. En Sipakapense esta partícula que introduce la cláusula de condición ha caído en desuso por la influencia del castellano en el idioma. Ejemplos:

Xkinchuknik, saqsi ri ntatanol tb'ij chwe.
CA

Trabajaré si mi abuelo me lo dice.

Qal taq xkom ri ntz'i', qatlo xo'k ke eleq'om.
CA
Si no hubiera muerto mi perro, no hubieran entrado los ladrones.

Saqsi ri aliit xopnik taq iwir, xxojwik taq.

Si la señorita hubiera llegado ayer hubiera bailado.

Coordinación

La coordinación es la que trata las palabras, grupos de palabras, frases sin jerarquía de subordinación. Es decir coloca dos elementos al mismo nivel. No existe cláusula principal ni cláusula subordinada. Se pueden coordinar sustantivos, palabras en función pronominal, verbos. Para coordinar palabras se utilizan una conjunción o una palabra que pueda realizar dicha función. La función que realiza esta conjunción es la de unir o coordinar las dos cláusulas. Muchas veces en el Sipakapense no se utiliza nada, sólo una pequeña pausa para indicar la coordinación. La misma influencia del castellano ha hecho que el Sipakapense indique la coordinación con las conjunciones del de este mismo idioma y no las conjunciones que posiblemente existen aún en Sipakapense.

Los coordinadores que se utilizan son los siguientes:

Ruk' *con, y*

Xuqkee *también*

Ri achii ruk' ri ixoq ruk' ri tatyox xi'b'eek loq'wel.

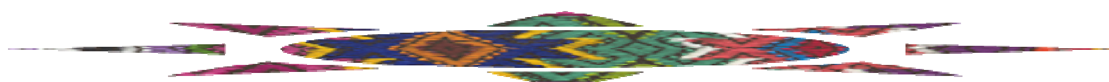
El hombre con la señora y el anciano fueron a comprar.

Ri nima tz'i' ruk' ri saq riij wix xktij ri tya'j.

El perro grande y el gato blanco comieron la carne.

Ri aliit kirto'wu rchuch xuqkee kb'ek ptijb'al.

La niña ayuda a su mamá y también va a la escuela



BIBLIOGRAFÍA

Paul Hoiland. (1999) Gramática del Idioma Sipakapense, traducido por Ajb'ee Odilio Jiménez. Guatemala: Fotocopias.

Academia de lenguas Mayas de Guatemala. (2001) Vocabulario Sipakapense. Guatemala

Academia de lenguas Mayas de Guatemala. (2001) Gramática Descriptiva Jakalteca (Popti'). Guatemala.

Academia de lenguas Mayas de Guatemala. (2001) Gramática Descriptiva Itza' Guatemala.

Engalnd, Nora C. (1999) Introducción a la Lingüística: Idiomas Mayas. Guatemala: Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín/Cholsamaj.

García Pedro y Rodríguez José O. (1997) Rukemik ri Kaqchikel Chi': Gramática Kaqchikel. Guatemala:Cholsamaj.

Candelaria Dominga López I. (1997) Gramática K'ichee'. Guateamala:Cholsamaj.

Diccionario de Lingüística Anaya. 1986. Madrid.

